
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人质：泰伦帝国的故事(hostage A Terran Empire Story) 000001

2. 人质：泰伦帝国的故事(hostage A Terran Empire Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人质：泰伦帝国的故事(Hostage A Terran Empire story)
第1/2页

[kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['laɪs(ə)ns]
Creative Commons Licence
有创造力的 公共领域 执照

知识共享许可

['hɒstɪdʒ]
HOSTAGE
人质

人质

[ə; eɪ] ['terən] ['empaɪə(r)] ['stɔːri]
A Terran Empire story
一个 泰伦 帝国 故事

泰伦帝国的故事

[baɪ] [æn] ['wɪlsn]
by Ann Wilson
经过 安 威尔逊

作者：安·威尔逊

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] [æn] ['wɪlsn]
Copyright (C) 1992 by Ann Wilson
版权 (C) - 经过 安 威尔逊

版权所有 (C) 1992 安·威尔逊

- , - [ˌsiː 'iː]
Nemra , 2555 CE
- , - 中央电气

内姆拉，公元2555年

[ðə; ði] [kræʃ] ['mʌstv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæn; ðən] [id] [plænd] ,
The crash must've been more realistic than he'd planned ,
这 碰撞 肯定有 到过 更多的 实际的 比 他会 计划 ,

这场车祸肯定比他预想的更真实。

['reɪndʒə(r)] [ɛ'stɛbən] ['tɑːlɑːk] [θɔːt] ['grɒdʒɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .
Ranger Esteban Tarlac thought groggily as he regained consciousness .
游骑兵 埃斯特班 塔拉克 想法 昏昏沉沉地 作为 他 恢复 意识 .

护林员埃斯特班·塔拉克迷迷糊糊地恢复了意识，思考着。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːt] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
His head hurt where something had hit it ,
他的 头 伤害 在哪里 某物 有 打 它 ,

他头部被什么东西击中后感到疼痛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [kræʃ] - .
and his body ached in a pattern that matched the crash webbing's .
和 他的 身体 疼痛 在 一个 图案 那 匹配 这 碰撞 - .

他的身体疼痛方式与防撞网的分布规律相吻合。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] : [id] ['ɒbviəsli] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
But at least one thing was going according to plan : he'd obviously been captured by the rebels ,
但 在 至少 一 事物 曾是 去 根据 到 计划 : 他会 明显地 到过 捕获 经过 这 叛军 ,

但至少有一件事按计划进行：他显然已经被叛军俘虏了。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] ['peɪnfəli] [ə'pɑːt] —
since he was hanging by his wrists with his arms stretched painfully apart —
自从 他 曾是 绞刑 经过 他的 手腕 和 他的 武器 拉伸 痛苦地 除 —
[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
and only the rebels ,
和 仅有的 这 叛军 ,

因为他被倒吊着，双臂痛苦地张开——只有叛军，

[ɒn] [ðɪs] [wɜːld] , [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪndʒə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [hɒ'stɪləti] .
on this world , would be willing to risk treating a Ranger with such hostility .
在 这 世界 , 会 是 愿意的 到 风险 治疗 一个 游骑兵 和 这样的 敌意 .

在这个世界上，有人会愿意冒着生命危险，以如此敌视的态度对待一名游侠。

[hiː; hi] [bliŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ðen] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] ,
He blinked a couple of times , then got his feet under him and straightened ,
他 眨眼 一个 夫妻 的 时代 , 然后 得到 他的 脚 在下面 他 和 拉直 ,

他眨了眨眼，然后站稳脚跟，直起身子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
taking the weight off his arms .
采取 这 重量 离开 他的 武器 .

减轻了他手臂的负担。

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A look around satisfied him that he was indeed a prisoner of the
一个 看 大约 使满意 他 那 他 曾是 的确 一个 囚犯 的 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [ænd; ənd] [ɒn] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [beɪs] .
rebels — and on display in the middle of their base .
叛军 — 和 在 展示 在 这 中间 的 他们的 根据 .

环顾四周，他确信自己确实是叛军的俘虏——而且被示众在他们的基地中央。

[ðæt] ['diːteɪl] ['hædnt] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] , [bʌt; bət] ['ʃʊdnt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvɜːsli] .
That detail hadn't been part of his plan , but shouldn't affect it adversely .
那 细节 之前没有 到过 部分 的 他的 计划 , 但 不应该 影响 它 不利地 .

这个细节不在他的计划之内，但应该不会对计划产生不利影响。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [beɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eəriə] [ˌaɪ 'tiː]
Even from here , the base looked like the large recreation area it
甚至 从 这里 , 这 根据 看起来 喜欢 这 大的 娱乐 区域 它
[sə'pəʊzɪdli] [wɒz; wəz] ;
supposedly was ;
据说 曾是 ;

即使从这里看，这个基地也像是一个大型休闲区；

[ɪf] ['tɑːlɑːk] ['hædnt] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['sensə(r)] ['deɪtə] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kləʊz]
if Tarlac hadn't been familiar with sensor data that showed it was actually close
如果 塔拉克 之前没有 到过 熟悉的 和 传感器 数据 那 显示 它 曾是 实际上 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænətri] [dɪ'fens] [beɪs] ,
to the equivalent of a planetary defense base ,
到 这 相等的 的 一个 行星 防御 根据 ,

如果塔拉克不熟悉传感器数据，不了解它实际上已经接近一个行星防御基地的规模，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪ'kwɪpmənt] [went] — [ˌpɜːsə'nel] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] — [hiː; hi]
as far as equipment went — personnel were a different matter — he
作为 远的 作为 设备 去 — 人员 是 一个 不同的 事情 — 他
[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['kæmpfaɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
would have thought himself at the main campfire site of a particularly
会 有 想法 他自己 在 这 主要的 营火 地点 的 一个 特别
['prɒspərəs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kæmpɪŋ] ['eəriə] .
prosperous commercial camping area .
繁荣 商业的 野营 区域 .

就装备而言——人员是另一回事——他会认为自己身处一个特别繁荣的商业露营区的主要营地。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɒnə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
" So Your Highness finally decided to honor us by waking up .
" 所以 你的 高度 最后 决定 到 荣誉 我们 经过 醒来 向上 .

"所以殿下终于决定起床，以示对我们尊荣。"

" ['tɑːlɑːk] [wins] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːkæzəm][ɪn][ðə; ði][mænz] [vɔɪs] .
" Tarlac winced inwardly at the sarcasm in the man's voice .
" 塔拉克 畏缩 内心 在 这 讽刺 在 这 男人的 嗓音 .

"塔拉克听出了男人语气中的讽刺，内心不禁皱起了眉头。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [id] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] [ðæt] [id] [ɪk'spɪəriənst] ['əʊpən]
It was the first time since he'd become a Ranger that he'd experienced open
它 曾是 这 第一的 时间 自从 他会 变得 一个 游骑兵 那 他会 经验丰富的 打开
[hɒ'stɪləti] ,
hostility ,
敌意 ,

这是他成为游骑兵以来第一次遭遇公开的敌意。

[ðəʊ] [id] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] .
though he'd known from the beginning that sooner or later he would .
尽管 他会 已知 从 这 开始 那 很快 或者 之后 他 会 .

虽然他从一开始就知道，迟早有一天他会这么做。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪ'miːdiətli] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][æz; əz] [lɔːd] ['rɒbət]
He looked toward the voice , immediately recognizing the older man as Lord Robert
他 看起来 朝向 这 嗓音 , 立即地 识别 这 老 男人 作为 主 罗伯特
['kæplən] ,
Kaplan ,
卡普兰 ,

他循声望去，立刻认出这位老人是罗伯特·卡普兰勋爵。

['sekənd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['dʒɒnəθən]['kæplən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] ['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] .
second child of Count Jonathan Kaplan and the reported leader of this rebellion .
第二 孩子 的 数数 乔纳森 卡普兰 和 这 据报道 领导者 的 这 叛乱 .

乔纳森·卡普兰伯爵的第二个孩子，据称是这场叛乱的领导人。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [maɪ] [lɔːd] .
" Your hospitality leaves something to be desired , my Lord .
" 你的 热情好客 树叶 某物 到 是 想要的 , 我的 主 .

"大人，您的待客之道实在令人不敢恭维。"

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['ɡɪvɪŋ] [maɪ]['paɪlət][ænd; ənd] ['bɒdiːˌɡɑːdz] ['betə(r)] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['ɡɪvɪŋ]
I hope you're giving my pilot and bodyguards better treatment than you're giving
我 希望 你是 给予 我的 飞行员 和 保镖 更好的 治疗 比 你是 给予
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我希望你们对待我的飞行员和保镖比对待我好得多。

" [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [lɔːd] ['rɒbət] [sed] .
" In a manner of speaking , " Lord Robert said .
" 在 一个 方式 的 请讲 , " 主 罗伯特 说 .

"从某种意义上说，"罗伯特勋爵说道。

" [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [dɪs'kʌmfət] . "
" They , at least , are in no discomfort . "
" 他们 , 在 至少 , 是 在 不 不适 . "

"至少他们没有感到任何不适。"

" ['ðer] [ded] ? "
" They're dead ? "
" 它们是 死的 ? "

"他们死了吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , " [lɔːd] ['rɒbət] [sed] .
" I'm afraid so , " Lord Robert said .
" 我是 害怕的 所以 , " 主 罗伯特 说 .

"恐怕是这样,"罗伯特勋爵说道。

" [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [keə(r)] .
" Not that you would really care .
" 不是 那 你 会 真的 关心 .

"不过你大概也不会在意吧。"

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['liːdə(r)][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ðeə(r)] , ['tɑːlɑːk] [θɔːt] ['grɪmli] .
" The rebel leader was mistaken there , Tarlac thought grimly .
" 这 反叛 领导者 曾是 错误 那里 , 塔拉克 想法 阴沉地 .

"叛军首领在这点上犯了错误,"塔拉克阴沉地想。

[hiː; hi][dɪd][keə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] ,
He did care , very much ,
他 做过 关心 , 非常 很多 ,

他确实很在乎，非常在乎。

[ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][sɪ'kjʊərəti][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mə'riːnz] [huː] [hæd; həd]
about the Navy pilot and the four Security Division Marines who had
关于 这 海军 飞行员 和 这 四 安全 分配 海军陆战队 WHO 有
[ˌvɒlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][hiː; hi]
volunteered for the mission that had cost them their lives — but he
自愿 为了 这 使命 那 有 成本 他们 他们的 生活 — 但 他
['kʊd(ə)nt] [let] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ʃəʊ] .
couldn't let those feelings show .
不能 让 那些 情怀 展示 .

他很想念那位海军飞行员和四名自愿执行任务并因此丧命的海军陆战队安全部队队员——但他不能让这些感情流露出来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" What do you plan to do with me ? "
" 什么 做 你 计划 到 做 和 我 ? "

"你们打算怎么处置我？"

" [treɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ruːl] , [ai] [θɪŋk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [lɔːd] ['rɒbət]
" Trade you for rule , I think , rather than fight for it , " Lord Robert
" 贸易 你 为了 规则 , 我 思考 , 相当 比 斗争 为了 它 , " 主 罗伯特
[sed] [kən'sɪdərɪŋli] .
said consideringly .
说 深思熟虑地 .

"我认为，与其争夺统治权，不如用你来换取统治权,"罗伯特勋爵若有所思地说。

" [ðæt] [wei] , [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l]['sʌfə(r)] .
" That way , none of my people suffer .
" 那 方式 , 没有任何 的 我的 人们 遭受 .

"这样一来，我的人民就不会受苦了。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ... [əʊ] , [ə; eɪ] [sʌb'sektə] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]
And I think I should be able to get ... oh , a Subsector at least for
和 我 思考 我 应该 是 有能力的 到 得到 ... 哦 , 一个 子行业 在 至少 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我想我至少应该能为你弄到……哦，一个子区域。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['tɑːlɑːk][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .
" In spite of his position , Tarlac had to laugh .
" 在 尽管如此 的 他的 位置 , 塔拉克 有 到 笑 .

尽管身处那样的境地，塔拉克还是忍不住笑了。

[lɔːd] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [dɪ'luːdɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [meɪk]
Lord Robert was deluding himself if he honestly thought the Emperor would make
主 罗伯特 曾是 欺骗 他自己 如果 他 诚实地 想法 这 皇帝 会 制作
[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪd] !
that sort of trade !
那 种类 的 贸易 !

罗伯特勋爵如果真以为皇帝会做出这种交易，那他就太天真了！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] .
" You must know better than that , my Lord .
" 你 必须 知道 更好的 比 那 , 我的 主 .

“大人，您应该更清楚这一点。”

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ['dʌznt] [meɪk] [diːlz] [wɪð] ['krɪmɪnlz] . "
The Empire doesn't make deals with criminals . "
这 帝国 不 制作 交易 和 罪犯 . "

帝国不会与罪犯做交易。

" [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] , ['haɪnəs] .
" I think His Majesty will make this one , Highness .
" 我 思考 他的 威严 将要 制作 这 一 , 高度 .

“我认为陛下会批准这件事的，殿下。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [njuːɪst] ['reɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə]
You are , after all , his newest Ranger , and he is bound to want to
你 是 , 后 全部 , 他的 最新 游骑兵 , 和 他 是 边界 到 想 到
[kiːp] [juː; jʊ] ;
keep you ;
保持 你 ;

毕竟你是他最新招募的游骑兵，他肯定会想留住你；

['reɪndʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['treɪdɪŋ]
Rangers , for whatever reason , are scarce enough to be worth trading
游骑兵队 , 为了 任何 原因 , 是 稀少 足够的 到 是 值得 贸易
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['sektə(r)] .
for an entire Sector .
为了 一个 全部的 行业 .

不知何故，游骑兵的数量非常稀少，值得用整个星区来交换。

" [lɔːd] ['rɒbət] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Lord Robert looked thoughtful .
" 主 罗伯特 看起来 周到 .

罗伯特勋爵若有所思。

" [jes] , [ə; eɪ]['sektə(r)] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)] .
" Yes , a Sector would be even better .
" 是的 , 一个 行业 会 是 甚至 更好的 .

“是的，一个部门就更好了。”

[maɪ'self][æz; əz] [djuːk] , [maɪ][lef'tenənt, luː't-][æz; əz] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [kaʊnts] , ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz]
Myself as Duke , my lieutenants as Earls and Counts , other officers as
我 作为 公爵 , 我的 中尉 作为 伯爵 和 计数 , 其他 警官 作为
['bærənz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
Barons — that would be just enough .
男爵 — 那 会 是 只是 足够的 .

我本人是公爵，我的副官是伯爵和伯爵，其他军官是男爵——这样就足够了。

" [hiː; hi] [skaul] .
" He scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ðeə(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
" There may even be places for my beloved parents and sister ,
" 那里 可能 甚至 是 地方 为了 我的 心爱 父母 和 姐姐 ,

"甚至可能还有我亲爱的父母和妹妹的位置,"

[wʌns] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
once they acknowledge that I am truly the best of them ,
一次 他们 承认 那 我 是 真的 这 最好的 的 他们 ,

一旦他们承认我的确是他们中最优秀的,

['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['sekənd] . "
cheated out of what is due me by the accident of being born second . "
作弊 出去 的 什么 是 到期的 我 经过 这 事故 的 存在 出生 第二 . "

"因为我是老二,所以被剥夺了本该属于我的东西。"

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" You're welcome to try , but you'll be disappointed .
" 你是 欢迎 到 尝试 , 但 你会 是 失望的 .

"你可以试试,但你会失望的。"

" ['tɑːlɑːk] [rɪ'meɪnd] ['aʊtwədli] [ɪm'pæsɪv] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [lɔːd]
" Tarlac remained outwardly impassive , though he was becoming convinced that Lord
" 塔拉克 剩余 向外 冷漠 , 尽管 他 曾是 成为 确信 那 主
['rɒbət] [wɒz; wəz] ,
Robert was ,
罗伯特 曾是 ,

塔拉克表面上依然面无表情,尽管他越来越确信罗伯特勋爵是……

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mə'riːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['paʊərˌpæk] .
to use the Marine expression , firing from a dead powerpack .
到 使用 这 海洋 表达 , 射击 从 一个 死的 电源组 .

用海军陆战队的说法,就是从一台没电的电池组里发射子弹。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [waɪl] [lɔːd] ['rɒbət] [kɔːld]
he could manage to tolerate a couple of days like this while Lord Robert called
他 可以 管理 到 容忍 一个 夫妻 的 天 喜欢 这 尽管 主 罗伯特 称为
[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] ;
the Palace and tried to negotiate ;
这 宫殿 和 尝试 到 谈判 ;

他勉强忍受了这样几天,罗伯特勋爵则致电王宫,试图进行谈判;

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [id] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [mə'riːn] ['fɔːsɪz]
then the time limit he'd given the colonel in charge of his ship's Marine forces
然后 这 时间 限制 他会 给定 这 上校 在 收费 的 他的 船的 海洋 力量
[wʊd] [ɪk'spaɪə(r)] ,
would expire ,
会 到期 ,

届时,他给负责指挥舰上海军陆战队的上校设定的时限就到期了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] - ['ɑːməd] [mə'riːnz] [wʊd] [lænd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt]
a company or more of power - armored Marines would land to pull him out
一个 公司 或者 更多的 的 力量 - 装甲 海军陆战队 会 土地 到 拉 他 出去
[ænd; ənd] [teɪk] ['prɪznər] ,
and take prisoners ,
和 拿 囚犯 ,

一支或多支身着动力装甲的海军陆战队部队将登陆,把他拖出来并俘虏他。

[ðen] — [ɪf] ['nesəsəri] ,
then — if necessary ,
然后 — 如果 必要的 ,

然后——如有必要的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] — [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['eni]
which he hoped it wouldn't be — his ship would destroy the base and any
哪个 他 希望 它 不会 是 — 他的 船 会 破坏 这 根据 和 任何
[ɒv; əv][ɪts] [ˌpɜːsə'nel] [huː] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə][sə'rendə(r)] .
of its personnel who chose not to surrender .
的 它是 人员 WHO 选择 不是 到 投降 .

他希望不会如此——他的飞船会摧毁基地以及任何选择不投降的人员。

" [wiːl; wil] [siː] , " [lɔːd] ['rɒbət] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" We'll see , " Lord Robert said , smiling .
" 出色地 看 , " 主 罗伯特 说 , 微笑 .

"我们拭目以待，"罗伯特勋爵笑着说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)][ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] .
" In the meantime , I think your capture is cause for celebration .
" 在 这 与此同时 , 我 思考 你的 捕获 是 原因 为了 庆典 .

"与此同时，我认为你们的被捕是一件值得庆祝的事。"

" [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['evɪdəntli] [ə'griːd] ; [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɑːti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
" His people evidently agreed ; not long after he left , they began party preparations ,
" 他的 人们 显然 同意 ; 不是 长的 后 他 左边 , 他们 开始 派对 准备工作 ,

"他的支持者显然同意了；他离开后不久，他们就开始筹备党派活动。"

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['fəʊldɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] — ['məʊstli]
bringing out folding tables and loading them with food and drink — mostly
带来 出去 折叠式的 表格 和 加载中 他们 和 食物 和 喝 — 大多
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

拿出折叠桌，摆上食物和饮料——主要是饮料。

[ðeə(r)] ['festɪv] [muːd] ['dɪd(ə)nt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)] , [ðəʊ] ; ['tɑːlɑːk] [faʊnd]
Their festive mood didn't extend to the young Ranger , though ; Tarlac found
他们的 节日 情绪 没有 延长 到 这 年轻的 游骑兵 , 尽管 ; 塔拉克 成立
[hɪm'self][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ,
himself the object of curses ,
他自己 这 目的 的 诅咒 ,

然而，他们的喜庆气氛并没有感染到这位年轻的游侠；塔拉克反而成了诅咒的对象。

['gləʊtɪŋ] ,
gloating ,
幸灾乐祸 ,

幸灾乐祸，

[ænd; ənd] ['kɒments] [ə'baʊt] [wɒt] [məʊst] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [ɪm'pɪəriəl]
and comments about what most would like to do with the ranking Imperial
和 评论 关于 什么 最多 会 喜欢 到 做 和 这 排行 帝国
['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['təʊtəli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
officer who was so totally in their power .
官 WHO 曾是 所以 完全 在 他们的 力量 .

并评论了大多数人想如何处置这位完全受他们掌控的帝国高级军官。

['tɑːlɑːk] [ɪg'nɔːd] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [θrets] [ə'laɪk] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Tarlac ignored curses and threats alike , since there was nothing he could
塔拉克 忽略 诅咒 和 威胁 同样 ， 自从 那里 曾是 没有什么 他 可以
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
do for the moment ,
做 为了 这 片刻 ，

塔拉克对诅咒和威胁都置之不理，因为他现在也无能为力。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,
and since he was convinced that nothing serious would be done to him ,
和 自从 他 曾是 确信 那 没有什么 严肃的 会 是 完毕 到 他 ，
[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .
whatever was threatened .
任何 曾是 威胁 .

因为他确信无论受到何种威胁都不会对他造成严重后果。

[id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪndʒərɪŋ][ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] ['wʌznt]
He'd never heard of anyone deliberately injuring or killing a Ranger , which wasn't
他会 绝不 听到 的 任何人 故意地 受伤 或者 杀 一个 游骑兵 ， 哪个 不是
[sə'praɪzɪŋ] ;
surprising ;
奇怪 ；

他从未听说过有人故意伤害或杀害游骑兵，这并不奇怪；

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [deθ] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentəns] [ɔː(r)] ['mɪtɪgeɪtɪŋ]
the punishment was death , with no reduction of sentence or mitigating
这 惩罚 曾是 死亡 ， 和 不 减少 的 句子 或者 缓解
['sɜːkəmstənsɪz] [ə'laʊd] .
circumstances allowed .
情况 允许 .

惩罚是死刑，不允许减刑或有任何减轻处罚的情节。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] — [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
He didn't notice — and wouldn't have cared — that his disregard of their
他 没有 注意 — 和 不会 有 关心 — 那 他的 漠视 的 他们的
[θrets] [meɪd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ðæt]
threats made the rebels more determined to break through the reserve that
威胁 制成 这 叛军 更多的 决定 到 休息 通过 这 预订 那
[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
was so much a part of him that he never noticed it .
曾是 所以 很多 一个 部分 的 他 那 他 绝不 注意到 它 .

他没有注意到——而且也不会在意——他对叛军威胁的漠视，反而让叛军更加坚定了突破他内心深处那道他从未察觉的防线的决心。

[æz; əz] [dʌsk] [tɜːnd] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] ,
As dusk turned into night and the campfire was lit ,
作为 黄昏 转向 进入 夜晚 和 这 营火 曾是 点燃 ，

黄昏渐渐变成夜晚，篝火燃起。

[ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [bəʊθ] [laʊd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]
the party got both loud and violent enough that he couldn't disregard it any
这 派对 得到 两个都 大声 和 暴力 足够的 那 他 不能 漠视 它 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

聚会变得既喧闹又暴力，他再也无法忽视了。

[ɪ'ventʃuəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪp] ,
Eventually , one of the rebels brought out an animal whip ,
最终 ， 一 的 这 叛军 带来 出去 一个 动物 鞭 ，

最后，一名叛军拿出了一根动物鞭子。

[sə'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [aʊt]
suggesting it might be fun to see if they could get some amusement out
建议 它 可能 是 乐趣 到 看 如果 他们 可以 得到 一些 娱乐 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] [ɪm'pɪəriəl] .
of the damned Imperial .
的 这 该死的 帝国 .

有人建议，看看能不能从该死的帝国军身上找到一些乐趣，这或许会很有趣。

['sʌmhaʊ] , [deɪv] ['skænlən] [θɔːt] ,
Somehow , Dave Scanlon thought ,
不知何故 , 戴夫 斯坎伦 想法 ,

不知怎的，戴夫·斯坎伦心想：

['biːɪŋ] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [dʒʌst] ['wʌznt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
being held prisoner by a bunch of rebels just wasn't what it was
存在 握住 囚犯 经过 一个 束 的 叛军 只是 不是 什么 它 曾是
[krækt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] .
cracked up to be .
裂纹 向上 到 是 .

被一群叛军囚禁远没有想象中那么美好。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [lɒkt] [ʌp] ,
He wasn't even locked up ,
他 不是 甚至 已锁定 向上 ,

他甚至都没被关起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [hæd; həd] [wʌn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃes] [geɪmz] [səʊ] [fɑː(r)] !
and his guard had won every one of their chess games so far !
和 他的 警卫 有 韩元 每一个 一 的 他们的 棋 游戏 所以 远的 !

他的卫兵至今为止赢得了他们之间的每一盘棋！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː]
the rebels themselves seemed to be having a good enough time — it
这 叛军 他们自己 似乎 到 是 拥有 一个 好的 足够的 时间 — 它
['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fʌn] ['pɑːti] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːd] .
sounded like a fun party — but he was bored .
听起来 喜欢 一个 乐趣 派对 — 但 他 曾是 无聊的 .

叛军们似乎玩得很开心——听起来像是一场有趣的派对——但他却感到无聊。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then he heard something odd , and looked around .
然后 他 听到 某物 奇怪的 , 和 看起来 大约 .

然后他听到了一些奇怪的声音，环顾四周。

" [heɪ] , ['θiːəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" Hey , Theo , what was that ?
" 嘿 , 西奥 , 什么 曾是 那 ?

“嘿，西奥，那是什么？”

" [hɪz; ɪz] [gɑːd] [muːvd] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
" His guard moved a knight before replying .
" 他的 警卫 已搬 一个 骑士 前 回复 .

“他的卫兵移动了一名骑士才回答。”

" [tʃek] .
" Check .
" 查看 .

“查看。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] ?
What was what ?
什么 曾是 什么 ?

什么是什么?

" [deɪv] [skaul] [æt; ət][hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .
" Dave scowled at him , waiting for the sound to come again .
" 戴夫 皱着眉头 在 他 , 等待 为了 这 声音 到 来 再次 .

戴夫怒视着他，等着声音再次响起。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
" That , " he said when it did .
" 那 , " 他 说 什么时候 它 做过 .

“就是这样,”他说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skri:m] .
" It sounded like a scream .
" 它 听起来 喜欢 一个 尖叫 .

“听起来像一声尖叫。”

" [ðə; ði] [gɑ:d] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [fraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [jet] [ə'gen] .
" The guard listened for a moment , then frowned as the sound came yet again .
" 这 警卫 听着 为了 一个 片刻 , 然后 皱眉 作为 这 声音 来了 然而 再次 .

“守卫听了一会儿，然后听到声音再次响起，皱起了眉头。”

" [bæd] [nju:z] , [ɪf] [ɪts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
" Bad news , if it's what I think .
" 坏的 消息 , 如果 它是 什么 我 思考 .

“如果真是我想的那样，那可真是个坏消息。”

" [deɪv] ['ʃivə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn] .
" Dave shivered at his expression as he went on .
" 戴夫 瑟瑟发抖 在 他的 表达 作为 他 去 在 .

“戴夫看着他脸上的表情，不禁打了个寒颤。”

" [doʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] ['stju:pɪd] [waɪl] [aɪm] ['tʃekɪŋ] , [kɪd] .
" Don't do anything stupid while I'm checking , kid .
" 不 做 任何事物 愚蠢的 尽管 我是 检查 , 孩子 .

“小子，在我检查的时候别做傻事。”

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪəriəs] . "
This could be serious . "
这 可以 是 严肃的 . "

这可能很严重。

" [ai][woʊnt] , " [deɪv] ['prɒmɪst] , [ɪm'prest] ['ɪntu:] [ə'bi:diəns] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
" I won't , " Dave promised , impressed into obedience despite himself .
" 我 惯于 , " 戴夫 承诺 , 印象深刻 进入 服从 尽管 他自己 .

“我不会的,”戴夫答应道，尽管他自己并不情愿，但还是被迫服从了。

[id] [traɪd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [sɪns] [id] [bi:n] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [kæmp] ,
He'd tried escaping a couple of times since he'd been foolish enough to try replenishing his supplies at what had seemed to be a commercial camp ,
他会 尝试 逃脱 一个 夫妻 的 时代 自从 他会 到过 愚蠢 足够的 到 尝试 补充 他的 补给品 在 什么 有 似乎 到 是 一个 商业的 营 ,

自从他愚蠢地试图在一个看似商业营地的地方补充物资后，他就曾几次试图逃跑。

[bʌt; bət] [id] [biːn] [ˌriː'kæptʃə] ['kwɪkli] ; [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] ['stɒlɪdli] .
but he'd been recaptured quickly ; now he endured his captivity stolidly .
但 他会 到过 重新捕获 迅速地 ; 现在 他 忍受 他的 囚禁 沉稳地 .

但他很快就被抓了回来；现在他默默地忍受着囚禁生活。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I'll be back as soon as I can .
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回来。

" ['θiːəʊ] [left] [ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [ʃeəd] , [wɪð] [deɪv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['entrəns] .
" Theo left the tent they shared , with Dave following him as far as the entrance .
" 西奥 左边 这 帐篷 他们 共享 , 和 戴夫 下列的 他 作为 远的 作为 这 入口 .

“西奥离开了他们共用的帐篷，戴夫跟着他一直走到帐篷门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [səʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] ['faɪə(r)] - [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['eəriə] — [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
It was dark , so he saw only fire - glow from the central area — but from here ,
它 曾是 黑暗的 , 所以 他 锯 仅有的 火 - 辉光 从 这 中央 区域 — 但 从 这里 ,

天色已黑，他只能看到中央区域的火光——但从这里，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['slæpɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hɪtɪŋ] [fleʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːti] [saʊndz] .
he could hear a slapping noise like something hitting flesh before another scream broke through the party sounds .
他 可以 听到 一个 拍打 噪音 喜欢 某物 击中 肉 前 其他 尖叫 打破 通过 这 派对 声音 .

他听到一声啪啪声，像是什么东西打在肉体上，随后又一声尖叫划破了派对的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] , ['meɪbi] [faɪv] ['kɪləˌmiːtəz] [ə'weɪ] .
It made him wish again that he was back in his own tent , maybe five kilometers away .
它 制成 他 希望 再次 那 他 曾是 后退 在 他的 自己的 帐篷 , 或许 五 公里 离开 .

这让他再次希望自己能回到五公里外的帐篷里。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [let] [hɪm] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,
His parents had let him go camping alone to celebrate his fourteenth birthday ,
他的 父母 有 让 他 去 野营 独自的 到 庆祝 他的 第十四 生日 ,

为了庆祝他十四岁生日，父母让他独自去露营。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ...
and that had been a lot more fun than this ...
和 那 有 到过 一个 很多 更多的 乐趣 比 这 ...

那比这有趣多了......

['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ['θiːəʊ] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [grɪm] .
Moments later Theo returned , looking grim .
瞬间 之后 西奥 返回 , 寻找 严峻 .

片刻之后，西奥回来了，脸色凝重。

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [kɪd] .
" It's time for you to get out of here , kid .
" 它是 时间 为了 你 到 得到 出去 的 这里 , 孩子 .

"孩子，你该离开这里了。"

[lɔːd] ['rɑːbərts] [gɒn] [bɪ'jɒnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['sɪstə(r)] ;
Lord Robert's gone beyond trying to kick out his big sister ;
主 罗伯特的 已消失 超过 尝试 到 踢 出去 他的 大的 姐姐 ;

罗伯特勋爵已经不仅仅是想把他姐姐赶出去了;

[ðɪs] [eɪnt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fæməli] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪts] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
this ain't just a family fight any more , it's treason against the Empire .
这 不是 只是 一个 家庭 斗争 任何 更多的 , 它是 叛国罪 反对 这 帝国 .

这已经不再只是家庭内部的争斗了，而是对帝国的叛国行为。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ'd] [get] [aʊt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" I'd get out myself , but maybe I can help the Ranger by sticking around .
" ID 得到 出去 我 , 但 或许 我 能 帮助 这 游骑兵 经过 粘性 大约 .

"我自己本来想出去，但也许我可以留下来帮助护林员。"

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [slʌg] [ˌem 'iː] [kən'vɪnsɪŋli] [wɪð] [ðæt] [læmp] , [ðen] [get] [ðə; ði] [hel] [bæk] [həʊm] ?
Think you can slug me convincingly with that lamp , then get the hell back home ?
思考 你 能 蛞蝓 我 令人信服地 和 那 灯 , 然后 得到 这 地狱 后退 家 ?

你觉得你能用那盏灯把我打得落花流水，然后滚回家吗?

['ðɛəˌɹə(ɹ)] [græv] - ['hɒpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
There're grav - hoppers in the parking area just south of the camp ,
有 重力 - 料斗 在 这 停車處 区域 只是 南 的 这 营 ,

营地南边的停车场里有重力跳跃者。

[ænd; ənd] [ɪts] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʌk] [wɒt] - [left] .
and it's drunk enough out that you should be able to duck what guards're left .
和 它是 醉 足够的 出去 那 你 应该 是 有能力的 到 鸭子 什么 - 左边 .
"
"
"

而且他喝得酩酊大醉，你应该能躲开剩下的守卫。

" ['reɪndʒə(r)] !
" Ranger !
" 游骑兵 !

"游骑兵！"

" [deɪv] [ɪk'skleɪmd] , ['hɒrɪfaɪd] .
" Dave exclaimed , horrified .
" 戴夫 惊呼 , 惊恐万分 .

"戴夫惊恐地喊道。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['reɪndʒə(r)] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət] ['θiːoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" That's a Ranger — " He broke off at Theo's expression .
" 那就是 一个 游骑兵 — " 他 打破 离开 在 西奥的 表达 .

"那是游骑兵——"他看到西奥的表情，话就停住了。

" [jeə] ... [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] .
" Yeah ... I think I can .
" 是的 ... 我 思考 我 能 .

"嗯……我想我可以。"

" [ðen] [id] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] !
" Then he'd see what he could do !
" 然后 他会 看 什么 他 可以 做 !

然后他就会看看自己能做到什么程度！

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ; [aɪl] [niːd] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [lʌmp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
Do a good job ; I'll need a fair - sized lump to convince his Lordship .
做 一个 好的 工作 ; 患病的 需要 一个 公平的 - 尺寸 块 到 说服 他的 领主 .

好好干；我需要一块相当大的肉才能说服大人。

" ['θiːəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
" Theo turned his back to his prisoner .
" 西奥 转向 他的 后退 到 他的 囚犯 .

西奥背对着他的囚犯。

[deɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [heft] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] .
Dave picked up the lamp and hefted it , thinking .
戴夫 挑选 向上 这 灯 和 举起 它 , 思维 .

戴夫拿起灯掂了掂，若有所思。

[hiː; hi][ænd; ənd]['θiːəʊ][bəuθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
He and Theo both wanted to help the Ranger ,
他 和 西奥 两个都 通缉 到 帮助 这 游骑兵 ,

他和西奥都想帮助游骑兵。

[səʊ] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [lʊk] ['riːəl] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] ['θiːəʊ] ,
so he'd have to make his escape look real — but he didn't want to hurt Theo ,
所以 他会 有 到 制作 他的 逃脱 看 真实的 — 但 他 没有 想 到 伤害 西奥 ,

所以他必须让自己的逃跑看起来真实可信——但他不想伤害西奥。

[huːd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
who'd been as good to him as possible under the circumstances .
谁会 到过 作为 好的 到 他 作为 可能的 在下面 这 情况 .

在那种情况下，他们已经尽可能地善待他了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [geɪv] [ðə; ði][læmp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['præktɪs] [swɪŋz] ,
He took a deep breath , gave the lamp a couple of practice swings ,
他 采取 一个 深的 气息 , 给予 这 灯 一个 夫妻 的 实践 摇摆 ,

他深吸一口气，挥动了几下台灯，练习了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɔːs] .
and then brought it down with what he hoped would be the right amount of force .
和 然后 带来 它 向下 和 什么 他 希望 会 是 这 正确的 数量 的 力量 .

然后，他用他认为合适的力度把它击倒了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['θiːəʊ] [kə'læpst] .
Without a sound , Theo collapsed .
没有 一个 声音 , 西奥 倒塌 .

西奥悄无声息地倒下了。

" [heɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !
" Hey , it worked !
" 嘿 , 它 工作 !

“嘿，成功了！”

" [deɪv] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .
" Dave exclaimed , a little surprised .
" 戴夫 惊呼 , 一个 小的 惊讶 .

“戴夫惊呼道，有些惊讶。”

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] ['θiːoʊz] [lɪmp] [fɔːm] .
Then he frowned as a sudden thought struck him , and he knelt beside Theo's limp form .
然后 他 皱眉 作为 一个 突然 想法 击 他 , 和 他 跪下 旁 西奥的 跛行 形式 .

然后他突然想到什么，皱起了眉头，跪在西奥瘫软的身体旁边。

[ə; eɪ] [bləʊ] [laɪk] [ðæt] , [id] [riːd] , [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] !
A blow like that , he'd read , could sometimes kill !
一个 吹 喜欢 那 , 他会 读 , 可以 有时 杀 !

他曾读到过，那样的打击有时会致命！

[bʌt; bət] ['θæŋkfəli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [stɪl] ['briːðɪŋ] .
But thankfully this time it hadn't ; he was relieved to find his guard still breathing .
但 谢天谢地 这 时间 它 之前没有 ; 他 曾是 松了口气 到 寻找 他的 警卫 仍然 呼吸 .

但值得庆幸的是，这次没有；他松了一口气，发现他的守卫仍然活着。

['θiːəʊ] [mait] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊ'keɪ] .
Theo might play a mean game of chess , but for a rebel he was okay .
西奥 可能 玩 一个 意思是 游戏 的 棋 , 但 为了 一个 反叛 他 曾是 好的 .

西奥的棋艺或许很厉害，但作为一个叛逆者，他还算不错。

[deɪv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tent] ,
Dave started to leave the tent ,
戴夫 开始 到 离开 这 帐篷 ,

戴夫开始离开帐篷，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['θiːoʊz] [gʌn] .
but it occurred to him that it would look better if he took Theo's gun .
但 它 发生 到 他 那 它 会 看 更好的 如果 他 采取 西奥的 枪 .

但他突然想到，如果他拿走西奥的枪，看起来会更好。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɪs'rʌptə(r)] ['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] .
He did so , slipping the heavy disruptor pistol into his belt .
他 做过 所以 , 滑倒 这 重的 颠覆者 手枪 进入 他的 腰带 .

他照做了，将那把沉重的干扰手枪塞进了腰带里。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [mə'riːn] ,
He knew how to use it ; his mother had been an Imperial Marine ,
他 知道 如何 到 使用 它 ; 他的 母亲 有 到过 一个 帝国 海洋 ,

他知道怎么用；他母亲曾是帝国海军陆战队员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

and had made sure her husband and children knew how to handle

和 有 制成 当然 她 丈夫 和 孩子们 知道 如何 到 处理

[ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ʃɪd] [biːn] [treɪnd] [ɒn] .

all the weapons she'd been trained on .

全部 这 武器 棚 到过 受过训练 在 .

她还确保她的丈夫和孩子知道如何使用她接受过训练的所有武器。

[hiː; hi] [tʃekt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðen] [left][ðə; ði][tent] .

He checked to be sure the area was clear , then left the tent .

他 已检查 到 是 当然 这 区域 曾是 清除 ， 然后 左边 这 帐篷 .

他确认周围区域安全后，才离开帐篷。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][meɪn]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][kæmp] ,

Everyone seemed to be near the main fire at the center of camp ,

每个人 似乎 到 是 靠近 这 主要的 火 在 这 中心 的 营 ，

似乎所有人都聚集在营地中央的主篝火附近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['eniweɪ] .

but he kept to cover anyway .

但 他 保留 到 覆盖 反正 .

但他还是继续掩护着。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .

He knew he should leave without stopping for anything , but he couldn't .

他 知道 他 应该 离开 没有 停止 为了 任何事物 ， 但 他 不能 .

他知道自己应该立刻离开，但他做不到。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [hɜːt] . . .

Not with a Ranger being hurt . . .

不是 和 一个 游骑兵 存在 伤害 . . .

不能让游骑兵受伤......

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][peɪn][wɜː(r); wə(r)] ['wiːkə] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The cries of pain were weaker , and as Dave made his way toward the

这 哭泣 的 疼痛 是 较弱 ， 和 作为 戴夫 制成 他的 方式 朝向 这

['faɪə(r)] ,

fire ,

火 ，

痛苦的呻吟声越来越弱，戴夫朝着火堆走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊpɪŋ][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [wʊd] [pɑːs] [aʊt] .

he found himself hoping the Ranger would pass out .

他 成立 他自己 希望 这 游骑兵 会 经过 出去 .

他竟然希望游骑兵昏过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðəʊ] ;

He was getting too close to stay on the ground , though ;

他 曾是 获得 也 关闭 到 停留 在 这 地面 ， 尽管 ；

但他离地面太近了，无法继续待在地面上；

[hiː; hi] [klaɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

he climbed one of the trees that ringed the campfire and made his way

他 攀登 一 的 这 树木 那 环状 这 营火 和 制成 他的 方式

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

along a limb until he could see what was going on through the leaves .

沿着 一个 肢 直到 他 可以 看 什么 曾是 去 在 通过 这 树叶 .

他爬上篝火周围的一棵树，沿着树枝往前走，直到能透过树叶看到里面的情况。

[ˈɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [dʌk] [bæk] , [hɑːf] - [sɪk] [ænd; ənd] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt]
Almost immediately he ducked back , half - sick and not wanting to believe what
几乎 立即地 他 躲闪 后退 , 一半 - 生病的 和 不是 想要 到 相信 什么
[id] [siːn] .
he'd seen .
他会 已见 .

他几乎立刻就缩了回去，感到一阵恶心，不愿相信自己所看到的一切。

[id] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] ,
He'd known it would be bad ,
他会 已知 它 会 是 坏的 ,

他早就知道情况会很糟糕，

[ðə; ði] [saʊndz] ['hædnt] [left] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]
the sounds hadn't left any doubt of that — but knowing didn't make it any
这 声音 之前没有 左边 任何 怀疑 的 那 — 但 会心 没有 制作 它 任何
['iːzɪə] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['reɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] ,
easier to watch an Imperial Ranger being beaten ,
更轻松 到 手表 一个 帝国 游骑兵 存在 被打败 ,

那些声音已经足以证明这一点——但即便如此，眼睁睁看着一名帝国游骑兵被打败也丝毫没有轻松之感。

['meɪbi] [tuː; tə] [deθ] .
maybe to death .
或许 到 死亡 .

或许会丧命。

[deɪvz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] ,
Dave's first impulse was to start shooting ,
戴夫的 第一的 冲动 曾是 到 开始 射击 ,

戴夫的第一反应就是开枪射击。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'rʌptə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
but even as he reached for the disruptor in his belt he realized that
但 甚至 作为 他 达到 为了 这 颠覆者 在 他的 腰带 他 已实现 那
[wʊd] [duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
would do more harm than good .
会 做 更多的 伤害 比 好的 .

但即便他伸手去拿腰带上的干扰器，他也意识到这样做弊大于利。

['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [dʒʌst] [get] [hɪm] [ˌriː'kæptʃə] , ['meɪbi] [kɪld] ,
Firing into the rebels would just get him recaptured , maybe killed ,
射击 进入 这 叛军 会 只是 得到 他 重新捕获 , 或许 被杀 ,

向叛军开火只会让他再次被俘，甚至可能丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['eni] [gʊd] .
and that wouldn't do either him or the Ranger any good .
和 那 不会 做 任何一个 他 或者 这 游骑兵 任何 好的 .

那样做对他和游骑兵都没有好处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [miːn]
There were too many rebels , and it looked like they were all mean
那里 是 也 许多 叛军 , 和 它 看起来 喜欢 他们 是 全部 意思是
- [drʌŋk] .
- drunk .
- 醉 .

叛军太多了，而且看起来他们都喝得烂醉如泥。

[weə(r)] [ɪn] ['keɪɒs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mə'riːnz] ?
Where in Chaos were the Marines ?
在哪里 在 混乱 是 这 海军陆战队 ?

混沌之中，海军陆战队都去了哪里？

[deɪv] [θɔːt] ['despərətli] .
Dave thought desperately .
戴夫 想法 绝望地 .

戴夫绝望地想着。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ðɪs] !
They should be here , stopping this !
他们 应该 是 这里 , 停止 这 !

他们应该在这里阻止这一切!

[ɪn][ðə; ði]['hoʊlɑːs] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stɔːriz] ,
In the holos , they always came to the rescue — but in his mother's stories ,
在 这 全息图 , 他们 总是 来了 到 这 救援 — 但 在 他的 母亲的 故事 ,

在全息影像中，他们总是会前来营救——但在他母亲的故事里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [leɪt] .
they were sometimes too late .
他们 是 有时 也 晚的 .

他们有时为时已晚。

[hiː; hi] [ɪntʃt] ['fɔːwəd] [ə'gen] , ['hɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
He inched forward again , horrified fascination making it impossible for him to
他 一点点地 向前 再次 , 惊恐万分 魅力 制作 它 不可能的 为了 他 到
[lʊk] [ə'weɪ] .
look away .
看 离开 .

他再次向前挪动，既恐惧又着迷，让他无法移开视线。

[ðə; ði]['reɪndʒərz][kraɪz][hæd; həd] [səb'said] [tuː; tə] [məʊnz] ,
The Ranger's cries had subsided to moans ,
这 护林员的 哭泣 有 平静下来 到 呻吟 ,

游侠的喊叫声渐渐变成了呻吟声。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][dʒɜːrkɪŋ][æt; ət] ['evri] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]
his body jerking at every impact of the whip the rebels were taking
他的 身体 抽搐 在 每一个 影响 的 这 鞭 这 叛军 是 采取
[tɜːnz] ['juːzɪŋ][ɒn][hɪm] .
turns using on him .
转弯 使用 在 他 .

叛军轮番用鞭子抽打他，他的身体随着每一次抽打而抽搐。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [məʊnz] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn]
After what seemed like hours , even the moans ceased , and he hung limp in
后 什么 似乎 喜欢 小时 , 甚至 这 呻吟 停止 , 和 他 悬挂 跛行 在
[hɪz; ɪz][bɒndz] .
his bonds .
他的 债券 .

过了仿佛几个小时之后，连呻吟声都停止了，他瘫软地被捆绑着。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,
With the entertainment over , the rebels lost interest in their prisoner ,
和 这 娱乐 超过 , 这 叛军 丢失的 兴趣 在 他们的 囚犯 ,

娱乐活动结束后，叛军对他们的俘虏失去了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['hædnt] [ɔːl'redi] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ['wɔndə]
and the ones who hadn't already been overcome by the refreshments wandered
和 这 一个 WHO 之前没有 已经 到过 克服 经过 这 茶点 漫步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

那些还没被茶点诱惑得走开的人也散开了。

[tuː] [drʌŋk] — [ɔː(r)] , [deɪv] [θɔːt] ['bɪtəli] , [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒərz] ['helpləsnəs] —
too drunk — or , Dave thought bitterly , too confident of the Ranger's helplessness —
也 醉 — 或者 , 戴夫 想法 苦涩地 , 也 自信的 的 这 护林员的 无助 —
[tuː; tə]['bɒðə(r)]['pəʊstɪŋ] [gɑːdz] .
to bother posting guards .
到 打扰 发帖 守卫 .

他们喝得太醉了——或者，戴夫愤愤地想，他们太自信地认为游骑兵无能为力了——以至于懒得安排守卫。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][dɪs'rʌptə(r)] .
He descended from his perch , careful not to lose the disruptor .
他 下降 从 他的 栖息 , 小心 不是 到 失去 这 颠覆者 .

他从栖木上下来，小心翼翼地不让干扰器掉落。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['nɒɪzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]
He didn't dare use it now , it was too noisy , but it could come in
他 没有 敢 使用 它 现在 , 它 曾是 也 嘈杂 , 但 它 可以 来 在
['hændi]['leɪtə(r)] .
handy later .
便利 之后 .

他现在不敢用，因为它太吵了，但以后可能会派上用场。

[raɪt] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['reɪndʒərz] [bɒndz] .
Right now what he needed was a quiet way to cut the Ranger's bonds .
正确的 现在 什么 他 需要 曾是 一个 安静的 方式 到 切 这 护林员的 债券 .

他现在需要的是一种悄无声息地解开游骑兵束缚的方法。

['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst] - [aʊt]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] —
Maybe one of the passed - out rebels carried a knife he could use —
或许 一 的 这 通过了 - 出去 叛军 携带 一个 刀 他 可以 使用 —
[məʊst]['piːp(ə)l][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
most people did , in the wilderness .
最多 人们 做过 , 在 这 荒野 .

也许某个昏迷不醒的叛军身上带着刀——在荒野中，大多数人都会带刀。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪəlaɪt] [prə'vaɪdɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi]
The dying firelight provided just enough illumination for him to find what he
这 垂死 火光 假如 只是 足够的 照明 为了 他 到 寻找 什么 他
['niːdɪd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]['reb(ə)l; rɪ'bel][hiː; hi] [tʃekt] .
needed on the second rebel he checked .
需要 在 这 第二 反叛 他 已检查 .

即将熄灭的火光勉强照亮了他，让他找到了他需要检查的第二个叛军的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
It was an expensive hunting knife , and he hesitated for a moment
它 曾是 一个 昂贵的 打猎 刀 , 和 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻
,
,
,

那是一把昂贵的猎刀，他犹豫了一下。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
feeling a twinge of guilt at taking it even from a rebel .
感觉 一个 轻微疼痛 的 有罪 在 采取 它 甚至 从 一个 反叛 .

即使是从一个叛逆者手中拿走它，也让我感到一丝愧疚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪndʒ] ['dɪd(ə)nt][stɒp] [hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] !
But the twinge didn't stop him ; he had to help the Ranger !
但 这 轻微疼痛 没有 停止 他 ; 他 有 到 帮助 这 游骑兵 !

但这点疼痛并没有阻止他；他一定要帮助护林员！

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][lɪmp] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['blʌdi]
He stared for a moment at the limp figure in the torn and bloody
他 凝视 为了 一个 片刻 在 这 跛行 数字 在 这 撕裂 和 血腥
['fɒrɪst] - [griːn] ['juːnɪfɔːm] ,
forest - green uniform ,
森林 - 绿色的 制服 ，

他盯着那身穿着破烂血迹斑斑的森林绿制服、瘫软无力的身影看了一会儿，

[ðen] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .
then moved toward the south .
然后 已搬 朝向 这 南 .

然后向南移动。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɜːst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He had to get transportation first ; he was strong for his age ,
他 有 到 得到 运输 第一的 ; 他 曾是 强的 为了 他的 年龄 ，

他得先找到交通工具；他年纪虽小，但身体很强壮。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔː(r)][dræg] [ðæt] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] — [hiː; hi]
but he didn't think he could carry or drag that much dead weight — he
但 他 没有 思考 他 可以 携带 或者 拖 那 很多 死的 重量 — 他
['ʃʌdə] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] — ['veri] [fɑː(r)] .
shuddered at that thought — very far .
颤抖 在 那 想法 — 非常 远的 .

但他觉得自己无法携带或拖拽那么多死重物——想到这一点他就不寒而栗——走很远的路。

[ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] ,
The parking area was guarded ,
这 停車處 区域 曾是 守卫 ，

停车场有保安把守。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒn]['djuːti][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
though it was obvious that the two on duty had been doing their share of
尽管 它 曾是 明显的 那 这 二 在 责任 有 到过 正在做 他们的 分享 的
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

尽管很明显，值班的两名员工都喝了不少酒。

[deɪv] [θæŋkt] ['eni] [gɒdz] [huː] [mait] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [æt; ət]
Dave thanked any gods who might be listening that the rebels didn't come at
戴夫 谢谢 任何 神 WHO 可能 是 聆听 那 这 叛军 没有 来 在
[ɔːl] [kləʊz][tuː; tə] [mə'riːn] ['stændədz] ;
all close to Marine standards ;
全部 关闭 到 海洋 标准 ;

戴夫感谢所有可能听到他讲话的神明，叛军的水平远未达到海军陆战队的标准；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][sə'vɪliən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
if they had , a fourteen - year - old civilian wouldn't have had a chance .
如果 他们 有 ， 一个 十四 - 年 - 老的 平民 不会 有 有 一个 机会 .

如果他们那样做，一个十四岁的平民少年就没有机会了。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [id] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][get] [aʊt] .
Even as it was , he'd be lucky to get out .
甚至 作为 它 曾是 ， 他会 是 幸运的 到 得到 出去 .

即便如此，他能活着出去都算幸运了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Not that he didn't have some things going for him ,
不是 那 他 没有 有 一些 事物 去 为了 他 ，

并非说他一无是处，

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə][ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
he thought as he studied the layout of the parking area and the way
他 想法 作为 他 研究 这 布局 的 这 停車處 区域 和 这 方式
[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'ɡoʊʃieɪtɪŋ] [ðeə(r)][pə'trəʊl] [ruːts] .
the guards were negotiating their patrol routes .
这 守卫 是 谈判 他们的 巡逻 路线 .

他一边观察停车场的布局和保安人员巡逻路线的方式，一边思考着。

[fɜːst] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] ,
First was surprise ,
第一的 曾是 惊喜 ,

首先是惊讶，

[sɪns] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kən'sɪdə(r)][hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
since they wouldn't know he was free and wouldn't consider him much of a
自从 他们 不会 知道 他 曾是 自由的 和 不会 考虑 他 很多 的 一个
[θret] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm] .
threat if they did see him .
威胁 如果 他们 做过 看 他 .

因为他们不知道他是自由的，即使见到他，也不会把他当成多大的威胁。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] , ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] — [ænd; ənd] , [hiː; hi]
Add that he was armed , something else they wouldn't expect — and , he
添加 那 他 曾是 武装 , 某物 别的 他们 不会 预计 — 和 , 他
[θɔːt] ['ɡrɪmli] ,
thought grimly ,
想法 阴沉地 ,

再加上他身上带着武器，这是他们始料未及的——他阴沉地想，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]
that he had paid a lot of attention to his mother's stories and
那 他 有 有薪酬的 一个 很多 的 注意力 到 他的 母亲的 故事 和
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

他非常认真地听母亲讲故事和教导。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [jʌŋ] ,
He might be young ,
他 可能 是 年轻的 ,

他可能还年轻，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['kɒmbæt] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] ['eniwʌn] [huː] ['hædnt]
but he had as much theoretical combat knowledge as anyone who hadn't
但 他 有 作为 很多 理论 战斗 知识 作为 任何人 WHO 之前没有
[biːn] [θruː] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
been through the Academy ,
到过 通过 这 学院 ,

但他拥有的理论作战知识并不比任何没上过军校的人多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [bəuθ][tuː; tə][help] [ðə; ði]
and he was willing to use gun and knowledge both to help the
和 他 曾是 愿意的 到 使用 枪 和 知识 两个都 到 帮助 这
['reɪndʒə(r)] .
Ranger .
游骑兵 .

他愿意利用枪支和知识来帮助游骑兵。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [stelθ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] .
But right now , stealth was better than a confrontation .
但 正确的 现在 , 隐身 曾是 更好的 比 一个 对抗 .

但就目前而言，隐蔽行动比正面冲突要好。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][æn; ən] - , ['faɪndɪŋ][æz; əz] [id] [hɑːf] - [ɪk'spektɪd] [ðæt]
He made his way cautiously to an aidvan - , finding as he'd half - expected that
他 制成 他的 方式 谨慎地 到 一个 - , 寻找 作为 他会 一半 - 预期的 那
[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sɪ'kjʊəd] ;
it wasn't secured ;
它 不是 安全 ;

他小心翼翼地走向一辆救护车，发现它并没有上锁，这倒也并非他预料之中的事；

[eɪd]['viːək(ə)lz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
aid vehicles had to be ready to go at a moment's notice .
援助 车辆 有 到 是 准备好 到 去 在 一个 瞬间 注意 .

救援车辆必须随时待命。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][væn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒərz]['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət]
He would have liked to take the van , considering the Ranger's injuries , but
他 会 有 喜欢 到 拿 这 货车 , 考虑 这 护林员的 受伤 , 但
[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] ;
he didn't dare ;
他 没有 敢 ;

考虑到游骑兵的伤势，他很想开货车去，但他不敢；

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ][mɔː(r)] [mə'nuːvərəbl] [ænd; ənd] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
he needed something that was both more maneuverable and less noticeable .
他 需要 某物 那 曾是 两个都 更多的 机动性强 和 较少的 显 .

他需要一种既更灵活又更不显眼的东西。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] ,
He also didn't have the training to make use of its resources ,
他 还 没有 有 这 训练 到 制作 使用 的 它是 资源 ,

他也没有接受过利用这些资源的培训。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['treɪdɒf] .
at least not enough to make it worth the tradeoff .
在 至少 不是 足够的 到 制作 它 值得 这 权衡 .

至少不足以弥补这种权衡的代价。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] , [laɪk] ['bændɪdʒ] , [ɪ'mɜːdʒənsi]
But he could take things he knew how to use , like bandages , emergency
但 他 可以 拿 事物 他 知道 如何 到 使用 , 喜欢 绷带 , 紧急情况
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

但他可以带上他知道怎么用的东西，比如绷带、应急毯。

[ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] [kɪt] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [stʌft] [ðəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [sæk] ,
a survival kit , and rations ; he stuffed those into a carrying sack ,
一个 生存 成套工具 , 和 口粮 ; 他 填充 那些 进入 一个 携带 解雇 ,

他把求生工具包和口粮塞进一个手提袋里。

[ðen] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
then went forward to check the controls .
然后 去 向前 到 查看 这 控制 .

然后上前检查控制装置。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ][ðə; ði]['viːək(ə)lz] ['ʃʊdnt] [rɪ'kwaɪə(r)]
This was a rebel camp , after all , so the vehicles shouldn't require
这 曾是 一个 反叛 营 , 后 全部 , 所以 这 车辆 不应该 要求
['pɜːsən(ə)l][ˌaɪ 'diː][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ;
personal ID to operate ;
个人的 ID 到 操作 ;

毕竟这里是叛军营地，所以车辆不应该需要个人身份证才能驾驶；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst] [lɑːdʒ] [fliːts] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [kəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['æktɪveɪt]
if it was like most large fleets a single code should be able to activate
如果 它 曾是 喜欢 最多 大的 舰队 一个 单身的 代码 应该 是 有能力的 到 激活
['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dekeɪd] ['viːək(ə)lz] .
anywhere from five to a couple of decade vehicles .
任何地方 从 五 到 一个 夫妻 的 十年 车辆 .

如果它像大多数大型车队一样，一个代码应该能够激活五十到二十多年前的车辆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] [kɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] , ['redi]
And the aidvan ought to have one of the code cards in the slot , ready
和 这 - 应该 到 有 一 的 这 代码 牌 在 这 投币口 , 准备好
[tuː; tə] [ɡəʊ] ...
to go ...
到 去 ...

救援车的插槽里应该放着一张密码卡，随时可以出发……

[deɪv] [ɡrɪnd] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Dave grinned in satisfaction when he got to the driver's position .
戴夫 咧嘴一笑 在 满意 什么时候 他 得到 到 这 司机 位置 .

戴夫坐到驾驶座上时，满意地咧嘴一笑。

[kən'viːniəns] , [æz; əz] [id] [həʊpt] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [sɪ'kjʊərəti] ,
Convenience , as he'd hoped , had overcome security ,
方便 , 作为 他会 希望 , 有 克服 安全 ,

正如他所希望的那样，便利战胜了安全。

['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ['iːv(ə)n] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [mə'riːn] ['juːnɪts] ;
something his mother said disapprovingly even happened sometimes with Marine units ;
某物 他的 母亲 说 不赞同地 甚至 发生 有时 和 海洋 单位 ;
[ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] .
the card was in the slot .
这 卡片 曾是 在 这 投币口 .

他母亲不赞同地说，这种情况甚至有时会发生在海军陆战队部队；卡插在卡槽里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɡræbd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ['viːəkl] [ɪn]
He took it , then grabbed his supplies and hurried into the next vehicle in
他 采取 它 , 然后 抓住 他的 补给品 和 慌忙 进入 这 下一个 车辆 在
[laɪn] .
line .
线 .

他接过东西，然后抓起自己的补给，匆匆钻进下一辆车里。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [kɑːd] [pruːvd] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðɪs] ['viːəkl] [æz; əz]
He breathed a sigh of relief when the card proved to activate this vehicle as
他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 卡片 已证实 到 激活 这 车辆 作为
[wel] ;
well ;
出色地 ;

当这张卡也能启动这辆车时，他松了一口气；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [səʊ] .
he might have had to go through a decade or so .
他 可能 有 有 到 去 通过 一个 十年 或者 所以 .

他可能要经历十年左右的时间。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ... [jeə] , [ɡʊd] .
Now to see if it had ... yeah , good .
现在 到 看 如果 它 有 ... 是的 , 好的 .

现在看看它是否……嗯，不错。

[lɔːd] ['rɒbət] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɪð] [kriːps] — [wel] , ['məʊstli] [kriːps] , ['θiːəʊ]
Lord Robert might be a rebel , with creeps — well , mostly creeps , Theo
主 罗伯特 可能 是 一个 反叛 , 和 令人毛骨悚然 — 出色地 , 大多 令人毛骨悚然 , 西奥
[wɒz; wəz][əʊ'keɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
was okay — for followers ,
曾是 好的 — 为了 追随者 ,

罗伯特勋爵或许是个叛逆者，他的追随者也都是些怪人——好吧，大部分是怪人，西奥还算可以。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ɪ'kwɪpmənt] .
but he had good equipment .
但 他 有 好的 设备 .

但他装备精良。

[ðɪs] [hæd; həd]['veəriəb(ə)l][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [deɪv] ['prɒmptli] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['kæməflɑːʒ] , [æz; əz]
This had variable coloration , which Dave promptly set for camouflage , as
这 有 多变的 着色 , 哪个 戴夫 及时 放 为了 伪装 , 作为
[wel] [æz; əz][kən'vɜːtəb(ə)l][ˌkeɪpə'bɪləti] ,
well as convertible capability ,
出色地 作为 敞篷车 能力 ,

这款车具有可变颜色功能，戴夫立即将其设置为伪装色，并且还具备敞篷功能。

[ə; eɪ] [lait] - [ɪn'hɑːnsɪŋ] ['wɪndskriːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - ['paʊə(r)] ['setɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [waɪn]
a light - enhancing windscreen , and a low - power setting that made the whine
一个 光 - 增强 挡风玻璃 , 和 一个 低的 - 力量 环境 那 制成 这 抱怨
[ɒv; əv] [nʌl] - [græv] ['endʒɪnz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
of null - grav engines almost inaudible .
的 无效的 - 重力 发动机 几乎 听不清 .

一个能增强光线的挡风玻璃，以及一个低功率设置，使得零重力引擎的啸叫声几乎听不见。

['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] , [deɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['viːəkl] ['keəfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ]
Making use of the last two , Dave took the vehicle carefully out of the parking
制作 使用 的 这 最后的 二 , 戴夫 采取 这 车辆 小心 出去 的 这 停車處
['eəriə] .
area .
区域 .

戴夫利用最后两个轮胎，小心翼翼地把车开出了停车场。

['riːəli] [gʊd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd][ɪts] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒs] , [tuː] , [hiː; hi] [njuː] , ; [id] [hæv; həv][tuː; tə]
Really good equipment had its disadvantages , too , he knew , ; he'd have to
真的 好的 设备 有 它是 缺点 , 也 , 他 知道 , ; 他会 有 到
[get][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
get the Ranger ,
得到 这 游骑兵 ,

他也知道，再好的装备也有缺点；他得弄到Ranger才行。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɑːst] ,
get out of camp , and find a hiding place fast ,
得到 出去 的 营 , 和 寻找 一个 隐藏 地方 快速地 ,

赶紧离开营地，找个地方躲起来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][ˌəʊvə'raɪd][ðə; ði]
before the rebels realized what was happening and used the override the
前 这 叛军 已实现 什么 曾是 发生 和 用过的 这 覆盖 这
[kɑː(r)]['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] .
car almost had to have .
车 几乎 有 到 有 .

在叛军意识到发生了什么并使用汽车几乎必须配备的超控装置之前。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,
He wouldn't dare take enough time to get home , or to a town ,
他 不会 敢 拿 足够的 时间 到 得到 家 , 或者 到 一个 镇 ,

他不敢花足够的时间回家，或者去某个城镇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæmp][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and his camp was out of the question .
和 他的 营 曾是 出去 的 这 问题 .

他的营地根本不可能。

[deɪv] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][kɑːrz][tɒp][æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]['eəriə]
Dave lowered the car's top as he guided it into the campfire area
戴夫 降低 这 汽车的 顶部 作为 他 引导 它 进入 这 营火 区域
[ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪndʒərz][legz] ,
and nudged the passenger side against the Ranger's legs ,
和 轻推 这 乘客 边 反对 这 护林员的 腿 ,

戴夫一边把车开进篝火区，一边放下车顶，然后用副驾驶座轻轻碰了碰Ranger的腿。

[ðen] [hiː; hi] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mænz]
then he clambered into the back and stood on the seat to reach the man's
然后 他 攀爬 进入 这 后退 和 站立 在 这 座位 到 抵达 这 男人的
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

然后他爬到车后座，站在座位上去解开那人的绳索。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊp] , [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk]['iːv(ə)n] [ləʊ] - ['paʊə(r)][dɪs'rʌptə(r)]
They were rope , so he wouldn't have to risk even low - power disruptor
他们 是 绳索 , 所以 他 不会 有 到 风险 甚至 低的 - 力量 颠覆者
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

它们是绳子，所以他不必冒着被低功率干扰器点燃的风险；

[hiː; hi] [sɔːd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðen] [leɪd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn]
he sawed through them , then laid the Ranger as gently as he could on
他 锯 通过 他们 , 然后 铺设 这 游骑兵 作为 轻轻地 作为 他 可以 在
[ðə; ði] [bæk] [siːt] .
the back seat .
这 后退 座位 .

他锯断了它们，然后尽可能轻柔地把游骑兵放在后座上。

[ðə; ði]['fæbrɪk][hiː; hi] [tʌtʃt] [wɒz; wəz] ['stɪki] - [wet] ;
The fabric he touched was sticky - wet ;
这 织物 他 感动 曾是 黏 - 湿的 ;

他摸到的布料黏糊糊的，湿漉漉的；

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][pænts][legz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt]
he wiped his hands on his pants legs before he got back in the driver's seat
他 擦拭 他的 双手 在 他的 裤子 腿 前 他 得到 后退 在 这 司机 座位
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
and began edging the car away from the camp .
和 开始 边缘 这 车 离开 从 这 营 .

他用裤腿擦了擦手，然后回到驾驶座上，开始慢慢地把车开离营地。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn] [ləʊ] ['paʊə(r)] , ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]
He kept the car on low power , traveling slowly , until he was almost a
他 保留 这 车 在 低的 力量 , 旅行 缓慢地 , 直到 他 曾是 几乎 一个
[kɪ'lɒmɪtə(r); 'kɪləmiːtə(r)] [ə'weɪ] ,
kilometer away ,
公里 离开 ,

他把车子调到低功率，慢慢开，直到离目的地差不多一公里远。

[ðen] [went] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sped] [ʌp] .
then went to normal power and sped up .
然后 去 到 普通的 力量 和 加速 向上 .

然后恢复正常功率并加速。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [keɪvz] ,
This part of the mountains was honeycombed with caves ,
这 部分 的 这 山脉 曾是 蜂窝状 和 洞穴 ,

这部分山脉遍布洞穴，如同蜂巢一般。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [best] [bet] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [həʊl]
so he decided their best bet would probably be to find a nice one and hole
所以 他 决定 他们的 最好的 赌注 会 大概 是 到 寻找 一个 好的 一 和 洞

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['faɪnəli] ['lændɪd] .
up until the Marines finally landed .
向上 直到 这 海军陆战队 最后 登陆 .

所以他认为他们最好的办法可能是找个好地方躲起来，直到海军陆战队最终登陆。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] ;
Dave was confident they would ;
戴夫 曾是 自信的 他们 会 ;

戴夫确信他们会的；

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʊd(ə)nt] [kiːp]
whatever had kept them from showing up right away surely couldn't keep
任何 有 保留 他们 从 显示 向上 正确的 离开 一定 不能 保持

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['stɑːtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [wen] [hiː; hi]
them from starting to search when the Ranger didn't return when he
他们 从 开始 到 搜索 什么时候 这 游骑兵 没有 返回 什么时候 他

[ʃʊd; ʃəd] !
should !
应该 !

之前阻止他们立即出现的原因，肯定无法阻止他们在游骑兵没有按时返回时开始寻找！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
It took him almost an hour ,
它 采取 他 几乎 一个 小时 ,

他花了将近一个小时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʃeltə(r)] .
but he found a cave that would serve them as a decent shelter .
但 他 成立 一个 洞穴 那 会 服务 他们 作为 一个 体面的 庇护所 .

但他找到了一处可以作为他们合适住所的山洞。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feəli] ['lev(ə)l] [flɔː(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] ,
It had a fairly level floor , as far as he dared take time to explore ,
它 有 一个 相当 等级 地面 , 作为 远的 作为 他 敢于 拿 时间 到 探索 ,

就他敢花时间探索的范围而言，地面相当平坦。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [tɜːnz] [ænd; ənd] [saɪd] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [prə'vaɪd]
with enough turns and side passages to keep the wind out and maybe provide
和 足够的 转弯 和 边 段落 到 保持 这 风 出去 和 或许 提供

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]
them with emergency hiding places or a stronghold — if he could get the
他们 和 紧急情况 隐藏 地方 或者 一个 据点 — 如果 他 可以 得到 这

['reɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Ranger to them .
游骑兵 到 他们 .

有足够的弯道和侧道可以挡风，或许还能为他们提供紧急藏身之处或堡垒——如果他能让游侠到达那里的话。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And , best of all ,
和 , 最好的 的 全部 ,

而且，最重要的是，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [p'æsɪdʒɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ðæt]
one of the side passages had a small spring overflowing into a stream that
一 的 这 边 段落 有 一个 小的 春天 溢出 进入 一个 溪流 那
[led] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
led deeper into the cave .
引领 更深 进入 这 洞穴 .

其中一条侧通道里有一股小泉水，泉水溢出汇入一条小溪，这条小溪通往洞穴深处。

[jes] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] .
Yes , he decided , it would do nicely .
是的 , 他 决定 , 它 会 做 很好 .

他心想，没错，这样就挺好。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] - [laɪt]
He brought the car to the entrance and turned on the visible - light
他 带来 这 车 到 这 入口 和 转向 在 这 可见的 - 光
['hedˌlaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌn'ləʊd][hɪz; ɪz][gɪə(r)] ,
headlights long enough to unload his gear ,
前大灯 长的 足够的 到 卸下 他的 齿轮 ,

他把车开到入口处，打开前大灯，卸下行李。

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [bed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
arrange a makeshift bed for the Ranger ,
安排 一个 临时搭建 床 为了 这 游骑兵 ,

为护林员安排一张临时床铺。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hɑːf] - ['kæri] [ænd; ənd][hɑːf] - [dræg][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['set(ə)l][hɪm] .
and finally half - carry and half - drag the man inside and settle him .
和 最后 一半 - 携带 和 一半 - 拖 这 男人 里面 和 定居 他 .

最后半抬半拖地把那人抬进屋里，安顿好他。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊgræm][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Then he started to program the car to take it away from them ,
然后 他 开始 到 程序 这 车 到 拿 它 离开 从 他们 ,
[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] .
but hesitated , thinking .
但 犹豫了一下 , 思维 .

然后他开始对汽车进行编程，让它把他们带走，但他犹豫了，思考着。

[id] ['gɒtn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
He'd gotten what he could carry from the aidvan ,
他会 获得 什么 他 可以 携带 从 这 - ,

他从救护车上拿走了他能带走的东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪt'self] [held] ['sʌmθɪŋ]
but there was a better than even chance the car itself held something
但 那里 曾是 一个 更好的 比 甚至 机会 这 车 本身 握住 某物
['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

但车内本身很可能藏有有用的东西。

[ðɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['setlmənts] .
this far from any settlements .
这 远的 从 任何 定居点 .

离任何居民区都很远。

[hiː; hi] [tʃekt] , ['faɪndɪŋ] [mɔː(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] - ['ɪʃuː] —
He checked , finding more blankets and rations , a military - issue medikit —
他 已检查 , 寻找 更多的 毯子 和 口粮 , 一个 军队 - 问题 医疗包 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækpɒt] , [ə; eɪ] ['fjuːʒ(ə)n] [læmp] / [stəʊv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
and the jackpot , a fusion lamp / stove combination .
和 这 头奖 , 一个 融合 灯 / 火炉 组合 .

他检查了一下，发现了更多的毯子和口粮，一个军用医疗包——以及最大的收获，一个聚变灯/炉灶组合。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [hɪz; ɪz] [freʃ] [luːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv]
He grinned , lighting the lamp and stacking his fresh loot inside the cave
他 咧嘴一笑 , 灯光 这 灯 和 堆叠 他的 新鲜的 抢劫 里面 这 洞穴
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

他咧嘴一笑，点亮油灯，把新搜刮来的战利品堆放在洞口内。

[ðen] ['fɪnɪʃt] ['prəʊgræmɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] [wei] .
then finished programming the car and sent it on its way .
然后 完成的 编程 这 车 和 发送 它 在 它是 方式 .

然后完成了汽车的编程，并把它送上了路。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɒf] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [wel] [ə'bʌv] ['triːtɒp] [haɪt] ,
It lifted off , climbing to well above treetop height ,
它 抬起 离开 , 攀登 到 出色地 多于 树梢 高度 ,

它腾空而起，爬升到远高于树梢的高度。

[ðen] ['ɔːrientɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [ɪt'self]
then oriented itself to a heading that would take it — if it didn't blow itself
然后 定向 本身 到 一个 标题 那 会 拿 它 — 如果 它 没有 吹 本身
[ʌp] [ɔː(r)] [get] [ʃɒt] [daʊn] [fɜːst] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænətri] ['pæləs] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [dɔːn]
up or get shot down first — to the Planetary Palace an hour or so after dawn
向上 或者 得到 射击 向下 第一的 — 到 这 行星 宫殿 一个 小时 或者 所以 后 黎明
.
.
.

然后调整方向，如果它没有先自爆或被击落，就能在黎明后大约一个小时到达行星宫殿。

[deɪv] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [reɪndʒ] ,
Dave listened until it was out of hearing range ,
戴夫 听着 直到 它 曾是 出去 的 听力 范围 ,

戴夫一直听着，直到声音超出他的听觉范围。

[ðen] ['kærid] [hɪz; ɪz] [faindz] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]
then carried his finds further into the cave and braced himself to check the
然后 携带 他的 发现 更远 进入 这 洞穴 和 支撑 他自己 到 查看 这
['reɪndʒərz] [kən'dɪʃn] .
Ranger's condition .
护林员的 状况 .

然后他带着找到的东西继续深入洞穴，准备查看护林员的情况。

[fɜːst] [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [feɪs] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] [wɒʃt] [ðə; ði]
First he cleaned his patient's face , recognizing him as soon as he'd washed the
第一的 他 已清洗 他的 患者 脸 , 识别 他 作为 很快 作为 他会 洗过 这
[blʌd] [ɒf] :
blood off :
血 离开 :

他先是清洗了病人的脸，洗掉血迹后立刻认出了他：

[ɛ'stɛbən] ['tɑːlɑːk] , [njuːɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
Esteban Tarlac , newest and youngest of the Emperor's personal representatives
埃斯特班 塔拉克 , 最新 和 最小的 的 这 皇帝的 个人的 代表
[ænd; ənd] ['trʌblʃuːtə(r)] .
and troubleshooters .
和 故障排除员 .

埃斯特班·塔拉克，皇帝最新也是最年轻的私人代表和问题解决专家。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] - ['juːnɪfɔːm] [ʃɜːt] [ɒf] ,
Then he started pulling Tarlac's uniform shirt off ,
然后 他 开始 拉 - 制服 衬衫 离开 ,

然后他开始脱掉塔拉克的制服衬衫，

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [sɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] .
trying not to get sick as the wounds were exposed .
尝试 不是 到 得到 生病的 作为 这 伤口 是 裸露 .

伤口暴露在外，我努力不让自己生病。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ɒf] , [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [stɜːd] .
When he had it about halfway off , the Ranger stirred .
什么时候 他 有 它 关于 半 离开 , 这 游骑兵 搅拌 .

当他把枪拔出一半时，游骑兵动了动。

['tɑːlɑːk] [wəʊk] ['sləʊli] ,
Tarlac woke slowly ,
塔拉克 觉醒 缓慢地 ,

塔拉克缓缓醒来。

[ə'weə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːt]
aware at first only that he was laying on something hard and that he hurt
意识到的 在 第一的 仅有的 那 他 曾是 躺下 在 某物 难的 和 那 他 伤害
[ɔːl] ['əʊvə(r)] .
all over .
全部 超过 .

他起初只知道自己躺在硬物上，而且浑身疼痛。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [rɪ'streɪnd]
He shifted , trying to get comfortable , but a hand on his shoulder restrained
他 转移 , 尝试 到 得到 舒服的 , 但 一个 手 在 他的 肩膀 克制
[hɪm] .
him .
他 .

他挪动了一下身子，想找个舒服的姿势，但一只手按在他的肩膀上，阻止了他。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He opened his eyes , to see a young man — not much more than a boy ,
他 打开 他的 眼睛 , 到 看 一个 年轻的 男人 — 不是 很多 更多的 比 一个 男生 ,
['riːəli] — ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
really — bending over him .
真的 — 弯曲 超过 他 .

他睁开眼睛，看到一个年轻人——其实还只是个男孩——正弯腰看着他。

" [wɒt] — "
" What — "
" 什么 — "

“什么-”

" [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['webstə(r)] ['maʊntənz] , [sɜː(r)] , " [deɪv] [təʊld] [hɪm] .
" We're in a cave in the Webster Mountains , sir , " Dave told him .
" 是 在 一个 洞穴 在 这 韦伯斯特 山脉 , 先生 , " 戴夫 讲述 他 .

“先生，我们现在在韦伯斯特山脉的一个山洞里，”戴夫告诉他。

" [aɪm] [deɪv] ['skænlən] .

" I'm Dave Scanlon .

" 我是 戴夫 斯坎伦 .

我是戴夫·斯坎伦。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] ,

I was a prisoner too , but when they brought you in ,

我 曾是 一个 囚犯 也 , 但 什么时候 他们 带来 你 在 ,

我也是囚犯，但是当你被带进来的时候，

[maɪ] [gɑːd] [let][ˌem 'iː][gəʊ][səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] .

my guard let me go so I wouldn't be involved .

我的 警卫 让 我 去 所以 我 不会 是 涉及 .

我的守卫放我走了，这样我就不会被牵扯进来。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

" He went on to describe their escape and present circumstances .

" 他 去 在 到 描述 他们的 逃脱 和 展示 情况 .

他接着描述了他们的逃亡经历和目前的处境。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

" I'm afraid it was the best I could think of , " he finished apologetically .

" 我是 害怕的 它 曾是 这 最好的 我 可以 思考 的 , " 他 完成的 带着歉意地 .

“恐怕这是我能想到的最好的办法了，”他歉意地说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , " ['tɑːlɑːk][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

" There's nothing to be sorry for , " Tarlac assured him .

" 有 没有什么 到 是 对不起 为了 , " 塔拉克 保证 他 .

“没什么好抱歉的，”塔拉克向他保证道。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn]['eni] [muːd] [tuː; tə]['kwɪb(ə)l]

The youngster had probably saved his life ; he wasn't in any mood to quibble

这 青少年 有 大概 已保存 他的 生活 ; 他 不是 在 任何 情绪 到 狡辩

[ə'baʊt] ['diːteɪlz] .

about details .

关于 细节 .

这个年轻人可能救了他的命；他根本没心情在细节上斤斤计较。

" [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [bɪ'liːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [heɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] — [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [bæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

" You might not believe how much I hate to ask this — but just how bad is it

" 你 可能 不是 相信 如何 很多 我 恨 到 问 这 — 但 只是 如何 坏的 是 它

? "

? "

? "

“你可能不相信我有多么不愿意问这个问题——但情况到底有多糟糕？”

" [ʌ; ɜː] ... " [deɪv] ['hezɪteɪtɪd] .

" Uh ... " Dave hesitated .

" 呃 ... " 戴夫 犹豫了一下 .

“呃……”戴夫犹豫了一下。

" [ðæt] [bæd] ? "

" That bad ? "

" 那 坏的 ? "

“有那么糟糕吗？”

" [wel] — [nɒt] [gʊd] , [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] .

" Well — not good , so far , and I've only checked your front .

" 出色地 — 不是 好的 , 所以 远的 , 和 我已经 仅有的 已检查 你的 正面 .

“嗯——目前来看情况不太好，而且我只检查了你的正面。”

[ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kliːnd] [ðæt] [jet] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [stɪl] [kəʊld] .
I haven't even cleaned that yet , since the water's still cold .
我 还没有 甚至 已清洗 那 然而 , 自从 这 水的 仍然 寒冷的 .

因为水还是冷的，所以我还没来得及清理。

" [deɪv] [sw'ɒləʊd] .
" Dave swallowed .
" 戴夫 吞咽 .

戴夫咽了口唾沫。

" [aɪm][nəʊ] ['kɔːmən] , ['ɒbviəsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['kwɒlɪfaɪd]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" I'm no corpsman , obviously , and you need qualified medical attention ,
" 我是 不 医护兵 , 明显地 , 和 你 需要 合格的 医疗的 注意力 ,

"显然我不是医护兵，你需要专业的医疗护理。"

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
but I'll do the best I can for you . "
但 患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你 . "

但我会尽我所能为你做到最好。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] .
" I'm sure you will .
" 我是 当然 你 将要 .

我相信你一定能做到。

" ['tɑːlɑːk] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ˌʌnsək'sesfəli] ; [deɪv] [kɔːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] , ['grəʊnɪŋ] .
" Tarlac tried to sit up , unsuccessfully ; Dave caught him as he fell back , groaning .
" 塔拉克 尝试 到 坐 向上 , 不成功 ; 戴夫 捕捉 他 作为 他 跌倒 后退 , 呻吟 .

"塔拉克试图坐起来，但没有成功；戴夫在他向后跌倒时接住了他，他呻吟着。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['peɪnkɪlə(r)] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ? "
" Is there any painkiller in what you brought along ? "
" 是 那里 任何 止痛药 在 什么 你 带来 沿着 ? "

"你带的东西里有止痛药吗？"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [deɪv] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][ɪn'dʒektə(r)][ɒv; əv] - .
" Dave rummaged through the medical supplies , brought out an injector of quidine .
" 戴夫 翻找 通过 这 医疗的 补给品 , 带来 出去 一个 注射器 的 - .

"戴夫翻遍了医疗用品，拿出了一支奎丁注射器。"

" [ʌ; ɜː] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [mæs] ? "
" Uh , what's your mass ? "
" 呃 , 是什么 你的 大量的 ? "

"呃，你的质量是多少？"

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)nti][ki'ləʊs] , [ðæts] [kləʊz] [ɪ'nʌf] . "
" Call it seventy kilos , that's close enough . "
" 称呼 它 七十 公斤 , 那就是 关闭 足够的 . "

"就叫它七十公斤吧，差不多了。"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [deɪv] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , [set] [ðə; ði] [ɪn'dʒektə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [id] [biːn] [təʊld] ,
" Dave read the instructions , set the injector for the weight he'd been told ,
" 戴夫 读 这 指示 , 放 这 注射器 为了 这 重量 他会 到过 讲述 ,

“戴夫阅读了说明书，并根据被告知的体重设置了注射器，

[ænd; ənd] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒərz] [nek] .
and triggered it into the side of the Ranger's neck .
和 触发 它 进入 这 边 的 这 护林员的 脖子 .

并引爆了它，子弹射入了游骑兵的脖子侧面。

" [ai] [həʊp] [ðæts] [raɪt] — [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dəʊsɪz] .
" I hope that's right — there's only enough here for another couple of doses .
" 我 希望 那就是 正确的 — 有 仅有的 足够的 这里 为了 其他 夫妻 的 剂量 .

“我希望情况没错——这里只够再用两剂了。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['tɑːlɑːk] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" After a few minutes , Tarlac sighed in relief .
" 后 一个 很少 分钟 , 塔拉克 叹了口气 在 宽慰 .

几分钟后，塔拉克松了口气。

" [ðæts] [faɪn] , [deɪv] — [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] .
" That's fine , Dave — a lot better .
" 那就是 美好的 , 戴夫 — 一个 很多 更好的 .

“太好了，戴夫——好多了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [sɪt] [ʌp] ? "
Would you help me sit up ? "
会 你 帮助 我 坐 向上 ? "

你能扶我坐起来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] .
" Of course , sir .
" 的 课程 , 先生 .

“当然，先生。”

" [deɪv] [paɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [id] [kə'lektɪd] , [helpt] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,
" Dave piled up some of the blankets he'd collected , helped the Ranger to sit up ,
" 戴夫 堆积 向上 一些 的 这 毯子 他会 集 , 帮助 这 游骑兵 到 坐 向上 ,

戴夫把收集到的一些毯子堆放在一起，扶着护林员坐了起来。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækrest] .
and shoved the blankets into position to serve as a backrest .
和 推搡 这 毯子 进入 位置 到 服务 作为 一个 靠背 .

然后把毯子塞到合适的位置，当作靠背。

" [aɪm] [nɒt] ['riːəli] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [weɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] — [bʌt; bət] [ai] [doʊnt]
" I'm not really sure you should be putting weight on your back — but I don't
" 我是 不是 真的 当然 你 应该 是 推杆 重量 在 你的 后退 — 但 我 不
['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] ,
really think you should be putting it on your front ,
真的 思考 你 应该 是 推杆 它 在 你的 正面 ,

“我不太确定你是否应该把重量压在背上——但我也认为你不应该把重量压在胸前。”

['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rest] ['sʌmhaʊ] .
either , and you have to rest somehow .
任何一个 , 和 你 有 到 休息 不知何故 .

两者都行，总得找个地方休息。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [went] [ɒn] .
" He hesitated , then went on .
" 他 犹豫了一下 , 然后 去 在 .

他犹豫了一下，然后继续说道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . "
" I ought to check your back now , if you don't mind . "
" 我 应该 到 查看 你的 后退 现在 , 如果 你 不 头脑 . "

“如果你不介意的话，我现在应该检查一下你的背部。”

" ['weðə(r)] [ai][maɪnd][ɔː(r)][nɒt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , " ['tɑːlɑːk] [sed] .
" Whether I mind or not doesn't matter very much , " Tarlac said .
" 无论 我 头脑 或者 不是 不 事情 非常 很多 , " 塔拉克 说 .

“我是否介意其实并不重要，”塔拉克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][jʊr; jər][ðə; ði][kləusɪst][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [aɪv] [gɒt] .
" It needs to be done , and at the moment you're the closest to a doctor I've got .
" 它 需求 到 是 完毕 , 和 在 这 片刻 你是 这 最接近 到 一个 医生 我已经 得到 .

“这件事必须要做，而目前你是我身边最接近医生的人。”

[plʌs] [ɪf] [aɪm][ɪn][æz; əz][bæd] [ʃeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ai][ˌeɪ 'em] ,
Plus if I'm in as bad shape as it feels like I am ,
加 如果 我是 在 作为 坏的 形状 作为 它 感觉 喜欢 我 是 ,

而且，如果我真的像感觉上那样糟糕的话，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ,
there's a good chance that I'll be unconscious a lot of the time — and when I am awake ,
有 一个 好的 机会 那 患病的 是 无意识 一个 很多 的 这 时间 — 和 什么时候 我 是 醒 ,

我很有可能大部分时间都会处于昏迷状态——而当我醒着的时候，

[ai][woʊnt] [nəʊ] [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
I won't know what's been going on ,
我 惯于 知道 是什么 到过 去 在 ,

我不会知道发生了什么事，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'sɪʒnz] .
and I could very well not be in any shape to make good decisions .
和 我 可以 非常 出色地 不是 是 在 任何 形状 到 制作 好的 决策 .

我可能根本没有能力做出正确的决定。

[wɪtʃ] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ʌn'tɪl] [wɪr] ['reskjuːd] .
Which puts you in charge , until we're rescued .
哪个 放置 你 在 收费 , 直到 是 获救 .

这样一来，在我们获救之前，你就得负责指挥。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么？

" [deɪv] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Dave stared at the Ranger in bewilderment .
" 戴夫 凝视 在 这 游骑兵 在 困惑 .

戴夫困惑地盯着护林员。

" [bʌt; bət] — [ai][kænt] [gɪv] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] ['ɔːdərs] !
" But — I can't give a Ranger orders !
" 但 — 我 不能 给 一个 游骑兵 订单 !

“但是——我不能给游骑兵下命令！”

" [hiː; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
" he finally managed to get out .
" 他 最后 管理 到 得到 出去 .

他最终还是逃了出来。

['grɑːntɪd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['reɪndʒəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒləʊ] ,
Granted that almost everything he knew about Rangers came from the holo ,
的确 那 几乎 一切 他 知道 关于 游骑兵队 来了 从 这 全息图 ,
[njuːz] [ænd; ənd][dɹ'ɑːməz] ,
news and dramas ,
消息 和 电视剧 ,

虽然他对游骑兵队的了解几乎全部来自全息影像、新闻和电视剧，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] ... [wel] ,
he was positive that they gave orders , they didn't take them ... well ,
他 曾是 积极的 那 他们 给予 订单 , 他们 没有 拿 他们 ... 出色地 ,

他确信是他们下达了命令，而不是他们执行了命令……嗯。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
except from the Sovereign , of course .
除了 从 这 主权 , 的 课程 .

当然，君主除外。

['tɑːlɑːk] [grɪnd] , ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Tarlac grinned , reasonably sure what the youngster was thinking .
塔拉克 咧嘴一笑 , 合理 当然 什么 这 青少年 曾是 思维 .

塔拉克咧嘴一笑，他相当确定这个年轻人正在想什么。

" [wiː; wi][duː; də] [teɪk] [əd'vaɪs] , [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːdərs] ,
" We do take advice , suggestions , and sometimes orders ,
" 我们 做 拿 建议 , 建议 , 和 有时 订单 ,

“我们接受建议、意见，有时也接受订单。”

[frɒm; frəm] ['eniwʌn] [huː] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,
from anyone who knows more about a given situation than we do ,
从 任何人 WHO 知道 更多的 关于 一个 给定 情况 比 我们 做 ,

向比我们更了解具体情况的人请教。

[ɔː(r)] [huz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
or who's in a position to handle it better .
或者 谁是 在 一个 位置 到 处理 它 更好的 .

或者谁更有能力处理这件事。

[raɪt] [naʊ] ,
Right now ,
正确的 现在 ,

现在，

[ðæts] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][tuː; tə] [pʊl]
that's you — and you had the initiative and resourcefulness to pull
那就是 你 — 和 你 有 这 倡议 和 足智多谋 到 拉
[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ;
me out of the middle of a rebel camp ;
我 出去 的 这 中间 的 一个 反叛 营 ;

那就是你——你很有主动性和机智，把我从叛军营地中拉了出来；

[aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] . "
I'm satisfied to have you go on with the job . "
我是 使满意 到 有 你 去 在 和 这 工作 . "

我很乐意让你继续这项工作。

" [ðə; ði] [kidz] [æt; ət] [skuːl] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðɪs] , " [deɪv] [sed] ,
" The kids at school will never believe this , " Dave said ,
" 这 孩子们 在 学校 将要 绝不 相信 这 , " 戴夫 说 ,

“学校里的孩子们肯定不会相信这件事，”戴夫说。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
as much to himself as to the Ranger .
作为 很多 到 他自己 作为 到 这 游骑兵 .

既是为了他自己，也是为了游骑兵。

" [bʌt; bət][əʊ'keɪ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" But okay , if that's what you want .
" 但 好的 , 如果 那就是 什么 你 想 .

“好吧，如果你喜欢这样的话。”

[ʌ; ɜː] . . .
Uh . . .
呃 . . .

呃……

[ai][kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] , [kænt] [ai] ? "
I can ask you for advice , can't I ? "
我 能 问 你 为了 建议 , 不能 我 ? "

我可以向你请教一些问题，对吧？

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] . "
" Sure , but you'll have to decide if it's worth taking or not . "
" 当然 , 但 你会 有 到 决定 如果 它是 值得 采取 或者 不是 . "

“当然可以，但你得自己决定值不值得去。”

" [ai] ['prɒmɪs] .
" I promise .
" 我 承诺 .

“我保证。

" [deɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [id] ['gɒtn] [hɪm'self] ['ɪntuː] .
" Dave shook his head , still not quite believing what he'd gotten himself into .
" 戴夫 摇晃 他的 头 , 仍然 不是 相当 相信 什么 他会 获得 他自己 进入 .

戴夫摇了摇头，仍然不太相信自己究竟卷入了什么事。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
He knelt beside his patient ,
他 跪下 旁 他的 病人 ,

他跪在病人身边，

['spredɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [id] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][səʊ] ['meni] .
spreading out more blankets and grateful that he'd been able to find so many .
传播 出去 更多的 毯子 和 感激的 那 他会 到过 有能力的 到 寻找 所以 许多 .

他铺开更多毯子，庆幸自己能找到这么多毯子。

" [ɪf] [jʊl] [rəʊl]['əʊvə(r)] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] . "
" If you'll roll over , then , I should check your back . "
" 如果 你会 卷 超过 , 然后 , 我 应该 查看 你的 后退 . "
“如果你愿意翻身，那我就可以检查一下你的背部了。”

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .
“好的。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['efət] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn] , [ʃɒk] ,
" It took effort — he was weak from the combination of pain , shock ,
" 它 采取 努力 — 他 曾是 虚弱的 从 这 组合 的 疼痛 , 震惊 ,
“这很费力——他因疼痛和惊吓而虚弱不堪，

[ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and loss of blood — but he made it .
和 损失 的 血 — 但 他 制成 它 .
他失血过多，但最终活了下来。

[deɪv] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒərz]['juːnɪfɔːm] [ʃɜːt] ,
Dave cut away the rest of the Ranger's uniform shirt ,
戴夫 切 离开 这 休息 的 这 护林员的 制服 衬衫 ,
戴夫把游骑兵制服衬衫剩下的部分剪掉了。

[ðen] [tʃekt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [id] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][læmp] .
then checked the water he'd put on the lamp .
然后 已检查 这 水 他会 放 在 这 灯 .
然后检查了他加在灯上的水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
It was warm enough now ,
它 曾是 温暖的 足够的 现在 ,
现在天气暖和多了。

[səʊ][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [keɪkt] [blʌd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪp] - [ɪn'flɪktɪd]
so he used it to clean the caked blood away from the whip - inflicted
所以 他 用过的 它 到 干净的 这 蛋糕 血 离开 从 这 鞭 - 造成的
[wuːndz] .
wounds .
伤口 .
于是他用它来擦掉鞭子抽打造成的伤口上凝固的血迹。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][juːz]
He didn't want to believe what he saw as he worked — you didn't use
他 没有 想 到 相信 什么 他 锯 作为 他 工作 — 你 没有 使用
- [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] !
stingweed for any reason !
- 为了 任何 原因 !
他不愿相信自己工作时所看到的——无论如何，你都不会使用刺草！

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
— but the yellowish edges of the wounds were proof that couldn't be
— 但 这 淡黄色 边缘 的 这 伤口 是 证明 那 不能 是
[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,
但伤口边缘泛黄是无可辩驳的证据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][sweə(r)] - [wɜːd] [id] [siːn] [ɪm'bærəs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wʌns] .
and he used a swear - word he'd seen embarrass his mother once .
和 他 用过的 一个 发誓 - 单词 他会 已见 尴尬 他的 母亲 一次 .
他还用了一个他母亲曾经用过的、让她感到尴尬的脏话。

['tɑ:lɑ:k] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['wʌrid] [ɔ:(r)] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪrələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,
Tarlac wasn't sure whether he should get worried or laugh at the boy's virulent language ,
塔拉克 不是 当然 无论 他 应该 得到 担心 或者 笑 在 这 男孩们 剧毒的 语言 ,

塔拉克不知道自己该担心还是该嘲笑男孩的恶毒言语。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['prɒmɪsɪŋ] .
but on the whole it didn't sound promising .
但 在 这 所有的 它 没有 声音 有前途 .

但总的来说，这听起来并不乐观。

" [wʌts] [rɒŋ] , [deɪv] ? "
" What's wrong , Dave ? "
" 是什么 错误的 , 戴夫 ? "

“戴夫，你怎么了？”

" [ðə; ði] [blæŋkɚz] [səʊkt] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] - [sæp] , " [deɪv] [təʊld][hɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
" The blankers soaked the whip in stingweed sap , " Dave told him , trying to control his anger .
" 这 空白 浸泡过 这 鞭 在 - 树液 , " 戴夫 讲述 他 , 尝试 到 控制 他的 愤怒 .

“毯子把鞭子浸在了刺草汁液里，”戴夫一边说着，一边努力控制着自己的怒火。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [hæv; həv]['teɪkən] [fʊl] [ɪ'fekt] [jet] ,
" It can't have taken full effect yet ,
" 它 不能 有 已采取 满的 影响 然而 ,

“它还没有完全生效。”

[ɔ:(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n] - [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [peɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæk'tɪəriəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stændəd] [wɪl] [tʌtʃ] .
or not even quidine could kill the pain — and it carries something like a cross between a fungus and a bacterium that nothing in a standard medikit will touch .
或者 不是 甚至 - 可以 杀 这 疼痛 — 和 它 携带 某物 喜欢 一个 叉 之间 一个 菌 和 一个 细菌 那 没有什么 在 一个 标准 医疗包 将要 触碰 .

甚至连奎丁都无法止痛——而且它携带的某种东西像是真菌和细菌的混合体，标准急救包里的任何东西都无法对付它。

[haʊ] [lɒŋ] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['reskju:] ['pɑ:ti] [ə'raivz] ?
How long till your rescue party arrives ?
如何 长的 直到 你的 救援 派对 到达 ?

救援队多久能到？

" ['tɑ:lɑ:k] [fraʊnd] ; [ðɪs] ['saʊndɪd] ['sɪəriəs] .
" Tarlac frowned ; this sounded serious .
" 塔拉克 皱眉 ; 这 听起来 严肃的 .

塔拉克皱起了眉头；这听起来很严重。

" [ɪz] [ðɪs] ['tju:zdeɪ] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ai] [ʌn'kɒnʃəs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] ?
" Is this Tuesday , or was I unconscious longer than I think ?
" 是 这 周二 , 或者 曾是 我 无意识 更长 比 我 思考 ?

“今天是星期二吗？还是我昏迷的时间比我想象的要长？”

" [deɪv] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['krɒnəʊ] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
" Dave checked his chrono , then nodded .
" 戴夫 已检查 他的 计时器 , 然后 点头 .

戴夫看了看他的计时器，然后点了点头。

" - , ['tjuːzdeɪ] [naɪt] . "
" 2243 , Tuesday night . "
" - , 周二 夜晚 . "

"2243，星期二晚上。"

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [deɪz] , [ðen] ;
" They should be landing in about two and a half days , then ;
" 他们 应该 是 降落 在 关于 二 和 一个 一半 天 , 然后 ;

"他们应该会在两天半左右抵达；

['kɜːn(ə)l] ['kɔːrdə] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] , [ðen] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Colonel Korda had orders to give me three days , then come looking for me
上校 科尔达 有 订单 到 给 我 三 天 , 然后 来 寻找 为了 我

. "
. "
. "

科尔达上校奉命给我三天时间，然后来找我。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ['eni] [mɔː(r)] ,
" But we're not at the camp any more ,
" 但 是 不是 在 这 营 任何 更多的 ,

但我们已经不在营地了，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [deə(r)] [juːz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] [læmp] ,
and I don't dare use anything much more obvious than the fusion lamp ,
和 我 不 敢 使用 任何事物 很多 更多的 明显的 比 这 融合 灯 ,

我不敢用比聚变灯更显眼的东西。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [fɜːst] .
or the rebels will find us first .
或者 这 叛军 将要 寻找 我们 第一的 .

否则叛军会先找到我们。

" [deɪv] ['braitən] .
" Dave brightened .
" 戴夫 明亮 .

戴夫的笑容灿烂起来。

" [ən'les] [ðeɪ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ai] [juːst] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
" Unless they blew up the car I used , when they found out it was missing ;
" 除非 他们 吹 向上 这 车 我 用过的 , 什么时候 他们 成立 出去 它 曾是 丢失的 ;

"除非他们发现我开的车不见了，就把它炸了；

[ðen] [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . "
then they'd think we were dead . "
然后 他们会 思考 我们 是 死的 . "

那他们就会以为我们死了。

" [truː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] ; ['itəd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðeɪ] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" True , but we can't count on that ; it'd be best to assume they landed it ,
" 真的 , 但 我们 不能 数数 在 那 ; 它会 是 最好的 到 认为 他们 登陆 它 ,

"没错，但我们不能指望这一点；最好假设他们已经成功着陆了。"

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
and are looking for us . "
和 是 寻找 为了 我们 . "

他们正在寻找我们。

" [jeə] , [ai] [ges] [səʊ] .
" Yeah , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

"嗯，我想也是。"

" [deɪv] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][hɪm] !
" Dave hid his disappointment ; the Ranger was counting on him !
" 戴夫 隐藏 他的 失望 ; 这 游骑兵 曾是 计数 在 他 !

戴夫掩饰住了失望；游骑兵指望着他呢！

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['keəf(ə)l] , [ðen] .
" We've got to be awfully careful , then .
" 我们已经 得到 到 是 非常 小心 , 然后 .

那么我们就必须格外小心了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] ['hɒstɪdʒ] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ? "
They were holding you hostage , weren't they ? "
他们 是 保持 你 人质 , 不是 他们 ? "

他们把你当人质了，对吗？

" [jes] — [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [gɪv] [lɔːd] ['rɒbət] [ə; eɪ]['sektə(r)] " ['tɑːlɑːk] ['tʃʌkl] .
" Yes — to get His Majesty to give Lord Robert a Sector " Tarlac chuckled .
" 是的 — 到 得到 他的 威严 到 给 主 罗伯特 一个 行业 " 塔拉克 轻笑 .

“没错——就是为了让陛下赐给罗伯特勋爵一个区。”塔拉克轻笑道。

" [ðə; ði][lɑːst][ai] [hɜːd] , ['eniweɪ] ; [baɪ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒvrɪn] . "
" The last I heard , anyway ; by now , his Lordship may have decided he wants to be Sovereign . "
" 这 最后的 我 听到 , 反正 ; 经过 现在 , 他的 领主 可能 有 决定 他 想要 到 是 主权 . "

“至少我最后一次听到这个消息是这样的；现在，阁下可能已经决定要当君主了。”

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] , " [deɪv] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" He won't be , " Dave said positively .
" 他 惯于 是 , " 戴夫 说 积极地 .

“他不会的，”戴夫肯定地说。

" [nəʊ][wʌn] [huːd] [teɪk] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][æz; əz] ['sɒvrɪn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [prɪns] ['fɒrɪst] ['hædnt] [biːn] [ɪ'lektɪd] [sək'sesə(r)] . "
" No one who'd take a Ranger prisoner could possibly be qualified as Sovereign — even if Prince Forrest hadn't been elected Successor . "
" 不 一 谁会 拿 一个 游骑兵 囚犯 可以 可能 是 合格的 作为 主权 — 甚至 如果 王子 福雷斯特 之前没有 到过 当选 接班人 . "

“任何俘虏游骑兵的人都不配当君主——即使福雷斯特王子没有被选为继承人。”

" [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kiːp] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] .
" True , but that doesn't keep some people from trying .
" 真的 , 但 那 不 保持 一些 人们 从 尝试 .

“没错，但这并不能阻止一些人去尝试。”

" ['tɑːlɑːk] ['ʃɪftɪd] , [bɪt] [bæk] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" Tarlac shifted , bit back a groan .
" 塔拉克 转移 , 少量 后退 一个 呻吟 .

塔拉克动了动身子，强忍住呻吟。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['weərɪŋ] [ɒf] , [deɪv] .
" I think the quidine's wearing off , Dave .
" 我 思考 这 - 穿着 离开 , 戴夫 .

“我觉得奎丁的药效快过了，戴夫。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)] ? "
Do you have anything stronger ? "
做 你 有 任何事物 更强 ? "

还有更烈的吗？

" [nəʊ] — [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][dɪd] .
" No — and I wouldn't give it to you if I did .
" 不 — 和 我 不会 给 它 到 你 如果 我 做过 .

“不——就算我有，我也不会给你。”

" [deɪv] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
" Dave braced himself against the objection he anticipated from the Ranger .
" 戴夫 支撑 他自己 反对 这 异议 他 预期 从 这 游骑兵 .

戴夫做好了心理准备，迎接他预料中来自护林员的反对。

" - ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪsk] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huz] [biːn] [hɪt] [wɪð]
" Quidine's almost too much of a risk itself , for someone who's been hit with
" - 几乎 也 很多 的 一个 风险 本身 , 为了 某人 谁是 到过 打 和
- .
stingweed .
- .

对于被刺草蜇伤的人来说，奎丁本身的风险就太大了。

" ['tɑːlɑːk] [saɪd] .
" Tarlac sighed .
" 塔拉克 叹了口气 .

塔拉克叹了口气。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][duː; də] ; [ai][wəʊnt][ɑːsk] [ə'gen] . "
" You know more about it than I do ; I won't ask again . "
" 你 知道 更多的 关于 它 比 我 做 ; 我 惯于 问 再次 . "

“你比我更了解这件事，我就不再问了。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [deɪv] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [saɪ] .
" Dave echoed his patient's sigh .
" 戴夫 回声 他的 患者 叹 .

戴夫模仿着病人的叹息声。

- [ˌækwi'es(ə)ns] [helpt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fʌn] !
Tarlac's acquiescence helped — but this was not going to be fun !
- 默认 帮助 — 但 这 曾是 不是 去 到 是 乐趣 !

塔拉克的默许有所帮助——但这可不是一件容易的事！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And the next couple of hours were hard , for both of them .
和 这 下一个 夫妻 的 小时 是 难的 , 为了 两个都 的 他们 .

接下来的几个小时对他们俩来说都很艰难。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɔɪz(ə)n] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,
As the quidine wore off and the stingweed poison grew stronger ,
作为 这 - 穿着 离开 和 这 - 毒 生长 更强 ,

随着奎丁药效消退，刺草的毒性越来越强，

[deɪv] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [pɑːs] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðeə(r)] [seik] .
Dave wished his patient would pass out — for both their sakes .
戴夫 希望 他的 病人 会 经过 出去 — 为了 两个都 他们的 清酒 .

戴夫希望他的病人昏过去——为了他们俩好。

[ɪ'ventʃuəli] , ['tɑːlɑːk][dɪd] ; [deɪv] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['snʌgli] ,
Eventually , Tarlac did ; Dave made sure he was covered snugly ,
最终 , 塔拉克 做过 ; 戴夫 制成 当然 他 曾是 涵盖 舒适地 ,

最终，塔拉克照做了；戴夫确保他被盖得严严实实。

[ðen] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blæŋkɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nestlaɪk] [bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
then turned down the lamp and arranged the remaining blankets into a nestlike bed for himself .
然后 转向 向下 这 灯 和 安排 这 其余的 毯子 进入 一个 巢状 床 为了 他自己 .

然后他关掉灯，把剩下的毯子铺成一个像窝一样的床，给自己睡。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['prɔːbləmz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
He didn't really think he could rest , with all the excitement and problems going on ,
他 没有 真的 思考 他 可以 休息 ， 和 全部 这 激动 和 问题 去 在 ，

他觉得在各种激动人心的事情和棘手的问题面前，自己根本无法休息。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [wɒt] [plænz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
so he decided he might as well make what plans he could .
所以 他 决定 他 可能 作为 出色地 制作 什么 计划 他 可以 .

所以他决定还是尽可能地做好计划吧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]['reskjuː] ,
They had two days before they could expect rescue ,
他们 有 二 天 前 他们 可以 预计 救援 ，

他们还有两天时间才能获救。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [θɔːt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [nəʊ] [ðeid] [ɪ'skeɪpt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] .
and the Ranger thought the rebels would know they'd escaped , rather than being blown up .
和 这 游骑兵 想法 这 叛军 会 知道 他们会 逃脱 ， 相当 比 存在 吹 向上 .

游骑兵认为，叛军会知道他们已经逃脱，而不是被炸死。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [keɪv] [dɪ'fensəbl] — [hiː; hi] [snɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌplɔːzə'bɪləti] [ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'rʌptə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒf] [wel] - [ɑːmd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
That meant he should try to make their cave defensible — he snorted at the implausibility of one boy with a disruptor holding off well - armed rebels ,
那 意思是 他 应该 尝试 到 制作 他们的 洞穴 可辩护的 — 他 哼了一声 在 这 不合情理 的 一 男生 和 一个 颠覆者 保持 离开 出色地 - 武装 叛军 ，

这意味着他应该想办法让他们的山洞能够防御——他嗤之以鼻，认为一个拿着干扰器的男孩不可能抵挡住装备精良的叛军。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] — [plʌs] [pleɪ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
but he'd have to do his best — plus play doctor and nurse to a man who had about as much chance of living through his wounds and poisoning as the two of them did of holding off the rebels .
但 他会 有 到 做 他的 最好的 — 加 玩 医生 和 护士 到 一个 男人 WHO 有 关于 作为 很多 机会 的 活的 通过 他的 伤口 和 中毒 作为 这 二 的 他们 做过 的 保持 离开 这 叛军 .

但他必须尽力而为——还要扮演医生和护士的角色，照顾一个伤势和中毒都难以幸存的人，而他们两人能否抵挡住叛军的威胁，几乎是不可能的。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][mɔː(r)] [lait] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ɒf] .
He opened his eyes to more light in the cave than the lamp had been giving off .
他 打开 他的 眼睛 到 更多的 光 在 这 洞穴 比 这 灯 有 到过 给予 离开 .

他睁开眼睛，发现洞穴里的光线比灯发出的要亮得多。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Scrambling to his feet ,
争抢 到 他的 脚 ,

他挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][dɪs'rʌptə(r)][ænd; ənd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] — [ðen]
he grabbed the disruptor and moved cautiously toward the entrance — then
他 抓住 这 颠覆者 和 已搬 谨慎地 朝向 这 入口 — 然后
[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
dropped it to his side as he realized the light was morning sun ,
掉落 它 到 他的 边 作为 他 已实现 这 光 曾是 早晨 太阳 ,

他抓起干扰器，小心翼翼地走向入口——然后当他意识到那是晨曦时，便把它扔到了身旁。

[nɒt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fiːld] - [i'luːminənt] .
not rebel field - illuminants .
不是 反叛 场地 - 照明器 .

不是叛逆的战场照明者。

[gʊd] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [breɪk] !
Good , that would give them a break !
好的 , 那 会 给 他们 一个 休息 !

好，这样可以让他们喘口气！

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] ,
He took advantage of the safety to relieve himself ,
他 采取 优势 的 这 安全 到 缓解 他自己 ,

他趁着安全的机会去方便了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
then he went back into the cave to check on his patient .
然后 他 去 后退 进入 这 洞穴 到 查看 在 他的 病人 .

然后他回到山洞里去查看病人的情况。

['tɑːlɑːk]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] , [wɪtʃ] [deɪv] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz]
Tarlac didn't seem to have moved , which Dave thought was probably just as
塔拉克 没有 似乎 到 有 已搬 , 哪个 戴夫 想法 曾是 大概 只是 作为
[wel] ;
well ;
出色地 ;

塔拉克似乎没有移动，戴夫觉得这或许是件好事；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .
at least that way he wouldn't irritate his injuries .
在 至少 那 方式 他 不会 刺激 他的 受伤 .

至少那样他就不会加重伤情了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [bæk] ,
But he swallowed hard when he pulled the blanket away from Tarlac's back ,
但 他 吞咽 难的 什么时候 他 拉 这 毯子 离开 从 - 后退 ,

但当他把毯子从塔拉克背上掀开时，他艰难地咽了口唾沫。

[ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['refjuːdʒ] .
then had to run outside before he threw up all over their refuge .
然后 有 到 跑步 外部 前 他 扔 向上 全部 超过 他们的 避难所 .

然后他不得不跑到外面，以免把他们的避难所都吐光。

[id] [riːd] [ə'baʊt] - ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][eɪd][ænd; ənd][sə'vaɪv(ə)l] ['kɔːsɪz] ,
He'd read about stingweed poisoning in his first aid and survival courses ,
他会 读 关于 - 中毒 在 他的 第一的 援助 和 生存 课程 ,

他在急救和生存课程中读到过关于刺草中毒的内容。

['iːv(ə)n] [siːn] ['hoʊlɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['medɪk(ə)l][teksts] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [prɪ'peəd] [hɪm]
even seen holos in his father's medical texts — but they hadn't prepared him
甚至 已见 全息图 在 他的 父亲的 医疗的 文本 — 但 他们 之前没有 准备 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmˌwʌnz] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .
for the sight and smell of it in someone's living flesh .
为了 这 视线 和 闻 的 它 在 某人的 活的 肉 .

他甚至在父亲的医学著作中见过全息影像——但这些都无法让他做好准备，去面对活生生的人身上出现的全息影像的景象和气味。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
He wiped his mouth when he finished ,
他 擦拭 他的 嘴 什么时候 他 完成的 ,

他吃完后擦了擦嘴。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] -
the bitter taste in his mouth an echo of his bitter thoughts as he re -
这 苦的 品尝 在 他的 嘴 一个 回声 的 他的 苦的 想法 作为 他 关于 -
['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .
entered the cave .
进入 这 洞穴 .

回到山洞时，他嘴里的苦涩味道仿佛在回响着他痛苦的思绪。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]
He'd have to do better than this , if he wanted to keep the two of
他会 有 到 做 更好的 比 这 , 如果 他 通缉 到 保持 这 二 的
[ðem; ðəm][ə'laɪv] !
them alive !
他们 活 !

如果他想保住这两个人的性命，就必须做得更好！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [pʊt] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [hiːt] ,
He went to the spring for water , put some on the lamp to heat ,
他 去 到 这 春天 为了 水 , 放 一些 在 这 灯 到 热 ,

他到泉眼打水，取了一些放在灯上加热。

[ðen] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
then braced himself and knelt beside his patient .
然后 支撑 他自己 和 跪下 旁 他的 病人 .

然后他鼓起勇气，跪在病人身边。

- [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['uːzɪŋ] [θɪk] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] ['fluːɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Tarlac's wounds were oozing thick greenish - yellow fluid that would have to
- 伤口 是 渗出 厚的 绿绿色 - 黄色的 体液 那 会 有 到
[biː; bi] [kliːnd] [ɒf] ,
be cleaned off ,
是 已清洗 离开 ,

塔拉克的伤口渗出浓稠的黄绿色液体，必须清理干净。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [deɪv] [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm'self][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] -
as often as Dave could force himself to endure the sight and rotten -
作为 经常 作为 戴夫 可以 力量 他自己 到 忍受 这 视线 和 烂 -
['kæbɪdʒ] [stentʃ] .
cabbage stench .
卷心菜 恶臭 .

只要戴夫能强迫自己忍受那景象和烂白菜的臭味，他就会经常去看。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [medikit] [hæd; həd] ['sɜːdʒɪkl] [glʌvz] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒn] ,
At least the medikit had surgical gloves , he thought as he put a pair on ,
在 至少 这 医疗包 有 外科 手套 ， 他 想法 作为 他 放 一个 一对 在 ，

他一边戴上手套一边想，至少急救箱里有医用手套。

[səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [ɔː(r)] [rɪsk] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] [θruː] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔː(r)] ['hæŋneɪl] .
so he wouldn't have to touch the stuff or risk getting the poison into his own system through a cut or hangnail .
所以 他 不会 有 到 触碰 这 东西 或者 风险 获得 这 毒 进入 他的 自己的 系统 通过 一个 切 或者 倒刺 .

这样他就不用接触那种东西，也不用担心毒素会通过伤口或倒刺进入体内。

['tɑːlɑːk] [wəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smel] [səʊ] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [gæg] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [felt] [gluːd] [ʃʌt] ,
Tarlac woke to a smell so bad it made him gag , and eyes that felt glued shut ,
塔拉克 觉醒 到 一个 闻 所以 坏的 它 制成 他 插科打诨 , 和 眼睛 那 毛毡 胶合 关闭 ,

塔拉克醒来时闻到一股恶臭，令人作呕，眼睛也感觉像被胶水粘住了一样。

[səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt'evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [brʌʃ] [dip] [ɪn] ['æsɪd] .
so he couldn't see whatever seemed to be scrubbing his chest with a metal brush dipped in acid .
所以 他 不能 看 任何 似乎 到 是 擦洗 他的 胸部 和 一个 金属 刷子 浸入 在 酸 .

所以他看不见有什么东西正用蘸了酸的金属刷子擦洗他的胸膛。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,
He started to protest , trying to sit up ,
他 开始 到 反对 , 尝试 到 坐 向上 ,

他开始抗议，试图坐起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] .
but the only result was a wave of dizziness and nausea .
但 这 仅有的 结果 曾是 一个 海浪 的 头晕 和 恶心 .

但结果却只换来一阵眩晕和恶心。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When he gave up on that and tried to rub his eyes ,
什么时候 他 给予 向上 在 那 和 尝试 到 擦 他的 眼睛 ,

当他放弃揉眼睛的时候，

[ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [hændz] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
the scrubbing stopped and hands grabbed his wrists .
这 擦洗 停止 和 双手 抓住 他的 手腕 .

擦洗的动作停止了，一双手抓住了他的手腕。

" [doʊnt] — [jʊl] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
" Don't — you'll just make it worse .
" 不 — 你会 只是 制作 它 更糟 .

“别这么做——你只会让情况变得更糟。”

" [deɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
" Dave was unpleasantly surprised at how easy it was to restrain his patient .
" 戴夫 曾是 令人不快的 惊讶 在 如何 简单的 它 曾是 到 抑制 他的 病人 .

"戴夫很不高兴地发现，约束他的病人竟然如此容易。"

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] — [aɪl] [niːd] [tuː; tə] [səʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [krʌsts] .
" Your eyes are all crusted over — I'll need to soak them to soften the crusts .
" 你的 眼睛 是 全部 结壳 超过 — 患病的 需要 到 浸泡 他们 到 软化 这 外壳 .

"你的眼睛里全是眼痂——我需要泡一下眼睛，把眼痂软化掉。"

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [wɔːm] , [wet] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪndʒərz] [aɪz] , [ðen] [went] [ɒn] .
" He put a warm , wet cloth over the Ranger's eyes , then went on .
" 他 放 一个 温暖的 , 湿的 布 超过 这 护林员的 眼睛 , 然后 去 在 .

"他用一块温暖湿润的布盖住游骑兵的眼睛，然后继续前进。"

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['kliːnɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [waɪl] [ðəʊz] ['sɒfn] .
" I'll finish cleaning you up while those soften .
" 患病的 结束 打扫 你 向上 尽管 那些 软化 .

"等那些东西软化后，我再帮你清理干净。"

[ai][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
I did your back while you were asleep .
我 做过 你的 后退 尽管 你 是 睡着了 .

趁你睡觉的时候我给你做了背部按摩。

" [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['tɑːlɑːk] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] .
" The scrubbing started again , and Tarlac let out a yell .
" 这 擦洗 开始 再次 , 和 塔拉克 让 出去 一个 叫喊 .

"擦洗又开始了，塔拉克大叫了一声。"

[deɪv] [stɒpt] .
Dave stopped .
戴夫 停止 .

戴夫停了下来。

" [aɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ai][kæn; kən] , [sɜː(r)] .
" I'm being as careful and gentle as I can , sir .
" 我是 存在 作为 小心 和 温和的 作为 我 能 , 先生 .

先生，我已经尽可能小心谨慎了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ] [kliːn] .
I don't want to hurt you , but I do have to get you clean .
我 不 想 到 伤害 你 , 但 我 做 有 到 得到 你 干净的 .

我不想伤害你，但我必须让你戒掉毒瘾。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [juː; jʊ]['betə(r)] , [ðəʊ] .
" It won't make you better , though .
" 它 惯于 制作 你 更好的 , 尽管 .

"但这并不能让你好起来。"

[ɔːl] ['itl] [duː; də][ɪz] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [wɜːs] [æz; əz][fɑːst] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
All it'll do is keep you from getting worse as fast — but there's nothing
全部 它将 做 是 保持 你 从 获得 更糟 作为 快速地 — 但 有 没有什么
[els] [ai][kæn; kən][duː; də] .
else I can do .
别的 我 能 做 .

这样做只能延缓你的病情恶化速度——但我对此也无能为力。

" ['tɑːlɑːk] [saɪd] , ['mænɪdʒɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [grəʊn] .
" Tarlac sighed , managing not to groan .
" 塔拉克 叹了口气 , 管理 不是 到 呻吟 .

塔拉克叹了口气，强忍着没发出呻吟声。

" [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪz] [ɔːl] [ai][kæn; kən][ɪk'spekt] , [deɪv] .
" Your best is all I can expect , Dave .
" 你的 最好的 是 全部 我 能 预计 , 戴夫 .

戴夫，我只能期待你拿出最好的状态。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll try to be quiet about it . "
患病的 尝试 到 是 安静的 关于 它 . "

我会尽量保持沉默。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [deɪv] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] , [bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" Dave went back to work , grateful that the injuries , bad as they were ,
" 戴夫 去 后退 到 工作 , 感激的 那 这 受伤 , 坏的 作为 他们 是 ,

"戴夫回去上班了，他很庆幸自己虽然伤得很重，但……"

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒərz] ['ʌpə(r)] ['bɒdi] .
were limited to the Ranger's upper body .
是 有限的 到 这 护林员的 上 身体 .

仅限于游骑兵的上半身。

[ɪf] ['tɑːlɑːk][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪp] ,
If Tarlac had been beaten all over with the poisoned whip ,
如果 塔拉克 有 到过 被打败 全部 超过 和 这 中毒 鞭 ,

如果塔拉克全身都被毒鞭抽打过，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [naɪt] .
he probably wouldn't have survived the night .
他 大概 不会 有 幸存下来 这 夜晚 .

他可能熬不过那一夜。

[ðɪs] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['riːəl]['medɪk(ə)l][help]
This way , he had a chance of lasting until he could get real medical help
这 方式 , 他 有 一个 机会 的 持久 直到 他 可以 得到 真实的 医疗的 帮助
.
.
.

这样，他就有机会坚持到能得到真正的医疗救助。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [deɪv] [θɔːt] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]
Not much of a chance , Dave thought grimly as he began cleaning his patient's
不是 很多 的 一个 机会 , 戴夫 想法 阴沉地 作为 他 开始 打扫 他的 患者
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"机会不大，"戴夫一边开始清理病人的眼睛，一边阴沉地想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
but a chance .
但 一个 机会 .

但还是有机会的。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" There , " he said at last .
" 那里 , " 他 说 在 最后的 .

"好了,"他最后说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [naʊ] .
" You should be able to open them now .
" 你 应该 是 有能力的 到 打开 他们 现在 .

"现在你应该可以打开它们了。"

" ['tɑːlɑːk][dɪd] ['mænɪdʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" Tarlac did manage , though it took most of his strength .
" 塔拉克 做过 管理 , 尽管 它 采取 最多 的 他的 力量 .

"塔拉克最终还是做到了，尽管他耗尽了大部分力气。"

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [blɜːd] [æt; ət][fɜːst] ,
His vision was blurred at first ,
他的 想象 曾是 模糊 在 第一的 ,

他起初视线模糊，

[bʌt; bət] ['blɪŋkɪŋ] [suːn] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɛskjuːərz] [feɪs] .
but blinking soon cleared it enough for him to see the strain in his rescuer's face .
但 眨眼 很快 已清除 它 足够的 为了 他 到 看 这 拉紧 在 他的 救援人员 脸 .

但眨眨眼后，视线很快就清晰起来，他能看到救命恩人脸上的紧张神情。

[wel] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [tuː] [gʊd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [stɪŋk] !
Well , he probably wasn't looking too good himself , he thought — and that stink !
出色地 , 他 大概 不是 寻找 也 好的 他自己 , 他 想法 — 和 那 臭 !

他心想，他自己看起来可能也不太好——而且那股臭味！

" [wʌts] [ðə; ði] [smel] ?
" What's the smell ?
" 是什么 这 闻 ?

"这是什么味道？"

" [deɪv] [gri'meis] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['blæŋkit] [ʌp] ['əʊvə(r)] - ['ʃəuldəz] .
" Dave grimaced , pulling a clean blanket up over Tarlac's shoulders .
" 戴夫 做了个鬼脸 , 拉 一个 干净的 毯子 向上 超过 - 肩膀 .

戴夫做了个鬼脸，把一条干净的毯子拉到塔拉克的肩膀上。

" - ['pɔɪz(ə)n] , [sɔːt] [ɒv; əv] .
" Stingweed poison , sort of .
" - 毒 , 种类 的 .

"刺草毒素，算是吧。"

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
You don't want to see what it looks like .
你 不 想 到 看 什么 它 看起来 喜欢 .

你不想看到它长什么样。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðəʊ] .
" It does have one advantage , though .
" 它 做 有 一 优势 , 尽管 .

“不过，它确实有一个优点。”

['itl] [hiːp] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "
It'll heep animals away , so that's one thing we won't have to worry about . "
它将 希普 动物 离开 , 所以 那就是 一 事物 我们 惯于 有 到 担心 关于 . "

它会把动物赶走，所以我们不用担心这个问题了。

" [ai][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " ['tɑːlɑːk] [sed] ['draɪli] .
" I can certainly understand that , " Tarlac said dryly .
" 我 能 当然 理解 那 , " 塔拉克 说 干巴巴地 .

“我当然能理解，”塔拉克冷冷地说。

" [aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp] [maɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['dɪnə(r)] [ðæt] [smeld] [ðɪs] [bæd] .
" I'd certainly keep my distance from a prospective dinner that smelled this bad .
" ID 当然 保持 我的 距离 从 一个 预期 晚餐 那 闻起来 这 坏的 .

“如果晚餐的气味这么难闻，我肯定会避而远之。”

" [deɪv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" Dave managed a slight smile .
" 戴夫 管理 一个 轻微 微笑 .

戴夫勉强挤出一丝微笑。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , ['æktʃuəli] .
" So would I , actually .
" 所以 会 我 , 实际上 .

“其实我也会这么做。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['ðætḷ] [kiːp] [ə'weɪ] ['eni] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv]
Especially since it's probably the only thing that'll keep away any owner of a cave
尤其 自从 它是 大概 这 仅有的 事物 那将 保持 离开 任何 所有者 的 一个 洞穴
[ðɪs] [naɪs] .
this nice .
这 好的 .

尤其是因为这大概是唯一能让拥有如此美丽洞穴的人望而却步的东西。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] ;
" He hesitated , then decided he might as well go on ;
" 他 犹豫了一下 , 然后 决定 他 可能 作为 出色地 去 在 ;

他犹豫了一下，然后决定还是继续下去吧；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['lʌkʃəriz] [laɪk] ['prɪvəsi] .
they were in no position to worry about luxuries like privacy .
他们 是 在 不 位置 到 担心 关于 奢侈品 喜欢 隐私 .

他们根本无暇顾及隐私之类的奢侈品。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [seɪ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" The medikit instructions say the poison may not let you go to the
" 这 医疗包 指示 说 这 毒 可能 不是 让 你 去 到 这
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ,
bathroom — but you should try ,
浴室 — 但 你 应该 尝试 ,

“急救包说明书上说，中毒后可能无法排便——但你应该尝试一下。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] . "
if it feels like you have to . "
如果 它 感觉 喜欢 你 有 到 . "

如果你觉得非做不可的话。”

" [ai][doʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

" ['tɑːlɑːk] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['rezɪdjuː] ['daɪət]
" Tarlac thanked the impulse that had led him to go on a low - residue diet
" 塔拉克 谢谢 这 冲动 那 有 引领 他 到 去 在 一个 低的 - 残留物 饮食
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] ,
over the last week ,
超过 这 最后的 星期 ,

塔拉克感谢促使他在过去一周开始低渣饮食的那个念头。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
though he was less grateful for the rebels ' refusal to give him a
尽管 他 曾是 较少的 感激的 为了 这 叛军 - 拒绝 到 给 他 一个
[drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
drink of water .
喝 的 水 .

不过，他对叛军拒绝给他水喝这件事却不太感激。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [æt; ət] [liːst] ,
" It says you should try to drink , at least ,
" 它 说道 你 应该 尝试 到 喝 , 在 至少 ,

“它说你应该至少尝试喝点酒，

[ænd; ənd] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ? "
and eat if you can — do you want to try sitting up ? "
和 吃 如果 你 能 — 做 你 想 到 尝试 坐着 向上 ? "

如果可以的话，就吃点东西——你想试试坐起来吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" ['tɑːlɑːk] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] , ['grəʊnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['niːdɪd] [deɪvz] [help] ,
" Tarlac made the effort , groaning , but he needed Dave's help ,
" 塔拉克 制成 这 努力 , 呻吟 , 但 他 需要 戴夫的 帮助 ,

“塔拉克呻吟着努力挣扎，但他需要戴夫的帮助。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɒpt] ['semi] - [ɪ'rekt] .
and was gasping by the time he was propped semi - erect .
和 曾是 喘息 经过 这 时间 他 曾是 支撑 半 - 直立 .

当有人把他扶起来半勃起时，他已经气喘吁吁了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kʌp] [deɪv] ['ɒfəd] [hɪm] ,
He was too weak and dizzy to hold the cup Dave offered him ,
他 曾是 也 虚弱的 和 晕眩的 到 抓住 这 杯子 戴夫 提供 他 ,

他虚弱得头晕目眩，连戴夫递给他的杯子都拿不住。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['swɒləuz] [daʊn] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ðæt] [felt] [rɔː]
and had trouble forcing a couple of swallows down a throat that felt raw
和 有 麻烦 强制 一个 夫妻 的 燕子 向下 一个 喉 那 毛毡 生的
[ænd; ənd] ['swəʊlən] .
and swollen .
和 肿 .

喉咙发红肿胀，吞咽几口食物都十分困难。

[hiː; hi] [wins] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪn] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [drɪŋk] [mɔː(r)] .
He winced at the pain , but made himself drink more .
他 畏缩 在 这 疼痛 , 但 制成 他自己 喝 更多的 .

他疼得龇牙咧嘴，但还是强迫自己继续喝。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪdniz] [hæd; həd][kwɪt] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [njuː] [id] [lɒst] [blʌd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] ;
Whether his kidneys had quit functioning or not , he knew he'd lost blood and was feverish ;
无论 他的 肾脏 有 辞职 功能 或者 不是 ， 他 知道 他会 丢失的 血 和 曾是 发烧 ；

无论他的肾脏是否停止工作，他都知道自己失血过多，而且发烧了；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [get] [ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] , [tuː] .
he couldn't afford to let himself get dehydrated , too .
他 不能 买得起 到 让 他自己 得到 脱水 ， 也 .

他也不能让自己脱水。

[fuːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðəʊ] ,
Food was out of the question , though ,
食物 曾是 出去 的 这 问题 ， 尽管 ，

食物就更不用说了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wen] [deɪv] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [sʌm; səm] [stjuː] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] ['ræʃ(ə)nz] .
he discovered when Dave tried to feed him some stew made out of survival rations .
他 发现 什么时候 戴夫 尝试 到 喂养 他 一些 炖 制成 出去 的 生存 口粮 .

当戴夫试图喂他吃一些用生存口粮做的炖菜时，他发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bæd] [stjuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [id] [niːd] [wɒt'evə(r)] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ,
It wasn't bad stew , and he knew he'd need whatever strength it could give him ,
它 不是 坏的 炖 ， 和 他 知道 他会 需要 任何 力量 它 可以 给 他 ，

那炖菜味道还不错，他知道自己需要它能提供的任何力量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
but he simply couldn't get it down .
但 他 简单地 不能 得到 它 向下 .

但他就是学不会。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪ'miːdiətli] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [wen] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [gɒt] [wɜːs] .
He shook his head , immediately wishing he hadn't when the dizziness got worse .
他 摇晃 他的 头 ， 立即地 祝 他 之前没有 什么时候 这 头晕 得到 更糟 .

他摇了摇头，但随即就后悔了，因为眩晕感加剧了。

" [deɪv] — [wɒt] [kæn; kən] [ai] [ɪk'spekt] ?
" Dave — what can I expect ?
" 戴夫 — 什么 能 我 预计 ?

“戴夫——我能期待些什么？”

" [deɪv] [pʊt] [ðə; ði] [stjuː] [daʊn] .
" Dave put the stew down .
" 戴夫 放 这 炖 向下 .

戴夫放下炖菜。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
He didn't want to answer , but a person had a right to know the truth .
他 没有 想 到 回答 ， 但 一个 人 有 一个 正确的 到 知道 这 真相 .

他不想回答，但每个人都有权知道真相。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [sez] .

" I've never seen a case before , so I can only tell you what the book says .

" 我已经 绝不 已见 一个 案件 前 , 所以 我 能 仅有的 告诉 你 什么 这 书 说道 .

"我以前从未见过这样的案例，所以我只能告诉你书上是怎么说的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人质：泰伦帝国的故事(Hostage A Terran Empire story)
第2/2页

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" ['mæsɪv] - ['pɔɪzənɪŋ] — [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — [stɑːrts] [ɒf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] . "
" Massive stingweed poisoning — and you've been given as bad a case as I've ever heard of — starts off by making you sick and feverish . "
" 大量的 - 中毒 — 和 你已经 到过 给定 作为 坏的 一个 案件 作为 我已经 曾经 听到 的 — 开始 离开 经过 制作 你 生病的 和 发烧 . "

"严重的刺草中毒——而你遇到的病例是我听过最严重的——一开始会让你感到恶心和发烧。"

" [ðæt] [fɪts][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , " ['tɑːlɑːk] [sed] ['draɪli] .
" That fits the way I feel , " Tarlac said dryly .
" 那 适合 这 方式 我 感觉 , " 塔拉克 说 干巴巴地 .

"这正符合我的感受，"塔拉克冷冷地说。

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [ðə; ði] - [get] [wɜːs] , " [deɪv] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" The fever'll get worse , " Dave said reluctantly .
" 这 - 得到 更糟 , " 戴夫 说 勉强 .

"发烧会越来越严重，"戴夫不情愿地说。

" [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
" Bad enough to make you delirious .
" 坏的 足够的 到 制作 你 谵妄 .

糟糕到让人神志不清。

[ðeɪ] [jʊl] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [fɜːst] - [klɑːs] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [jʊl] [daɪ] . "
They you'll go into a coma , and if you don't get first - class medical attention , you'll die . "
他们 你会 去 进入 一个 昏迷 , 和 如果 你 不 得到 第一的 - 班级 医疗的 注意力 , 你会 死 . "

那样你就会陷入昏迷，如果得不到一流的医疗救治，就会死亡。

" [aɪv] [hɜːd] ['betə(r)] [njuːz] , " ['tɑːlɑːk] [əd'mɪtɪd] .
" I've heard better news , " Tarlac admitted .
" 我已经 听到 更好的 消息 , " 塔拉克 承认 .

"我听到了更好的消息，"塔拉克承认道。

" [dʒʌst] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Just what can you do about it ? "
" 只是 什么 能 你 做 关于 它 ? "

"那你能怎么办呢？"

" [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , " [deɪv] [sed] .
" Not much , I'm afraid , " Dave said .
" 不是 很多 , 我是 害怕的 , " 戴夫 说 .

"恐怕不多，"戴夫说。

" [ai][doʊnt][deə(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [drʌɡz] , [ˈiːv(ə)n][wʌnz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
" I don't dare give you any drugs , even ones as simple as a
" 我 不 敢 给 你 任何 药物 , 甚至 一个 作为 简单的 作为 一个
['fʌŋɡɪsaɪd; 'fʌndʒɪsaɪd][ɔː(r)][ˌæntibaɪ'ɒtɪk] ,
fungicide or antibiotic ,
杀菌剂 或者 抗生素 ,

"我不敢给你用任何药物，哪怕是像杀菌剂或抗生素这样简单的药物。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [laɪk] ['peɪnˌkɪləz] — [tuː] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ɒn] - [keɪsɪz] .
because they're like painkillers — too unpredictable on stingweed cases .
因为 它们是 喜欢 止痛药 — 也 不可预测的 在 - 案例 .

因为它们就像止痛药一样——对刺草中毒的疗效太不稳定了。

[ai][doʊnt][hæv; həv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə]['mɒnɪtə(r)][juː; jʊ] ,
I don't have either the equipment or the skill to monitor you ,
我 不 有 任何一个 这 设备 或者 这 技能 到 监视器 你 ,

我既没有设备也没有技术来监控你。

[ɔː(r)] [teɪk] [kə'rektɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ri'ækʃn] ,
or take corrective action if you should have a bad reaction ,
或者 拿 矫正 行动 如果 你 应该 有 一个 坏的 反应 ,

如果出现不良反应，请采取纠正措施。

[ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] .
and I sure don't want to make things worse .
和 我 当然 不 想 到 制作 事物 更糟 .

我当然不想让事情变得更糟。

[ai][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [wuːndz] [kliːn] [ænd; ənd][juːz][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə][help] [kiːp] [ðə; ði]['fiːvə(r)]
I can keep the wounds clean and use cold water to help keep the fever
我 能 保持 这 伤口 干净的 和 使用 寒冷的 水 到 帮助 保持 这 发烧
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我可以保持伤口清洁，并用冷水帮助退烧。

[ænd; ənd] ... [wel] , [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [sləʊ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]
and ... well , I'll do anything else I can think of to slow the poison
和 ... 出色地 , 患病的 做 任何事物 别的 我 能 思考 的 到 慢的 这 毒
[daʊn] .
down .
向下 .

而且……嗯，我会尽我所能减缓毒害的进程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] . "
But it won't be a whole lot . "
但 它 惯于 是 一个 所有的 很多 . "

但不会很多。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɒnəsti] .
" I appreciate the honesty .
" 我 欣赏 这 诚实 .

"我欣赏你的坦诚。"

" [ænd; ənd] , ['tɑːlɑːk] [θɔːt] ,
" And , Tarlac thought ,
" 和 , 塔拉克 想法 ,

"然后，"塔拉克心想，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [id] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd]
the fact that he'd been lucky enough to be rescued by someone who could
这 事实 那 他会 到过 幸运的 足够的 到 是 获救 经过 某人 WHO 可以
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] !
appreciate the fact of his own limitations !
欣赏 这 事实 的 他的 自己的 限制 !

他很幸运，被一个能够理解他自身局限性的人所救！

[nɒt] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] .
Not too many people of any age , in his experience , had that much judgement .
不是 也 许多 人们 的 任何 年龄 , 在 他的 经验 , 有 那 很多 判断 .

以他的经验来看，无论哪个年龄段，很少有人具备那样的判断力。

[tuː] [bæd] [deɪvz] [ə'sesmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['negətɪv] — [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [id] [sed] ,
Too bad Dave's assessment was so negative — but from what he'd said ,
也 坏的 戴夫的 评估 曾是 所以 消极的 — 但 从 什么 他会 说 ,

戴夫的评价如此负面真是太可惜了——但从他所说的话来看，

['tɑːlɑːk][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [grɪm] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
Tarlac was able to take grim amusement in the fact that he wouldn't be
塔拉克 曾是 有能力的 到 拿 严峻 娱乐 在 这 事实 那 他 不会 是
['wʌriɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
worrying about it much longer .
令人担忧 关于 它 很多 更长 .

塔拉克想到自己不用再为此事担心太久，不禁感到一丝苦涩的笑意。

[ðɪs] [mes] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt]['hɑːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
This mess would be a lot harder on the youngster than it would on the one
这 混乱 会 是 一个 很多 更难 在 这 青少年 比 它 会 在 这 一
[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] — [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðæt] ['pɔɪntləs] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .
who should be in charge — He broke off that pointless line of thought .
WHO 应该 是 在 收费 — 他 打破 离开 那 无意义 线 的 想法 .

这件事对年轻人来说比对应该负责的人来说要难得多——他打断了这种毫无意义的思考。

" [dʒʌst] [kiːp] [ˌem 'iː] ['briːðɪŋ] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" Just keep me breathing till Friday morning ,
" 只是 保持 我 呼吸 直到 星期五 早晨 ,

“只要能让我活到周五早上就行了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ðə; ði] [mə'riːnz] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [fʊl] [lait] ,
if you can — the Marines will be landing as soon as it's full light ,
如果 你 能 — 这 海军陆战队 将要 是 降落 作为 很快 作为 它是 满的 光 ,

如果可以的话——海军陆战队会在天完全亮的时候登陆。

[ænd; ənd] [ðeəl] [biː; bi] ['neɪvi] - [wɪð] [ðem; ðəm] .
and there'll be Navy mediteams with them .
和 将会 是 海军 - 和 他们 .

海军医疗队也会随行。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃɑːns] . "
If they can get me into a lifepod , I'll have a pretty good chance . "
如果 他们 能 得到 我 进入 一个 救生舱 , 患病的 有 一个 漂亮的 好的 机会 . "

如果他们能把我送进救生舱，我就有很大的生还机会。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I'll do what I can , of course .
" 患病的 做 什么 我 能 , 的 课程 .

“我当然会尽我所能。”

" [deɪv] [fraʊnd] .
" Dave frowned .
" 戴夫 皱眉 .

戴夫皱起了眉头。

" [ðæts] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ... [ðə; ði] - [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] ,
" That's less than forty - eight hours ... the rebels'll be looking for us too ,
" 那就是 较少的 比 四十 - 八 小时 ... 这 - 是 寻找 为了 我们 也 ,

“那还不到48小时……叛军也会来找我们的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [get][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [fɑːst] . "
but I don't think they'll get to us very fast . "
但 我 不 思考 他们会 得到 到 我们 非常 快速地 . "

但我认为他们不会很快赶到我们这里。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " ['tɑːlɑːk] ['kɔːʃən] .
" Don't be too sure , " Tarlac cautioned .
" 不 是 也 当然 , " 塔拉克 警告 .

“别太自信，”塔拉克告诫道。

" [lɔːd] ['rɒbət] [ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə] ['ruːlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sʌb'sektə] .
" Lord Robert is a fanatic , and he thinks I'm his key to ruling at least a Subsector .
" 主 罗伯特 是 一个 狂热分子 , 和 他 思考 我是 他的 钥匙 到 裁决 在 至少 一个 子行业 .

“罗伯特大人是个狂热分子，他认为我是他统治至少一个次星区的关键。”

[hiːl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
He'll be after me ,
地狱 是 后 我 ,

他会追杀我的。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌjuː 'es] .
and I'm willing to bet his people have the equipment they need to find us .
和 我是 愿意的 到 赌注 他的 人们 有 这 设备 他们 需要 到 寻找 我们 .

我敢肯定，他的人有找到我们所需的设备。

" [deɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dave shook his head .
" 戴夫 摇晃 他的 头 .

戴夫摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] , [sɜː(r)] .
" It's not as easy as you make it sound , sir .
" 它是 不是 作为 简单的 作为 你 制作 它 声音 , 先生 .

先生，事情并不像您说的那么容易。

['piːp(ə)l] [huːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
People who've wanted to be found have been lost in these mountains for weeks .
人们 谁有 通缉 到 是 成立 有 到过 丢失的 在 这些 山脉 为了 周 .

一些失踪人员已经在这些山脉中迷路数周，希望能够被找到。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [wɪtʃl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
We don't want to be — and we're in a cave , which'll make it that much harder for them .
我们 不 想 到 是 — 和 是 在 一个 洞穴 , 这将 制作 它 那 很多 更难 为了 他们 .

我们不想这样——而且我们现在身处山洞之中，这会让他们更加难以得逞。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['sɜːfɪsɪŋ] .
" He hesitated , a thought surfacing .
" 他 犹豫了一下 , 一个 想法 表面 .

他犹豫了一下，一个念头浮现在脑海中。

" [ən'les] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['hæpən] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es] .
" Unless they search on foot , and happen across us .
" 除非 他们 搜索 在 脚 , 和 发生 穿过 我们 .

除非他们徒步搜寻，碰巧遇到我们。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [ges] ['itl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
If they do , I guess it'll be up to me to decoy them away .
如果 他们 做 , 我 猜测 它将 是 向上 到 我 到 诱饵 他们 离开 .

如果他们真来了，我想我得想办法把他们引开。

" ['tɑːlɑːk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,
" Tarlac didn't like that idea ,
" 塔拉克 没有 喜欢 那 主意 ,

“塔拉克不喜欢这个想法，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [lɔːd] ['rɑːbərts] [kən'viːniənt] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'æləti] .
but he also didn't have Lord Robert's convenient ability to ignore unpleasant reality .
但 他 还 没有 有 主 罗伯特的 方便的 能力 到 忽略 令人不快的 现实 .

但他也没有罗伯特勋爵那种可以无视不愉快现实的便利能力。

[ə; eɪ] ['reɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['jʌŋstə(r)] .
A Ranger was , to put it bluntly , far more valuable to the Empire than any youngster .
一个 游骑兵 曾是 , 到 放 它 直截了当地 , 远的 更多的 有价值的 到 这 帝国 比 任何 青少年 .

坦白地说，游骑兵对帝国的价值远远高于任何年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['saʊəli] ,
It was a hell of a note , he thought sourly ,
它 曾是 一个 地狱 的 一个 笔记 , 他 想法 酸涩地 ,

他愤愤地想，那音符真是糟糕透了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ; [deɪv] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌns] [ɔːl'redi] ,
that he had to look at it that way ; Dave had saved his life once already ,
那 他 有 到 看 在 它 那 方式 ; 戴夫 有 已保存 他的 生活 一次 已经 ,

他不得不这样想；戴夫已经救过他一次命了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɪf] ['tɑːlɑːk] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
and it would be his doing if Tarlac lived through the next couple of days .
和 它 会 是 他的 正在做 如果 塔拉克 居住地 通过 这 下一个 夫妻 的 天 .

如果塔拉克能活过接下来的几天，那都是他的功劳。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [deɪv] [wʊd] [get][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['wʌznt] [ə; eɪ]
The fact that Dave would get a substantial reward if they made it out wasn't a
这 事实 那 戴夫 会 得到 一个 重大的 报酬 如果 他们 制成 它 出去 不是 一个
[lɒt][ɒv; əv][help] ;
lot of help ;
很多 的 帮助 ;

如果他们成功逃脱，戴夫将获得一大笔奖励，但这并没有什么帮助；

['dæmɪt] , [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪtəznz] !
dammit , part of his job was protecting Imperial citizens !
该死 , 部分 的 他的 工作 曾是 保护 帝国 公民 !

该死，保护帝国公民是他职责的一部分！

[stɪl] ... " [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Still ... " I'm afraid it will .
仍然 ... " 我是 害怕的 它 将要 .

不过……“恐怕会这样。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [deɪv] [grɪnd] .
" To his surprise , Dave grinned .
" 到 他的 惊喜 , 戴夫 咧嘴一笑 .

令他惊讶的是，戴夫咧嘴笑了。

" [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] .
" That shouldn't be too hard .
" 那 不应该 是 也 难的 .

“那应该不难。”

[ðəʊz] - ['sɪti] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['riːəl] - [laɪk] .
Those rebels're city people ; they don't know what real mountains're like .
那些 - 城市 人们 ; 他们 不 知道 什么 真实的 - 喜欢 .

那些叛军都是城里人，他们根本不知道真正的山脉是什么样子。

['keɪɒs] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeid] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
Chaos , I don't think they'd even know to avoid something as simple as a
混乱 , 我 不 思考 他们会 甚至 知道 到 避免 某物 作为 简单的 作为 一个
['træpə(r)][vaɪn] ! "
trapper vine ! "
捕兽人 藤 ! "

真是乱套了，我觉得他们连躲开捕兽藤这么简单的东西都不知道！

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['hɒləʊ] [ʃəʊ] , " ['tɑːlɑːk] ['kɔːʃən] [hɪm] .
" This is no holo show , " Tarlac cautioned him .
" 这 是 不 全息图 展示 , " 塔拉克 警告 他 .

“这不是全息投影秀，”塔拉克警告他。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][faɪnd][ˌjuː 'es] , [wɪv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If they do find us , we've bought it . "
" 如果 他们 做 寻找 我们 , 我们已经 买 它 . "

“如果他们真的找到我们，我们就买下它。”

" [ai] [nəʊ] — [bʌt; bət] [mɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n]
" I know — but Mom was a Marine for thirty years and never even
" 我 知道 — 但 妈妈 曾是 一个 海洋 为了 三十 年 和 绝不 甚至
[sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['reɪndʒə(r)] .
saw a live Ranger .
锯 一个 居住 游骑兵 .

“我知道——但我妈妈当了三十年海军陆战队员，却从未见过一个活生生的游骑兵。”

[ai][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][end] [ʌp] ['helpɪŋ] [wʌn] , [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
I go on a camping trip , and end up helping one , against a bunch of
我 去 在 一个 野营 旅行 , 和 结尾 向上 帮助 一 , 反对 一个 束 的
['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
rebels !
叛军 !

我去露营旅行，结果帮助其中一个人对抗一群叛军！

" [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [wei] , ['tɑ:lɑ:k] [kən'si:d] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] ,
" Looked at that way , Tarlac conceded with some amusement ,
" 看起来 在 那 方式 , 塔拉克 承认 和 一些 娱乐 ,

“那样看，”塔拉克带着几分戏谑承认道，“

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] - .
it did have something in common with a holoshow .
它 做过 有 某物 在 常见的 和 一个 - .

它确实与全息秀有一些共同之处。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hævɪŋ] [deɪv] [triːt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][əd'ventʃə(r)] [ˌwʊdnt] [hɜːt] — [mait] ['iːv(ə)n]
And maybe having Dave treat this as an adventure wouldn't hurt — might even
和 或许 拥有 戴夫 对待 这 作为 一个 冒险 不会 伤害 — 可能 甚至
[help] ,
help ,
帮助 ,

或许让戴夫把这件事当成一次冒险来对待也无妨——甚至可能有所帮助。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'rɑːl] [ʌp] .
by keeping his morale up .
经过 保持 他的 士气 向上 .

通过鼓舞士气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bet][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['plʌsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ...
It was a good bet the youngster would need all the pluses he could find ...
它 曾是 一个 好的 赌注 这 青少年 会 需要 全部 这 加号 他 可以 寻找 ...
[hiː; hi] - [ˌwʊdnt] [biː; bi][wʌn] !
he damnsure wouldn't be one !
他 - 不会 是 一 !

可以肯定的是，这个年轻人需要尽可能多地寻找优点……但他肯定不会是优点！

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['kɒnʃəs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
The way he felt , he wouldn't even be conscious much longer .
这 方式 他 毛毡 , 他 不会 甚至 是 有意识的 很多 更长 .

他感觉自己可能很快就要失去意识了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪm'pruːvmənt] ...
Which would be a definite improvement ...
哪个 会 是 一个 定 改进 ...

那无疑是一项进步……

[deɪv] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
Dave spent the rest of that day alternating between caring for the unconscious
戴夫 花费 这 休息 的 那 天 交替 之间 关怀 为了 这 无意识
['reɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɛrkɑːrz] ['krɪs krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [wɒt] [siːmd] ,
Ranger and watching rebel aircars crisscross the sky in what seemed ,
游骑兵 和 观看 反叛 飞行汽车 交错 这 天空 在 什么 似乎 ,

戴夫那天剩下的时间里，一会儿照顾昏迷不醒的游骑兵，一会儿又看着叛军的飞行汽车在空中交错穿梭，看起来……

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [triːz] , [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [sɜːtʃ]
from the little he could see through trees , to be ever - widening search
从 这 小的 他 可以 看 通过 树木 ， 到 是 曾经 - 扩大 搜索
['pætənz] .
patterns .
图案 .

从他透过树木所能看到的有限景象，到不断扩大的搜索范围。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][dɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ðen] ,
The rebels did think they were alive , then ,
这 叛军 做过 思考 他们 是 活 ， 然后 ，

当时，叛军确实认为自己还活着。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [maʊnt]
but didn't have enough of an idea of where they might be to mount
但 没有 有 足够的 的 一个 主意 的 在哪里 他们 可能 是 到 山
[ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [sɜːtʃ] .
a concentrated search .
一个 集中 搜索 .

但他们并不清楚他们可能在哪里，所以无法进行集中搜索。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] — [ðəʊ] [ɪf] [θɪŋz] [steɪd] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ə'genst] [ðem; ðəm]
So far , so good — though if things stayed this way , it would work against them
所以 远的 ， 所以 好的 — 尽管 如果 事物 入住 这 方式 ， 它 会 工作 反对 他们
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ，

目前为止一切顺利——但如果情况一直这样下去，以后可能会对他们不利。

[wen] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
when the Marines landed and they wanted to be found .
什么时候 这 海军陆战队 登陆 和 他们 通缉 到 是 成立 .

海军陆战队登陆后，他们希望被发现。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ə'weɪ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn]
That was more than a day away , though , he thought as the sun began
那 曾是 更多的 比 一个 天 离开 ， 尽管 ， 他 想法 作为 这 太阳 开始
[tuː; tə][set] .
to set .
到 放 .

但太阳开始西沉时，他心想，那还得一天多的时间呢。

[hiː; hi] [rɪgd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ,
He rigged a door out of blankets ,
他 作弊 一个 门 出去 的 毯子 ，

他用毯子做了一扇简易门。

[tuː; tə] [blɒk] ['eni] ['læmplaɪt] [ðæt] [mait] [get] [pɑːst][ðə; ði] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
to block any lamplight that might get past the turns in the cave .
到 堵塞 任何 灯光 那 可能 得到 过去的 这 转弯 在 这 洞穴 .

阻挡任何可能穿过洞穴拐角的灯光。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,
He should have done that the night before , he told himself ,
他 应该 有 完毕 那 这 夜晚 前 ， 他 讲述 他自己 ，

他告诉自己，他前一天晚上就应该那样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ;
but it simply hadn't occurred to him ;
但 它 简单地 之前没有 发生 到 他 ;

但他根本就没想到这一点；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [ðeid] [ˈɡɒtn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˈfɔːsaɪt] .
it was just luck that they'd gotten away with his lack of foresight .
它 曾是 只是 运气 那 他们会 获得 离开 和 他的 缺少 的 远见 .

他们侥幸逃脱了他的意外，这完全是因为他缺乏远见。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən] [id] [ˈriːəlaɪzd] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] .
The night passed , but more slowly than he'd realized would be possible .
这 夜晚 通过了 , 但 更多的 缓慢地 比 他会 已实现 会 是 可能的 .

夜色过去了，但比他预想的要慢得多。

[ˈtɑːlɑːk][wɒz; wəz][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,
Tarlac was delirious for several hours ,
塔拉克 曾是 谵妄 为了 一些 小时 ,

塔拉克神志不清持续了几个小时。

[ænd; ənd] [deɪv] [spent] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈræpɪŋ] [hɪm][ɪn][kəʊld] - [ˈwɔːtə(r)] - [səʊkt] [ˈblæŋkɪts]
and Dave spent most of that time wrapping him in cold - water - soaked blankets
和 戴夫 花费 最多 的 那 时间 包装 他 在 寒冷的 - 水 - 浸泡过 毯子
, [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
, wiping his face ,
, 擦拭 他的 脸 ,

戴夫大部分时间都在用浸透冷水的毯子把他裹起来，擦拭他的脸。

[ænd; ənd] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and trickling water into his mouth .
和 涓涓细流 水 进入 他的 嘴 .

并让水缓缓流入他的嘴里。

[ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] , [tuː; tə] [deɪvz] [kəmˈbaɪnd] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈwʌri] ,
Shortly before dawn , to Dave's combined relief and worry ,
不久 前 黎明 , 到 戴夫的 合并 宽慰 和 担心 ,

黎明前不久，令戴夫既松了口气又担忧的是，

[dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ˈkəʊmə][ænd; ənd] [deɪvz] [fəˈtiːɡ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk]
delirium deepened into coma and Dave's fatigue forced him to take
谵妄 加深 进入 昏迷 和 戴夫的 疲劳 强制 他 到 拿
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .
advantage of the silence for a nap .
优势 的 这 沉默 为了 一个 午睡 .

谵妄逐渐加重，戴夫陷入昏迷，疲惫不堪，只好趁着安静打了个盹。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɛrkɑːrz] [əˈɡen] .
When he woke , he heard aircars again .
什么时候 他 觉醒 , 他 听到 飞行汽车 再次 .

他醒来时，又听到了飞行汽车的声音。

[ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˈkləuzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈwʌri] [tɜːnd] [ˈɪntuː]
They sounded closer than they had the day before , and worry turned into
他们 听起来 更近 比 他们 有 这 天 前 , 和 担心 转向 进入
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

他们的声音听起来比前一天更近了，担忧变成了恐惧。

[ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˈwɪldənəs] [ˈekspɜːts] , [ðə; ði] [wei] - [ˈreskjuː] [ˈsɜːvɪs]
The rebels might not be wilderness experts , the way Nemra's Rescue Service
这 叛军 可能 不是 是 荒野 专家 , 这 方式 - 救援 服务
[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,
people were ,
人们 是 ,

叛军可能不像内姆拉救援队的成员那样是野外生存专家，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ekspɜːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
but it didn't take that kind of expert to tell the difference between a
但 它 没有 拿 那 种类 的 专家 到 告诉 这 不同之处 之间 一个
['maʊntən] - [praʊlɝz] [jaul] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪk] [mænz] ['fiːvə(r)] - [ɪn'djuːst] [kraɪz] .
mountain - prowler's yowling and a sick man's fever - induced cries .
山 - 潜行者的 嚎叫 和 一个 生病的 男人的 发烧 - 诱导 哭泣 .

但并不需要那种专家才能分辨出山地猎人的嚎叫和病人发烧引起的哭喊。

[id] [biːn] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] ,
He'd been concerned about that all night ,
他会 到过 担心的 关于 那 全部 夜晚 ,

他整晚都在担心这件事。

[bʌt; bət] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
but hadn't been able to do anything about them — and now it looked
但 之前没有 到过 有能力的 到 做 任何事物 关于 他们 — 和 现在 它 看起来
[laɪk] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [njuː] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ləʊ'keɪʃn] .
like the rebels knew at least their general location .
喜欢 这 叛军 知道 在 至少 他们的 一般的 地点 .

但他们却无能为力——现在看来，叛军至少已经知道了他们的大致位置。

['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ləʊ'keɪʃn] , [hiː; hi] [həʊpt] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]
Only the general location , he hoped , since they were still searching from
仅有的 这 一般的 地点 , 他 希望 , 自从 他们 是 仍然 搜索 从
[kɑːz] .
cars .
汽车 .

他希望只是知道大致位置，因为他们还在车里搜寻。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] ['sɜːvɪs] , [æt; ət] [liːst] ,
That was standard procedure for the Rescue Service , at least ,
那 曾是 标准 程序 为了 这 救援 服务 , 在 至少 ,

至少对于救援部门来说，这是标准程序。

[səʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
so he tried to ignore them while he cared for his patient .
所以 他 尝试 到 忽略 他们 尽管 他 关心 为了 他的 病人 .

所以他一边照顾病人，一边尽量不去理会他们。

[id] ['gɒtn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .
He'd gotten used to the smell , for which he was grateful .
他会 获得 用过的 到 这 闻 , 为了 哪个 他 曾是 感激的 .

他已经习惯了这种气味，对此他感到庆幸。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tɑːlɑːk] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
That and the fact that Tarlac was beyond the reach of pain were the
那 和 这 事实 那 塔拉克 曾是 超过 这 抵达 的 疼痛 是 这
['əʊnli] [gʊd] [pɑːts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .
only good parts he could see .
仅有的 好的 部分 他 可以 看 .

除此之外，塔拉克远离痛苦，这是他唯一能看到的好处。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['stedəli] , [bʌt; bət] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['uːzɪŋ]
The poison was spreading steadily , but — as long as he kept the oozing
这 毒 曾是 传播 稳步 , 但 — 作为 长的 作为 他 保留 这 渗出
['fluːɪd] [kliːnd] [ɒf] ,
fluid cleaned off ,
体液 已清洗 离开 ,

毒素正在不断扩散，但是——只要他及时清理渗出的液体，

[ænd; ənd] [kept] - ['temprətʃə(r)] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — ['sləʊli] .
and kept Tarlac's temperature as low as he could — slowly .
和 保留 - 温度 作为 低的 作为 他 可以 — 缓慢地 .

他慢慢地尽可能地降低塔拉克的体温。

['meɪbi] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [id] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
Maybe slowly enough that he'd live through the next twenty - four hours ,
或许 缓慢地 足够的 那 他会 居住 通过 这 下一个 二十 - 四 小时 ,

或许速度慢到足以让他活过接下来的24小时。

[ɪf] [deɪv] [kʊd; kəd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] .
if Dave could keep going that long .
如果 戴夫 可以 保持 去 那 长的 .

如果戴夫能坚持那么久的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'kɔɪ] .
And if he didn't have to leave the Ranger alone to play decoy .
和 如果 他 没有 有 到 离开 这 游骑兵 独自的 到 玩 诱饵 .

如果他不必留下游骑兵独自充当诱饵的话。

[hiː; hi] [fraʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] .
He frowned , thinking as he worked .
他 皱眉 , 思维 作为 他 工作 .

他一边工作一边皱着眉头思考。

['pleɪɪŋ] [dɪ'kɔɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [gɒt] [kləʊz] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] ,
Playing decoy if the rebels got close had been his idea ,
玩耍 诱饵 如果 这 叛军 得到 关闭 有 到过 他的 主意 ,

如果叛军逼近，就充当诱饵，这是他的主意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [pliːzd] [ðæt] ['tɑːlɑːk] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wʌn]
and he was still pleased that Tarlac had thought it a good enough one
和 他 曾是 仍然 高兴 那 塔拉克 有 想法 它 一个 好的 足够的 一
[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] .
to agree with .
到 同意 和 .

他仍然很高兴塔拉克认为这个方案足够好，并表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , [deɪv] [θɔːt] ,
It still would be , and it would work , Dave thought ,
它 仍然 会 是 , 和 它 会 工作 , 戴夫 想法 ,

“还是会这样，而且会奏效，”戴夫心想。

[ɪf] ['tɑːlɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] ['prefrəbli] [wɜː(r); wə(r)]
if Tarlac were strong enough to be left alone — and preferably were
如果 塔拉克 是 强的 足够的 到 是 左边 独自的 — 和 最好 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
able to defend himself ,
有能力的 到 保卫 他自己 ,

如果塔拉克足够强大，可以独处——而且最好还能自卫，

[dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
just in case .
只是 在 案件 .

万一。

[bʌt; bət] [id] [pʊt] [deɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]
But he'd put Dave in charge precisely because he wasn't able to do for
但 他会 放 戴夫 在 收费 恰恰 因为 他 不是 有能力的 到 做 为了
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

但他之所以让戴夫负责，正是因为他自己无能为力！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['skeəri] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['seɪfti] , [deɪv] [wɒz; wəz]
It was scary being responsible for someone else's safety , Dave was
它 曾是 可怕的 存在 负责任的 为了 某人 其他人的 安全 , 戴夫 曾是
[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] .
realizing .
意识到 .

戴夫渐渐意识到，要对别人的安全负责，这让他感到害怕。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] , [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['rɔɪəlti] ,
Especially when you were a commoner , the someone else was royalty ,
尤其 什么时候 你 是 一个 平民 , 这 某人 别的 曾是 皇室 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊb(ə)l] — [ə; eɪ]['kreɪzi] ,
and a powerful noble — a crazy ,
和 一个 强大的 高贵 — 一个 疯狂的 ,

尤其当你只是个平民，而对方却是皇室成员，而且是一位权势滔天的贵族——一个疯子，

['treɪtərəs] ['nəʊb(ə)l] — [wʊd] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][hɪm] .
traitorous noble — would stop at nothing to recapture him .
叛徒 高贵 — 会 停止 在 没有什么 到 夺回 他 .

叛国贵族——会不惜一切代价把他抓回来。

[deɪv] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ledʒ] [weə(r)] [id] [pʊt] [ðə; ði][dɪs'rʌptə(r)] —
Dave glanced across the cave to the small ledge where he'd put the disruptor —
戴夫 瞥了一眼 穿过 这 洞穴 到 这 小的 壁架 在哪里 他会 放 这 颠覆者 —
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
out of the way ,
出去 的 这 方式 ,

戴夫瞥了一眼洞穴对面的小岩架，他把干扰器放在那儿——为了不碍事。

[bʌt; bət] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə] — [ænd; ənd] ['ʃivə] .
but easy to get to — and shivered .
但 简单的 到 得到 到 — 和 瑟瑟发抖 .

但很容易到达——而且冷得发抖。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [dɪ'kɔɪ] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz]
The only alternative he could see to playing decoy was using the cave as
这 仅有的 选择 他 可以 看 到 玩耍 诱饵 曾是 使用 这 洞穴 作为
[ə; eɪ] [fɔːt] [ɪf] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
a fort if the rebels found them ,
一个 堡 如果 这 叛军 成立 他们 ,

除了充当诱饵之外，他能想到的唯一办法就是，如果叛军发现他们，就把山洞当作堡垒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [id]
and that didn't sound much better now than it had the first time he'd
和 那 没有 声音 很多 更好的 现在 比 它 有 这 第一的 时间 他会
[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thought of it .
想法 的 它 .

现在看来，这个想法和他第一次想到它时相比，并没有好到哪里去。

[wʌn] [dɪs'rʌptə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][speə(r)] ['paʊər,pæk] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [həʊps]
One disruptor without even a single spare powerpack wasn't much to build hopes
一 颠覆者 没有 甚至 一个 单身的 空闲的 电源组 不是 很多 到 建造 希望
[ɒn] .
on .
在 .

一个连一个备用电源都没有的干扰器，实在让人难以抱有希望。

[id] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He'd do what he could , of course ,
他会 做 什么 他 可以 , 的 课程 ,

他当然会尽力而为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [lɔːd] ['rɑːbərts] [kæmp]
but he still couldn't help wishing he hadn't ventured into Lord Robert's camp
但 他 仍然 不能 帮助 祝 他 之前没有 冒险 进入 主 罗伯特的 营
[ænd; ənd] ['gɒtn] [hɪm'self]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] !
and gotten himself into all this !
和 获得 他自己 进入 全部 这 !

但他还是忍不住后悔自己当初没有冒险进入罗伯特大人的营地，让自己卷入这一切！

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [id] [get] [bəʊθ][ɒv; əv]
He had gotten himself into it ; now , if he could , he'd get both of
他 有 获得 他自己 进入 它 ; 现在 , 如果 他 可以 , 他会 得到 两个都 的
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

他自己卷入了这件事；现在，如果可以的话，他要把他们两个都救出来。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz][ðə; ði] [keɪv]
The first step was to get the Ranger to as much safety as the cave
这 第一的 步 曾是 到 得到 这 游骑兵 到 作为 很多 安全 作为 这 洞穴
[held] — [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
held — which meant the spring .
握住 — 哪个 意思是 这 春天 .

第一步是确保护林员在洞穴内尽可能安全——也就是到达泉水附近。

[gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɑː(r)] !
Good thing it wasn't far !
好的 事物 它 不是 远的 !

幸好距离不远！

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [id] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kən'teɪnə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːθ] [ɒv; əv]
Half an hour later he'd filled his emergency containers with a day's worth of
一半 一个 小时 之后 他会 已填 他的 紧急情况 容器 和 一个 天 值得 的
['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld]['tɑːlɑːk][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
drinking water and settled Tarlac as comfortably as possible into the
喝 水 和 定居 塔拉克 作为 舒适地 作为 可能的 进入 这
['rʌnɒf] [striːm] .
runoff stream .
径流 溪流 .

半小时后，他用一天的饮用水装满了应急容器，并尽可能舒适地将塔拉克安置在径流溪流中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [aɪ'diːəl] ,
It wasn't ideal ,
它 不是 理想的 ,

这并非理想情况，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəriz]['məʊstli] [kliːn]
but at least it would keep the fever down and the injuries mostly clean
但 在 至少 它 会 保持 这 发烧 向下 和 这 受伤 大多 干净的
[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪv] [dɪ'fensəbl] .
while he did what he could to make the cave defensible .
尽管 他 做过 什么 他 可以 到 制作 这 洞穴 可辩护的 .

但至少这样可以控制住他的发烧，并尽量保持伤口清洁，同时他也可以尽力使山洞能够防御。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
He discovered quickly that he could do very little .
他 发现 迅速地 那 他 可以 做 非常 小的 .

他很快发现自己能做的事情非常少。

[wʊd] [frɒm; frəm] ['fɔːlən] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [brʌʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['stəʊlən]
Wood from fallen limbs and whatever brush he could cut with the stolen
木头 从 倒下 四肢 和 任何 刷子 他 可以 切 和 这 被盗
['hʌntɪŋ] [naɪf] [wʊd] [prə'vaɪd] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['stʌnə(r)] ['faɪə(r)] ,
hunting knife would provide little protection from stunner fire ,
打猎 刀 会 提供 小的 保护 从 惊艳 火 ,

用偷来的猎刀砍伐掉落的树枝和任何灌木丛，都无法抵挡眩晕枪的射击。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ɔː(r)] [dɪs'rʌptə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
and none at all from the blasters or disruptors he thought the
和 没有任何 在 全部 从 这 爆能枪 或者 颠覆者 他 想法 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] ['laikliə] [tuː; tə] [juːz] .
rebels were likelier to use .
叛军 是 更有可能 到 使用 .

而且，他认为叛军更有可能使用的爆能枪或干扰器，却一个也没造成伤害。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [luːs] [rɒk] — [ɪn] ['saɪzɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] , ['eniweɪ] — [tuː; tə]
And there wasn't enough loose rock — in sizes he could move , anyway — to
和 那里 不是 足够的 松动的 岩石 — 在 尺寸 他 可以 移动 , 反正 — 到
[blɒk] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .
block the cave entrance .
堵塞 这 洞穴 入口 .

而且，没有足够多的松散岩石——至少在他能搬动的尺寸范围内——来堵住洞口。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [dɪs'rʌptə(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðæt] [kræk] [ɪn] [ðə; ði]
He supposed he could use his disruptor to enlarge that crack in the
他 据称 他 可以 使用 他的 颠覆者 到 放大 那 裂缝 在 这
[wɔːl] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,
wall just inside the cave mouth ,
墙 只是 里面 这 洞穴 嘴 ,

他想他可以用他的干扰器扩大洞口内侧墙上的那条裂缝。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ; [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [mɪs]
but that would be asking for trouble ; the rebels couldn't possibly miss
但 那 会 是 问 为了 麻烦 ; 这 叛军 不能 可能 错过
[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] [rɪ'liːs] .
that kind of energy release .
那 种类 的 活力 发布 .

但那样做无异于自找麻烦；叛军不可能错过那种能量释放。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['faɪəpaʊə(r)] [ɒn] [ðæt] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ]
And he didn't dare waste his firepower on that ; he didn't have much
和 他 没有 敢 浪费 他的 火力 在 那 ; 他 没有 有 很多
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
to begin with .
到 开始 和 .

他不敢把火力浪费在那上面；他本来火力就不多。

[id] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
He'd just have to hope the rebels didn't find them ,
他会 只是 有 到 希望 这 叛军 没有 寻找 他们 ,

他只能祈祷叛军找不到他们了。

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
and retreat to one of the side passages for shelter if they did .
和 撤退 到 一 的 这 边 段落 为了 庇护所 如果 他们 做过 .

如果他们真的这么做了，就撤退到其中一条侧通道躲避。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['tɑːlɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv]
He spent the next few anxious hours alternating between Tarlac and the cave
他 花费 这 下一个 很少 焦虑的 小时 交替 之间 塔拉克 和 这 洞穴
['entrəns] .
entrance .
入口 .

接下来的几个小时里，他焦急地在塔拉克和洞口之间来回奔波。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪv] [hæd; həd] [deəd] [let] [hɪm'self] [həʊp] ,
The Ranger was doing as well as Dave had dared let himself hope ,
这 游骑兵 曾是 正在做 作为 出色地 作为 戴夫 有 敢于 让 他自己 希望 ，

游骑兵的情况比戴夫预想的要好得多。

[bʌt; bət] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [baɪ] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
but rebel cars were moving by more often , and seemed to be
但 反叛 汽车 是 移动 经过 更多的 经常 ， 和 似乎 到 是
['sentəd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .
centered closer to the cave .
居中 更近 到 这 洞穴 .

但叛军车辆行驶的次数更多了，而且似乎更集中在洞穴附近。

[wʌns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [glimps] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [mə'riːn] [truːp] ['lændə(r)] ,
Once , he could have sworn he glimpsed an Imperial Marine troop lander ,
一次 ， 他 可以 有 宣誓 他 瞥见 一个 帝国 海洋 部队 着陆器 ，

他曾发誓自己瞥见过一艘帝国海军陆战队的登陆艇。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)]
but decided that had to be wishful thinking ; if the Marines were
但 决定 那 有 到 是 愿望 思维 ；如果 这 海军陆战队 是
['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lænd] ,
getting ready to land ,
获得 准备好 到 土地 ，

但他断定那只是一厢情愿的想法；如果海军陆战队真的准备登陆，

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] , [nɒt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
the rebels should be running for cover , not continuing to search
这 叛军 应该 是 跑步 为了 覆盖 ， 不是 继续 到 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] .
for escaped prisoners .
为了 逃脱 囚犯 .

叛军应该四处逃窜寻找掩护，而不是继续搜寻逃脱的战俘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , [wɒt] [id] [biːn] ['dredɪŋ] ['hæpənd] .
A little after noon , what he'd been dreading happened .
一个 小的 后 中午 ， 什么 他会 到过 恐惧 发生 .

中午刚过，他一直担心的事情发生了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɛrkɑːrz] [dɪ'sendɪd] ,
Half a decade rebel aircars descended ,
一半 一个 十年 反叛 飞行汽车 下降 ，

叛军飞行汽车降临五年后，

[ænd; ənd] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)]
and moments later he heard shouts and the sound of people forcing their
和 时刻 之后 他 听到 喊叫 和 这 声音 的 人们 强制 他们的
[wei] [θruː] [brʌʃ] .
way through brush .
方式 通过 刷子 .

片刻之后，他听到喊叫声和人们强行穿过灌木丛的声音。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][dɪs'rʌptə(r)][wʌn][lɑːst][taɪm] , [ðen] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [id]
He checked the disruptor one last time , then moved back to the side passage he'd
他 已检查 这 颠覆者 一 最后的 时间 , 然后 已搬 后退 到 这 边 通道 他会
['tʃəʊzn] .
chosen .
选定 .

他最后检查了一遍干扰器，然后回到了他选择的侧通道。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [id] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He wasn't as frightened as he'd thought he would be in such a situation ,
他 不是 作为 害怕 作为 他会 想法 他 会 是 在 这样的 一个 情况 ,

在这种情况下，他并没有像自己预想的那样感到害怕。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [id] [biː; bi] [ded] [suːn] .
even though he was certain he'd be dead soon .
甚至 尽管 他 曾是 肯定 他会 是 死的 很快 .

尽管他确信自己不久于人世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
He was more angry at the unfairness of the whole situation than
他 曾是 更多的 生气的 在 这 不公平 的 这 所有的 情况 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

他最愤怒的莫过于整个事件的不公。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [peɪ] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and he intended to make the rebels pay as heavily as he could
和 他 故意的 到 制作 这 叛军 支付 作为 重度 作为 他 可以
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .
for their two lives .
为了 他们的 二 生活 .

他决心让叛军为他们两条人命付出尽可能沉重的代价。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,
Waiting for the rebels to get to the cave entrance ,
等待 为了 这 叛军 到 得到 到 这 洞穴 入口 ,

等待叛军到达洞口，

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'mjuːzd] [dɪs'gʌst] [æt; ət][wɔː(r)]['hoʊlɑːs] .
Dave had a vivid memory of his mother's amused disgust at war holos .
戴夫 有 一个 生动 记忆 的 他的 母亲的 觉得好笑 厌恶 在 战争 全息图 .

戴夫清楚地记得他母亲对战争全息影像那种既好笑又厌恶的神情。

" [ɪn]['kɒmbæt] , [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [pleɪ] [feə(r)] , " [ʃɪd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
" In combat , the idea isn't to play fair , " she'd said more than once .
" 在 战斗 , 这 主意 不是 到 玩 公平的 , " 棚 说 更多的 比 一次 .

"在战斗中，公平竞争并不是关键，"她不止一次说过。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [waɪl] ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .
" The idea is to stay alive while killing your enemy .
" 这 主意 是 到 停留 活 尽管 杀 你的 敌人 .

"目标是在杀死敌人的同时活下来。"

[juː; jʊ][doʊnt][let] [jɔː'self] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
You don't let yourself be seen if you can avoid it ,
你 不 让 你自己 是 已见 如果 你 能 避免 它 ,

能避免就尽量避免被人看到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [ðæt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] !
and you certainly don't warn your enemy that you're going to shoot !
和 你 当然 不 警告 你的 敌人 那 你是 去 到 射击 !

你当然不会事先警告敌人你要开枪！

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['kʌvə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][plæn][tuː; tə]
" Well , he had the best cover he could get , and he didn't plan to
" 出色地 , 他 有 这 最好的 覆盖 他 可以 得到 , 和 他 没有 计划 到
['ɪʃuː] ['eni] ['wɔːnɪŋz] .
issue any warnings .
问题 任何 警告 .

"嗯，他得到了他能得到的最好的掩护，而且他也不打算发出任何警告。"

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ...
All he needed now was a target ...
全部 他 需要 现在 曾是 一个 目标 ...

他现在只需要一个目标......

[lait] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] .
Light flooded the cave , and someone called out .
光 被淹 这 洞穴 , 和 某人 称为 出去 .

光线照亮了洞穴，有人喊了一声。

" ['ðer] [hɪə(r)] !
" They're here !
" 它们是 这里 !

他们来了！

[ai] [siː] ['blʌdsteɪn] —
I see bloodstains —
我 看 血迹 —

我看到了血迹——

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][gɒt] ; [deɪv] ['faɪəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] .
" That was as far as he got ; Dave fired toward the light .
" 那 曾是 作为 远的 作为 他 得到 ; 戴夫 被解雇 朝向 这 光 .

"他就到此为止了；戴夫朝着光亮处开枪。"

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] " [kræk] " [æz; əz][eə(r)][ɪm'pləʊdɪd] [weə(r)] [ðə; ði]
It went out , and there was a sharp " crack " as air imploded where the
它 去 出去 , 和 那里 曾是 一个 锋利的 " 裂缝 " 作为 空气 内爆 在哪里 这
['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [biːn] .
rebel had been .
反叛 有 到过 .

它消失了，叛军所在的地方传来一声尖锐的"噼啪"声，那是空气内爆的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] ['sʌmwʌn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
There was a brief silence , then someone cursed ,
那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 然后 某人 被诅咒的 ,

短暂的沉默之后，有人咒骂了一声。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['blɑːstə(r)] - [bəʊlts] [sɪrd] [pɑːst] [deɪvz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə'baʊt] [tʃest] -
and half a decade blaster - bolts seared past Dave's hiding place , about chest -
和 一半 一个 十年 爆能枪 - 螺栓 烤 过去的 戴夫的 隐藏 地方 , 关于 胸部 -
[haɪ] .
high .
高的 .

五年间，无数道爆能枪光束从戴夫的藏身之处呼啸而过，高度大约到胸口。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [flɔː(r)][ænd; ənd]['faɪəd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .
He dropped to the cave floor and fired back without looking .
他 掉落 到 这 洞穴 地面 和 被解雇 后退 没有 寻找 .

他俯身趴在洞穴地面上，头也不回地开枪还击。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
The exchange of fire continued for several minutes ,
这 交换 的 火 持续 为了 一些 分钟 ,

交火持续了数分钟。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [deɪv] [kʊd; kəd]['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [hɒt] .
with the only result Dave could notice being that the cave was getting uncomfortably hot .
和 这 仅有的 结果 戴夫 可以 注意 存在 那 这 洞穴 曾是 获得 不舒服地 热的 .

戴夫唯一能察觉到的结果是，洞穴变得异常闷热。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['faɪə(r)] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
Then he heard yelling , and the incoming fire stopped abruptly .
然后 他 听到 大喊 ， 和 这 即将到来 火 停止 突然 .

然后他听到喊叫声，迎面而来的火力突然停止了。

['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [æn; ən] ['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .
Moments later , an amplified voice called out .
瞬间 之后 ， 一个 放大 嗓音 称为 出去 .

片刻之后，一个扩音器传来喊声。

" [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] — [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['haɪdi] [tʃɪ'uːn] , [ɪm'pɪəriəl] [mə'riːnz] .
" You in the cave — this is Captain Heidi Chiun , Imperial Marines .
" 你 在 这 洞穴 — 这 是 队长 海蒂 千云 ， 帝国 海军陆战队 .

“洞穴里的你们——我是帝国海军陆战队的海蒂·丘恩上尉。”

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] .
Come out with your hands up .
来 出去 和 你的 双手 向上 .

举起双手出来。

" [deɪv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] .
" Dave started to obey , then hesitated .
" 戴夫 开始 到 服从 ， 然后 犹豫了一下 .

戴夫开始服从，然后犹豫了。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [siːn] [ə; eɪ] [truːp] ['lændə(r)] ,
He thought he'd seen a troop lander ,
他 想法 他会 已见 一个 部队 着陆器 ，

他以为自己看到了一架运输机，

[jes] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tuː; tə] [traɪ] ['trɪkɪŋ] [hɪm] ,
yes — but he wouldn't put it past the rebels to try tricking him ,
是的 — 但 他 不会 放 它 过去的 这 叛军 到 尝试 欺骗 他 ，

是的——但他不会排除叛军会想方设法欺骗他的可能性。

[sɪns] [ðeɪ] ['hædnt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
since they hadn't yet managed to kill him .
自从 他们 之前没有 然而 管理 到 杀 他 .

因为他们还没能杀了他。

" [send] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" Send one of your people in here , " he called back .
" 发送 一 的 你的 人们 在 这里 ， " 他 称为 后退 .

“派你们的人进来，”他回头喊道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəli] [mə'riːnz] , [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['paʊə(r)] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] ['eniweɪ] . "
" If you're really Marines , you'll be safe in power armor , and I wouldn't shoot anyway . "
" 如果 你是 真的 海军陆战队 ， 你会 是 安全的 在 力量 盔甲 ， 和 我 不会 射击 反正 . "

“如果你们真是海军陆战队员，穿上动力装甲就安全了，而且我也不会开枪。”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [ðen] .

" Hold your fire , then .

" 抓住 你的 火 , 然后 .

“那就先别开火。”

" [deɪv] [hɜːd] [krʌntʃɪŋ] [steps] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['mæsɪv] ['muːvɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] [dɪmd] .

" Dave heard crunching steps , like something massive moving , then the light from the cave entrance dimmed .

" 戴夫 听到 嘎吱作响 步骤 , 喜欢 某物 大量的 移动 , 然后 这 光 从 这 洞穴 入口 调暗 .

“戴夫听到嘎吱作响的脚步声，像是有什么庞然大物在移动，然后洞口的光线变暗了。”

" [aɪm][ˌɪn'saɪd] , " [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] .

" I'm inside , " another voice said .

" 我是 里面 , " 其他 嗓音 说 .

“我在里面,”另一个声音说道。

[deɪv] [risk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðen] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Dave risked a look around the corner , then stood with a sigh of relief .

戴夫 冒险 一个 看 大约 这 角落 , 然后 站立 和 一个 叹 的 宽慰 .

戴夫冒险向拐角处看了一眼，然后长舒了一口气。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['paʊə(r)]['ɑːmə(r)] ,

The person at the entrance was wearing power armor ,

这 人 在 这 入口 曾是 穿着 力量 盔甲 ,

入口处的人穿着动力装甲。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

which satisfied him that she was what she was supposed to be .

哪个 使满意 他 那 她 曾是 什么 她 曾是 据称 到 是 .

这让他确信她就是她应该成为的样子。

" [aɪm] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['duːɪŋ] [səʊ] .

" I'm tossing the gun out , " he said , doing so .

" 我是 抛掷 这 枪 出去 , " 他 说 , 正在做 所以 .

“我要把枪扔掉,”他一边说着，一边把枪扔了出去。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] .

Then , raising his hands , he stepped out of cover .

然后 , 提高 他的 双手 , 他 步 出去 的 覆盖 .

然后，他举起双手，走出了掩体。

" [bɔɪ] , [ˌeɪ 'em][ai][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

" Boy , am I glad to see you !

" 男生 , 是 我 高兴的 到 看 你 !

“哇，见到你真高兴！”

['reɪndʒə(r)]['tɑːlɑːk] [niːdz] [ə; eɪ] - [tiːm] , [wɪð] [ə; eɪ] . "

Ranger Tarlac needs a medalert team , with a lifepod . "

游骑兵 塔拉克 需求 一个 - 团队 , 和 一个 救生舱 . "

塔拉克护林员需要一支配备救生舱的警报小组。

" [hiːz] [hɪə(r)] ? "

" He's here ? "

" 他是 这里 ? "

“他在这里？”

" [jes] , [sɜː(r)] — [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

" Yes , sir — I'll show you . "

" 是的 , 先生 — 患病的 展示 你 . "

“好的，先生——我会带您去见您。”

" [weɪt] [wʌn] .
" Wait one .
" 等待 一 .

"等一下。"

" [deɪv] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [nekst] ,
" Dave couldn't hear what she said next ,
" 戴夫 不能 听到 什么 她 说 下一个 ,

"戴夫没听清她接下来说了什么。"

[bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stɔːriz] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [wen]
but what his mother's stories had led him to expect was confirmed when
但 什么 他的 母亲的 故事 有 引领 他 到 预计 曾是 确认的 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

但母亲的话证实了他之前从母亲的故事中预想到的事情：

" ['ðer] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
" They're on the way .
" 它们是 在 这 方式 .

他们正在路上。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [deɪv] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,
" Dave led her to his patient ,
" 戴夫 引领 她 到 他的 病人 ,

戴夫把她带到了他的病人那里，

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] ['bɪtəli] [bɪ'fɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .
not at all surprised when she swore bitterly before picking up the unconscious man .
不是 在 全部 惊讶 什么时候 她 发誓 苦涩地 前 挑选 向上 这 无意识 男人 .

当她一边咒骂一边抱起昏迷不醒的男人时，我一点也不感到惊讶。

" [ðə; ði] - [miːt] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] — [ðeid] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [pɒd] [ɪn] [hɪə(r)] . "
" The team'll meet us outside — they'd never get a pod in here . "
" 这 - 见面 我们 外部 — 他们会 绝不 得到 一个 荚 在 这里 . "

"团队会在外面和我们会合——他们不可能把舱体带进来。"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [deɪv] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'gen] , ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪmnəs] ['ɪntuː]
" Dave led the way again , blinking as he emerged from the dimness into
" 戴夫 引领 这 方式 再次 , 眨眼 作为 他 出现 从 这 昏暗 进入
[braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .
bright afternoon sun .
明亮的 下午 太阳 .

"戴夫再次走在前面，他眨着眼睛，从昏暗中走出来，沐浴在明亮的午后阳光下。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dekeɪd] [mə'riːnz] [ɪn] ['paʊə(r)] ['ɑːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv]
A couple of decade Marines in power armor were guarding the perimeter of
一个 夫妻 的 十年 海军陆战队 在 力量 盔甲 是 守护 这 周长 的
[ə; eɪ] [njuː] ['klɪərɪŋ] ,
a new clearing ,
一个 新的 清理 ,

二十多年前，身穿动力装甲的海军陆战队员正在守卫一片新开辟的空地。

[waɪl] ['sevrəl] [mɔː(r)][ɪn] ['kæməflɑːʒ] ['bætldres] [held] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər]
while several more in camouflage battledress held a number of rebel prisoners
尽管 一些 更多的 在 伪装 战斗服 握住 一个 数字 的 反叛 囚犯
[æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] [nɪə(r)][wʌn] [edʒ] .
at gunpoint near one edge .
在 枪指着 靠近 一 边缘 .

另有几名身穿迷彩服的人在路边用枪指着一些叛军俘虏。

[ðə; ði] - [tiːm] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [ɪn] ['redinəs] [ˌnɪə'baɪ] ,
The medalert team had obviously been in readiness nearby ,
这 - 团队 有 明显地 到过 在 准备就绪 附近 ,

显然，奖牌警戒队一直在附近待命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lændə(r)] [wɪð] ['medɪk(ə)l] ['mɑːkiŋz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['set(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
because a lander with medical markings was already settling toward the
因为 一个 着陆器 和 医疗的 标记 曾是 已经 安顿 朝向 这
['klɪrɪŋz] ['sentə(r)] .
clearing's center .
清算 中心 .

因为一个带有医疗标记的着陆器已经向空地中心降落。

[æn; ən] ['ɑːməd] [mə'riːn] [wɪð] ['kæptɪnz] [bɑːrz][ænd; ənd] " [tʃɪ'uːn] " ['stensld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt]
An armored Marine with captain's bars and " Chiun " stencilled on her helmet
一个 装甲 海洋 和 船长的 酒吧 和 " 千云 " 用模板印制 在 她 头盔
['dʒestʃə] [ðə; ði][wʌn] ['kæriɪŋ] ['tɑːlɑːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['lændə(r)] ,
gestured the one carrying Tarlac toward the medical lander ,
做手势 这 一 携带 塔拉克 朝向 这 医疗的 着陆器 ,

一名身穿盔甲、头盔上印有上尉军衔和“Chiun”字样的海军陆战队员向抬着塔拉克的人示意，让他走向医疗登陆艇。

[ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [deɪv] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
then turned her attention to Dave and stood silently looking at him
然后 转向 她 注意力 到 戴夫 和 站立 默默 寻找 在 他
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
for several moments before she removed her helmet and smiled .
为了 一些 时刻 前 她 已移除 她 头盔 和 微笑 .

然后她把注意力转向戴夫，默默地看着他一会儿，才摘下头盔，露出笑容。

" [jʊd] [biː; bi]['deɪvɪd]['skænlən] , [ðen] ?
" You'd be David Scanlon , then ?
" 你会 是 大卫 斯坎伦 , 然后 ?

“那么，你就是大卫·斯坎伦吗？”

" [wen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [sə'praɪzd] ,
" When he nodded , surprised ,
" 什么时候 他 点头 , 惊讶 ,

他点点头，一脸惊讶，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf] - [baʊ; bəʊ] — ['piːp(ə)l] [ɪn]['paʊə(r)]['ɑːmə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]
she gave him a half - bow — people in power armor didn't offer to shake hands
她 给予 他 一个 一半 - 弓 — 人们 在 力量 盔甲 没有 提供 到 摇 双手
— [ænd; ənd] [sed] , " ['kæptɪn] ['haɪdi] [tʃɪ'uːn] .
— and said , " Captain Heidi Chiun .
— 和 说 , " 队长 海蒂 千云 .

她向他行了个半鞠躬——身穿动力装甲的人不会主动握手——然后说道：“海蒂·丘恩上尉。”

[pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Pleased to meet you .
高兴 到 见面 你 .

很高兴认识你。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['reɪndʒə(r)] ['tɑːlɑːk] [seɪf] , [æn; ən] [ə'sɔːlt] [gruːp] [wɪl] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] .
Now that we have Ranger Tarlac safe , an assault group will be hitting the main rebel camp .
现在 那 我们 有 游骑兵 塔拉克 安全的 , 一个 突击 团体 将要 是 击中 这 主要的 反叛 营 .

现在塔拉克游骑兵营安全了，突击队将对叛军主营地发起攻击。

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [əʊz] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [θæŋks] , [jʌŋ] [mæn] . "
The Empire owes you some powerful thanks , young man . "
这 帝国 欠款 你 一些 强大的 谢谢 , 年轻的 男人 . "

帝国欠你一份莫大的谢意，年轻人。

" [maɪ] ['pleʒə(r)] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] ,
" My pleasure , " Dave replied ,
" 我的 乐趣 , " 戴夫 回复 ,

"我的荣幸,"戴夫回答道。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] .
wanting to be polite though he wasn't quite sure which statement he was responding to .
想要 到 是 有礼貌的 尽管 他 不是 相当 当然 哪个 陈述 他 曾是 回应 到 .

他想保持礼貌，尽管他不太确定自己究竟在回应哪句话。

[ðen] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
Then curiosity took over .
然后 好奇心 采取 超过 .

然后好奇心占据了上风。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" How did you know me ?
" 如何 做过 你 知道 我 ?

你是怎么认识我的?

[ænd; ənd] [waɪr] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] ? "
And why're you here now instead of tomorrow ? "
和 为什么 你 这里 现在 反而 的 明天 ? "

那你为什么现在来而不是明天?

" [tuː] ['kwestʃənz] , [wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
" Two questions , one answer .
" 二 问题 , 一 回答 .

两个问题，一个答案。

" [tʃɪ'uːn] [fraʊnd] .
" Chiun frowned .
" 千云 皱眉 .

千恩皱起了眉头。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['reskjuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] - ['ɒfɪs] .
" One of the rebels reported the torture and rescue to us , through the local IntelDiv office .
" 一 的 这 叛军 据报道 这 酷刑 和 救援 到 我们 , 通过 这 当地的 - 办公室 .

"一名叛军通过当地情报部门向我们报告了酷刑和营救事件。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [aʊt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]
Unfortunately , we couldn't get him out ; he was killed while he was still on
很遗憾 , 我们 不能 得到 他 出去 ; 他 曾是 被杀 尽管 他 曾是 仍然 在
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

很遗憾，我们没能把他救出来；他还在屏幕上的时候就被杀害了。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
That's something we don't intend to have happen to you ;
那就是 某物 我们 不 打算 到 有 发生 到 你 ;

我们不希望这种事发生在你身上；

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['emprəs] ['lɪndnər] [ʌn'tɪl] [ɪts] [seɪf]
His Majesty invites you to stay on the Empress Lindner until it's safe
他的 威严 邀请 你 到 停留 在 这 皇后 林德纳 直到 它是 安全的
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
for you to go home ,
为了 你 到 去 家 ,

陛下邀请您留在“林德纳皇后号”上，直到您可以安全回家为止。

['prɒbəbli] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] ['reɪndʒə(r)] ['tɑːlɑːk] [ri'kʌvə] [ænd; ənd] [həʊldz] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] [ɒn] [ðɪs] [mes]
probably sometime after Ranger Tarlac recovers and holds a Tribunal on this mess
大概 有时 后 游骑兵 塔拉克 恢复 和 持有 一个 法庭 在 这 混乱
.
.
.

可能要等到塔拉克游骑兵康复后，才能就此事召开审判。

" [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [huːd] [biːn] [kɪld] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θiːəʊ] , [deɪv] [θɔːt] .
" The rebel who'd been killed had to be Theo , Dave thought .
" 这 反叛 谁会 到过 被杀 有 到 是 西奥 , 戴夫 想法 .

“被杀的叛军一定是西奥，”戴夫心想。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] — [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl]
That was too bad — but right now , at least , he couldn't seem to feel
那 曾是 也 坏的 — 但 正确的 现在 , 在 至少 , 他 不能 似乎 到 感觉
[mʌtʃ] [ɪk'sept] [maɪld] [rɪ'gret] .
much except mild regret .
很多 除了 温和的 后悔 .

那真是太糟糕了——但至少现在，他似乎除了淡淡的遗憾之外，没有感受到其他什么情绪。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪŋ] .
His own problems were more immediately interesting .
他的 自己的 问题 是 更多的 立即地 有趣的 .

他自己的问题显然更引人注目。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] , [ɔːl'ðəʊ] [wen] [tʃɪ'uːn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]
He hadn't expected protective custody , although when Chiun mentioned it he
他 之前没有 预期的 保护的 保管 , 虽然 什么时候 千云 提及 它 他
['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;
realized he should have ;
已实现 他 应该 有 ;

他原本没指望能得到保护性监护，不过当 Chiun 提到这件事时，他意识到自己应该想到这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] - .
it was common enough on the news as well as in holoshows .
它 曾是 常见的 足够的 在 这 消息 作为 出色地 作为 在 - .

在新闻报道和全息投影秀中，这种情况很常见。

[id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [freɪzd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] !
He'd never heard of it being phrased as an invitation from the Emperor before , though !
他会 绝不 听到 的 它 存在 措辞 作为 一个 邀请 从 这 皇帝 前 , 尽管 !

不过，他以前从未听说过这种说法，即这是皇帝的邀请！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
The effect was the same , but it was nicer than being put under arrest .
这 影响 曾是 这 相同的 , 但 它 曾是 更漂亮 比 存在 放 在下面 逮捕 .

结果是一样的，但总比被逮捕要好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [id] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ... " [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Even if he'd rather be going home ... " I accept the invitation , of course .
甚至 如果 他会 相当 是 去 家 ... " 我 接受 这 邀请 , 的 课程 .

即使他更想回家……“我当然接受邀请。”

[kæn; kən] [ai] [kɔːl] [maɪ] [fəʊks] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] ? "
Can I call my folks and let them know ? "
能 我 称呼 我的 各位 和 让 他们 知道 ? "

我可以打电话告诉父母吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [tʃɪ'uːn] ['prɒmɪst] .
" As soon as we get to the ship , " Chiun promised .
" 作为 很快 作为 我们 得到 到 这 船 , " 千云 承诺 .

“我们一上船就……”邱恩承诺道。

" ['reɪndʒə(r)] ['tɑːlɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [fɜːst] , [ðen] [wiːl; wil] [raɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] . "
" Ranger Tarlac will be taken up first , then we'll ride up with the prisoners . "
" 游骑兵 塔拉克 将要 是 已采取 向上 第一的 , 然后 出色地 骑 向上 和 这 囚犯 . "

“我们先带走塔拉克游骑兵，然后带着俘虏们一起上去。”

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [tʃɔɪs] , [deɪv] [θɔːt] .
" Not that he had any choice , Dave thought .
" 不是 那 他 有 任何 选择 , 戴夫 想法 .

“戴夫心想，他其实别无选择。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
And he admitted to himself that he didn't mind all that much ; it would be pretty exciting ,
和 他 承认 到 他自己 那 他 没有 头脑 全部 那 很多 ; 它 会 是 漂亮的 激动人心 ,

他承认自己并不太介意；那会相当刺激。

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [gest] [ə'bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'pɪəriəl] ['bæt(ə)l] ['krʊzər] .
being His Majesty's guest aboard one of the tremendous Imperial Battle Cruisers .
存在 他的 陛下的 客人 船上 一 的 这 巨大的 帝国 战斗 巡洋舰 .

成为陛下在一艘宏伟的帝国战列巡洋舰上的贵宾。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,
He'd have to get something to prove it , though ,
他会 有 到 得到 某物 到 证明 它 , 尽管 ,

不过他得拿出点证据来证明这一点。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kidz] [æt; ət] [skuːl] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
or the kids at school would be certain he was making it up .
或者 这 孩子们 在 学校 会 是 肯定 他 曾是 制作 它 向上 .

否则学校里的孩子们会确信他是在编故事。

" [ʌ; ɜː] ... [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [woʊnt][hiː; hi] ?
" Uh ... he will be all right , won't he ?
" 呃 ... 他 将要 是 全部 正确的 , 惯于 他 ?

“呃……他会没事的，对吧？”

" [tʃɪ'uːn] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] , [naʊ] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['lændə(r)] .
" Chiun gestured toward the lifepod , now being loaded aboard the lander .
" 千云 做手势 朝向 这 救生舱 , 现在 存在 已加载 船上 这 着陆器 .

Chiun 指了指正在装载到着陆器上的救生舱。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɒd] ,
" He was alive when they got him in the pod ,
" 他 曾是 活 什么时候 他们 得到 他 在 这 荚 ,

“他们把他放进舱里的时候他还活着。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪ'biː'siː] [hæz; həz] [dæm] [gʊd] ['medɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] .
and an IBC has damn good medical facilities .
和 一个 中型散装容器 有 该死 好的 医疗的 设施 .

而且IBC的医疗设施非常好。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiːl] [biː; bi] [faɪn] , [jes] .
I think it's safe to say he'll be fine , yes .
我 思考 它是 安全的 到 说 地狱 是 美好的 , 是的 .

我想可以肯定地说，他会没事的。

" [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ækjərət] ,
" Her prediction was accurate ,
" 她 预言 曾是 准确的 ,

她的预测是准确的，

[ðəʊ] ['tɑːlɑːk] [wʊd] ['kæri] [skɑːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
though Tarlac would carry scars from the beating for the rest of his life ,
尽管 塔拉克 会 携带 疤痕 从 这 殴打 为了 这 休息 的 他的 生活 ,

尽管塔拉克一生都会带着那次殴打留下的伤疤，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æn; ən]['æŋgri] [red] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .
and they were still an angry red when he held the Tribunal .
和 他们 是 仍然 一个 生气的 红色的 什么时候 他 握住 这 法庭 .

当他主持审判时，他们仍然怒气冲冲。

['tɑːlɑːk]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][hæv; həv][skɑːrz] , [θæŋks] [tuː; tə] [deɪv] ['skænlən] .
Tarlac didn't mind ; at least he was alive to have scars , thanks to Dave Scanlon .
塔拉克 没有 头脑 ; 在 至少 他 曾是 活 到 有 疤痕 , 谢谢 到 戴夫 斯坎伦 .

塔拉克并不在意；至少他活了下来，身上还留着伤疤，这都要感谢戴夫·斯坎伦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['prɒbləm] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ;
And it had been no problem deciding on a reward for the youngster ;
和 它 有 到过 不 问题 决定 在 一个 报酬 为了 这 青少年 ;

决定奖励这个孩子并没有什么困难；

[æz; əz]['empərə(r)]['deɪvɪs][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪm'pɪəriəl] [lɔː] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
as Emperor Davis had pointed out , Imperial law made provision even for
作为 皇帝 戴维斯 有 尖 出去 , 帝国 法律 制成 条款 甚至 为了
['sʌmθɪŋ] [səʊ][ʌn'juːʒuəl] .
something so unusual .
某物 所以 异常 .

正如戴维斯皇帝所指出的那样，帝国法律甚至对如此不寻常的事情也作出了规定。

['tɑːlɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] .
Tarlac found himself looking forward to that part of this Tribunal .
塔拉克 成立 他自己 寻找 向前 到 那 部分 的 这 法庭 .

塔拉克发现自己很期待法庭的这一部分。

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [mʌtʃ]
Punishing the guilty was necessary , but he didn't enjoy it ; he much
惩罚 这 有罪的 曾是 必要的 , 但 他 没有 享受 它 ; 他 很多
[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ,
preferred to reward the outstanding ,
首选 到 报酬 这 杰出的 ,

惩罚罪犯是必要的，但他并不乐意这样做；他更喜欢奖励杰出的人。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .
something he had less occasion to do than he liked .
某物 他 有 较少的 场合 到 做 比 他 喜欢 .

他很少有机会做这件事，而他很希望自己能做。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] ,
Especially to this degree ,
尤其 到 这 程度 ,

尤其到了这种程度，

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [huːz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][pleɪn] [fʌn]
or with a subject whose fondness for holodramas would make it just plain fun
或者 和 一个 主题 谁 喜爱 为了 - 会 制作 它 只是 清楚的 乐趣
— [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [deɪvz] ['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['nuːziz] [ɪn]
— and even more especially with Dave's parents and the local newsies in
— 和 甚至 更多的 尤其 和 戴夫的 父母 和 这 当地的 报童 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

或者找一个喜欢全息剧的人，这样就会非常有趣——尤其是当戴夫的父母和当地的报童都在场时，那就更有趣了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] [deɪvz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
The expression of satisfaction on Dave's face as the convicted rebels
这 表达 的 满意 在 戴夫的 脸 作为 这 已定罪 叛军
[wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] [meɪd] ['tɑːlɑːk] [wɒnt] [tuː; tə] [grɪn] ,
were led away made Tarlac want to grin ,
是 引领 离开 制成 塔拉克 想 到 咧嘴笑 ,

看到被判有罪的叛乱分子被带走时，戴夫脸上露出满意的表情，这让塔拉克也想咧嘴一笑。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['keəfəli] ['sɒləm] .
though he managed to keep his own expression carefully solemn .
尽管 他 管理 到 保持 他的 自己的 表达 小心 庄严 .

但他设法让自己的表情保持严肃。

" [ðæt] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] , ['dʒent(ə)l] .
" That concludes the unpleasantness , gentles .
" 那 结束 这 不愉快 , 温柔 .

“不愉快的事情到此结束了，先生们。”

[bʌt; bət][doʊnt] [liːv] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] .
But don't leave ; I have a far more enjoyable conclusion for this Tribunal .
但 不 离开 ; 我 有 一个 远的 更多的 令人愉悦 结论 为了 这 法庭 .

但请别离开；我还有一个更令人愉快的结局要告诉大家。

" [hiː; hi][rəʊz] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['eəriə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [bentʃ] ,
" He rose , going to stand in the area before the judges ' bench ,
" 他 玫瑰 , 去 到 站立 在 这 区域 前 这 法官 - 长椅 ,

他起身，走到法官席前站好。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] .
which had been cleared except for a small covered table .
哪个 有 到过 已清除 除了 为了 一个 小的 涵盖 桌子 .

除了一个盖着盖子的小桌子外，其他东西都收拾干净了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It would probably be best for Dave if this could be postponed for a
它 会 大概 是 最好的 为了 戴夫 如果 这 可以 是 推迟 为了 一个
[fjuː] [j'iəz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
few years — it involved responsibilities ,
很少 年 — 它 涉及 职责 ,

对戴夫来说，这件事最好能推迟几年——这涉及到一些责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪvəlɪdʒ] — [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [dɪ'leɪd] , ['weðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ,
as well as privilege — but justice delayed , whether punishment or reward ,
作为 出色地 作为 特权 — 但 正义 延迟 , 无论 惩罚 或者 报酬 ,

以及特权——但迟来的正义，无论是惩罚还是奖赏，

[wɒz; wəz] [dæm] [nɪə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz]['dʒʌstɪs] [dɪ'naɪd] ,
was damn near as bad as justice denied ,
曾是 该死 靠近 作为 坏的 作为 正义 否认 ,

简直和司法不公一样糟糕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wʊd] [help] [deɪv] [kəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['steɪtəs] .
and the Empire would help Dave cope with his new status .
和 这 帝国 会 帮助 戴夫 应付 和 他的 新的 地位 .

帝国会帮助戴夫适应他的新身份。

" [waɪl] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ɒn][maɪ] [əʊn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" While I could do this on my own , " he went on ,
" 尽管 我 可以 做 这 在 我的 自己的 , " 他 去 在 ,

“虽然我可以自己做这件事，”他继续说道，

" [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'vɒlvmənt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" my personal involvement led me to seek His Majesty's confirmation ,
" 我的 个人的 参与 引领 我 到 寻找 他的 陛下的 确认 ,

“我个人的参与促使我寻求陛下的确认，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am pleased to say he gave it .
和 我 是 高兴 到 说 他 给予 它 .

我很高兴地说，他同意了。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , - ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['reɪndʒərz][laɪf][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
To use his words , ' Saving a Ranger's life is certainly a critical service to the
到 使用 他的 字 , - 保存 一个 护林员的 生活 是 当然 一个 批判的 服务 到 这
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

用他的话说，“拯救一名游骑兵的生命无疑是对帝国的一项至关重要的服务”，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skænlən] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɪk'striːm] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and Mr . Scanlon certainly put himself at extreme personal risk to do so .
和 先生 . 斯坎伦 当然 放 他自己 在 极端 个人的 风险 到 做 所以 .

斯坎伦先生这样做无疑将自己置于极大的个人风险之中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ðæt] ['reɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [meɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [mɔː(r)]
The fact that you're that Ranger should only make giving him his reward more
这 事实 那 你是 那 游骑兵 应该 仅有的 制作 给予 他 他的 报酬 更多的
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . -
enjoyable . '
令人愉悦 . -

正因为你是那位护林员，所以给他奖励的时候才会更开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
And it will .
和 它 将要 .

确实如此。

" ['tɑːlɑːk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [deɪv]
" Tarlac found it even harder to keep a straight face as he watched Dave
" 塔拉克 成立 它 甚至 更难 到 保持 一个 直的 脸 作为 他 观看 戴夫
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['freɪzɪŋ] ,
begin to understand the personal implications of the legal phrasing ,
开始 到 理解 这 个人的 含义 的 这 合法的 措辞 ,

“当塔拉克看着戴夫开始理解法律措辞对个人的影响时，他更难忍住不笑。”

" ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][æt; ət] [ɪk'striːm] ['pɜːsən(ə)l][rɪsk] .
" critical service to the Empire at extreme personal risk .
" 批判的 服务 到 这 帝国 在 极端 个人的 风险 .

“冒着极大的个人风险为帝国提供关键服务。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [deɪv] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['wɒntɪŋ] , [wen] [ɑːskt] ,
" The only reward Dave had mentioned wanting , when asked ,
" 这 仅有的 报酬 戴夫 有 提及 想要 , 什么时候 问 ,

当被问及想要什么奖励时，戴夫唯一提到的就是：

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt]
was an appointment to the Imperial Military Academy — which was a part
曾是 一个 预约 到 这 帝国 军队 学院 — 哪个 曾是 一个 部分
, [ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
, though a small one ,
, 尽管 一个 小的 一 ,

这是帝国军事学院的一项任命——虽然只是其中很小的一部分，

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] .
of what he had earned .
的 什么 他 有 获得 .

他挣到的钱。

['tɑːlɑːk] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Tarlac removed the cover from the items on the table beside him ,
塔拉克 已移除 这 覆盖 从 这 项目 在 这 桌子 旁 他 ,

塔拉克揭开了他身旁桌子上物品的盖子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] .
and now he allowed himself to smile .
和 现在 他 允许 他自己 到 微笑 .

现在，他终于露出了笑容。

" ['deɪvɪd] [mɑːk] ['skænlən] , [stænd] [fɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːvrənz] ['ækəleɪd] .
" David Mark Scanlon , stand forth to receive your Sovereign's accolade .
" 大卫 标记 斯坎伦 , 站立 前进 到 收到 你的 主权者的 赞誉 .

“大卫·马克·斯坎伦，请上前接受君主的嘉奖。”

" [deɪv] [əu'bei] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .
" Dave obeyed , feeling a little dazed .
" 戴夫 服从 , 感觉 一个 小的 茫然 .

戴夫服从了命令，感觉有点茫然。

[fə'get] [wɒt] [ðə; ði] [kidz] [æt; ət] [skuːl] [wʊd] [θɪŋk] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] !
Forget what the kids at school would think ; he wasn't sure he believed this !
忘记 什么 这 孩子们 在 学校 会 思考 ; 他 不是 当然 他 相信 这 !

他根本不在乎学校里的孩子们会怎么想；他自己都不确定他是否相信这件事！

[id] [siːn] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['hoʊlɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː]
He'd seen the ceremony in enough holos that he was able to get through
他会 已见 这 仪式 在 足够的 全息图 那 他 曾是 有能力的 到 得到 通过
[ðə; ði] ['noʊbəlz] ['fiːəlti] [əʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] ,
the noble's fealty oath without stumbling ,
这 贵族的 忠诚 誓言 没有 踉跄 ,

他通过全息影像看过足够多的仪式视频，所以能够毫无障碍地念完贵族的效忠誓词。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [ˌʌn'rɪəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪndʒə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkəʊt] [ɒn] [hɪm] ,
but it still seemed unreal to have a Ranger putting a surcoat on him ,
但 它 仍然 似乎 虚幻 到 有 一个 游骑兵 推杆 一个 罩衫 在 他 ,

但看到一名游骑兵给他穿上罩衫，仍然感觉不太真实。

[im'brɔidəd] [wɪð] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðen] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌnˌbɛlt]
embroidered with arms that were his from now on , then buckling a gunbelt
绣花 和 武器 那 是 他的 从 现在 在 , 然后 屈曲 一个 枪带
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
around his waist .
大约 他的 腰部 .

胸前绣着从此属于他的手臂图案，然后他系上枪带。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [gʌn] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
He checked the gun almost automatically ,
他 已检查 这 枪 几乎 自动地 ,

他几乎是下意识地检查了一下枪支。

[nɒt] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪs'rʌptə(r)] [id] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
not too surprised to find it was the disruptor he'd used in the cave ,
不是 也 惊讶 到 寻找 它 曾是 这 颠覆者 他会 用过的 在 这 洞穴 ,

发现那是他在山洞里用过的干扰器，我并不感到意外。

['fʊli] [tʃɑːdʒd] , [ðen] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['həʊlstəd] [ˌaɪ 'tiː] .
fully charged , then he re - holstered it .
完全 带电 , 然后 他 关于 - 枪套 它 .

充满电后，他把枪重新放回枪套。

" [gʊd] , " ['tɑːlɑːk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] .
" Good , " Tarlac said with a quiet chuckle .
" 好的 , " 塔拉克 说 和 一个 安静的 轻笑 .

“好，”塔拉克轻笑着说。

" [jʊl] [duː; də] [faɪn] , [deɪv] .
" You'll do fine , Dave .
" 你会 做 美好的 , 戴夫 .

“你会做得很好的，戴夫。”

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [s'tɑːztəʊn] - [dʒemd] ['kɒrənet] [ɒn] [ðə; ði] [njuːɪst] [ɪm'pɪəriəl] ['noʊbəlz] [hed] .
" He settled the starstone - gemmed coronet on the newest Imperial noble's head .
" 他 定居 这 星石 - 宝石 冠 在 这 最新 帝国 贵族的 头 .

他将镶嵌着星石的冠冕戴在了这位新晋帝国贵族的头上。

" [ðəʊ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] - [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] - . "
" Though from now on , you know , it's ' Your Grace ' . "
" 尽管 从 现在 在 , 你 知道 , 它是 - 你的 优雅 - . "

"不过从现在开始，就叫我'殿下'吧。"

" [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] [laɪf] [djuːk] ?
" I'm really a Life Duke ?
" 我是 真的 一个 生活 公爵 ?

"我真的是终身公爵吗？"

" [deɪv] [ɑːskt] .
" Dave asked .
" 戴夫 问 .

戴夫问道。

[hə'redɪt(ə)ri] [djuːks] [ruːld] [ɪm'pɪəriəl] ['sektəs] ,
Hereditary Dukes ruled Imperial Sectors ,
遗传 公爵 裁决 帝国 行业 ,

世袭公爵统治着帝国领土，

[ænd; ənd] [laɪf] ['nəublz] [,aut'ræŋk] [ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['kaʊntəpɑːts] — [wɪtʃ] [ment] [hiː; hi] [ræŋkt]
and Life nobles outranked their hereditary counterparts — which meant he ranked
和 生活 贵族 排名落后 他们的 遗传 对应物 — 哪个 意思是 他 排名
[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ðəm'selvz] , [naʊ] !
just below the Rangers themselves , now !
只是 以下 这 游骑兵队 他们自己 , 现在 !

而且，生命贵族的地位高于世袭贵族——这意味着他现在的地位仅次于游侠！

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , " ['tɑːlɑːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" You really are , Your Grace , " Tarlac assured him .
" 你 真的 是 , 你的 优雅 , " 塔拉克 保证 他 .

"您真是太好了，殿下，"塔拉克向他保证道。

" [juː; jʊ] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You earned it ; now enjoy it .
" 你 获得 它 ; 现在 享受 它 .

这是你应得的，现在好好享受吧。

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神